

འབྲུག་གི་ཨ་ཁོ་གཅེས་སྤྱོད་དང་ཉན་སྤྱང་བཅས་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ ༢༠༡༥ ཅན་མ།



**THE CHILD CARE AND PROTECTION RULES AND REGULATIONS OF
BHUTAN 2015**

Contents

CHAPTER 1: PRELIMINAR.....	1
Short title, Commencement and Extent.....	1
Purpose of the Rules and Regulations.....	1
Scope.....	1
Rules of Construction.....	2
Repeal.....	2
Authority for Amendment and Interpretation.....	2
CHAPTER 2: DETERMINATION OF THE BEST INTEREST OF THE CHILD.....	3
General Principles.....	3
Best Interests of Children.....	3
Children in Conflict with the Law.....	4
CHAPTER 3: COMPETENT AUTHORITY.....	6
Functions of the Competent Authority.....	6
Oversight Committee.....	8
Register.....	9
CHAPTER 4: DZONGKHAG AND THROMDE CHILD WELFARE COMMITTEES.....	10
Establishment of Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees.....	10
Powers of the Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees.....	10
CHAPTER 5: ROLE OF GOVERNMENT EMPLOYEES AND INSTITUTIONS.....	11
Child Justice Court.....	11
Judicial proceedings.....	11
Role of the Judge.....	12
Educational Institutions.....	14
Vocational Institutions.....	14
Child Welfare Officer.....	15
Minimum Criteria for Child Welfare Officer.....	16
Functions of a Child Welfare Officer.....	16
Probation Officer.....	17
Functions of a Probation Officer.....	19

དཀར་ཆག།

ལེབ་ ༡ བ། སྒྲོན་བརྗོད།	༡
མཚན་གནས་ འགོ་འཛུགས་ཚེ་གངས་ ཟུབ་ཚད།	༡
བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞིའི་དགོས་དོན།	༡
ཟུབ་ཚད།	༥
གོ་དོན་ལེན་ཐངས།	༤
ཆམེད།	༤
འཕྲི་སྒྲོན་དང་དོན་འགྲེལ་གྱི་དབང་ཆ།	༤
ལེབ་ ༢ བ། ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་གཏན་འཁེལ།	༤
སྤྱི་བཏང་གི་གཞི་རྩ།	༤
ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན།	༤
ཁྲིམས་དང་རྒྱུ་འགའ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ།	༤
ལེབ་ ༣ བ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན།	༤
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྒྲོ།	༥
ལས་འགན་ཚོགས་རྒྱུང་།	༡༠
ཐོ་དེབ།	༡༡
ལེབ་ ༤ བ། རྫོང་ཁག་དང་ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་།	༡༢
རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་གཞི་བཙུགས།	༡༢
རྫོང་ཁག་དང་ཁྲོམ་སྡེའི་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་དབང་ཚད།	༡༢
ལེབ་ ༥ བ། ཞི་གཡོག་དང་ གཞུག་སྡེ་རྩི་གི་བྱ་སྒྲོ།	༡༢
ཨ་ལོའི་དང་ཁྲིམས་འདུན་ས།	༡༢
ཁྲིམས་གྱི་དབྱེ་བཤེར།	༡༣
དང་དཔོན་གྱི་བྱ་སྒྲོ།	༡༣
ཤེས་རིག་གི་གཞུག་སྡེ།	༡༤
ལག་གཡོག་གི་གཞུག་སྡེ།	༡༤
ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན།	༡༤
ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་ཕྱི་མཐའི་ཟུད་ཚད།	༡༥
ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སྒྲོ།	༡༥
ཚད་བརྟག་འགོ་དཔོན།	༡༤
ཚད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སྒྲོ།	༡༥

Code of Ethics for Child Welfare Officers.....	19
De-registration of Child Welfare Officer and Probation Officer.....	20
CHAPTER 6: ROLES AND FUNCTION OF CIVIL SOCIETY ORGANISATIONS AND OTHER INSTITUTIONS.....	21
Civil Society Organisations.....	21
Process for Accreditation of Civil Society Organisations.....	21
Renewal of the Accreditation.....	22
Revocation of Accreditation.....	22
Procedures for Providing Notice.....	23
Appeal.....	23
Media.....	24
CHAPTER 7: ROLES AND DUTIES OF LEGAL REPRESENTATIVES.....	25
Legal Aid.....	25
Legal Representative.....	25
Determination of a Child's Capacity.....	26
CHAPTER 8: PROCEDURAL MATTERS FOR CHILDREN IN DIFFICULT CIRCUMSTANCES.....	27
Monitoring and case management.....	30
Review of Decisions.....	31
Annual Report.....	32
CHAPTER 9: PROCEDURAL MATTERS FOR CHILDREN IN CONFLICT WITH THE LAW.....	33
Diversion.....	35
CHAPTER 10: ALTERNATIVE CARE.....	37
Alternative care.....	37
Children who require Alternative Care.....	37
Determination of Best Interest of Children who require alternative care.....	37
Obtaining Child's Views.....	39
Statement of Standards.....	39
Application for Kinship Care.....	40
Standards for Kinship Carers.....	41
Revocation order:.....	42

ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་ ཀུན་སྦྱོང་ནཱ་གཞག།	༡༩
ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ ཐོ་བཀོད་ལས་བཏོན་ཐངས།	༢༠
ལེའུ་༩ པ། མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དང་ གཙུག་སྡེ་གཞན་གྱི་ལཱ་འགན་དང་བྱ་སྒྲོ།	༢༡
མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས།	༢༡
མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཆ་འཛིག་གྲུབ་ཐངས་ཀྱི་བྱ་རིམ།	༢༡
ཆ་འཛིག་བསྐྱར་གསོ།	༢༢
ཆ་འཛིག་ཆམེད།	༢༢
བརྟ་འཕྲིན་བྱིན་ནིའི་བྱ་བའི་གནད་སྒྲིང་།	༢༣
མཐོ་གཏུགས།	༢༣
བརྟ་བརྟུད།	༢༤
ལེའུ་༡ པ། ཁྲིམས་མཐུན་དོཨབ་ཀྱི་ལཱ་འགན་དང་ཁག་འགན།	༢༥
ཁྲིམས་ཀྱི་སྒྲིགས་སོ།	༢༥
ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་དོཨབ།	༢༥
ཨ་ལོའི་ལྷོགས་གྲུབ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་བ།	༢༦
ལེའུ་༢ པ། དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐྱངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་སྒྲིང་གི་གནད་དོན།	༢༧
ལྷ་རྟོག་དང་གནད་དོན་འཛིན་སྐྱོང་།	༣༠
གྲོས་ཚོད་བསྐྱར་ཞིབ།	༣༡
ལོ་བསྟར་སྟན་ལྷ།	༣༢
ལེའུ་༣ པ། ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོའི་ བྱ་བའི་གནད་སྒྲིང་གི་གནད་དོན།	༣༣
ཁ་བསྐྱར།	༣༣
ལེའུ་༡༠ པ། གདམ་ཁ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྦྱོང་།	༣༧
ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྦྱོང་།	༣༧
ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྦྱོང་དགོ་པའི་ཨ་ལོ།	༣༧
ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྦྱོང་དགོ་མི་ལུ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་གཏན་འཁེལ།	༣༧
ཨ་ལོའི་བསམ་འཆར་ལན་ནི།	༣༩
གནས་ཚད་ཀྱི་བརྟོད་དོན།	༣༩
ཉེ་ཆར་གཅེས་སྦྱོང་གི་ལྷ་ཡིག།	༤༠
ཉེ་ཆར་གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་མི་ཚུ་གི་གནས་ཚད།	༤༡
ཆམེད་བཀའ་བྱ།	༤༢

Foster care.....	42
Application for Foster Care.....	43
Standards of the Foster Care Provider.....	43
Revocation Order.....	43
Child Homes.....	43
Residential Facilities for children in conflict with the law.....	44
Remand Homes.....	45
Special Homes.....	46
Closed Facilities.....	46
Aftercare Homes.....	47
Maintenance of the well-being of children in conflict with the law.....	47
Items.....	47
Education and Training.....	48
Case Plans.....	48
Visitors.....	49
Visiting Hours.....	50
Procedure for Visits.....	50
Complaint Guidelines.....	51
CHAPTER 11: CHILD VICTIMS AND WITNESSES.....	52
Guiding principles.....	52
CHAPTER 12: REVISION, AUTHORITATIVE TEXT, DEFINITIONS.....	56
Amendment.....	56
Authoritative text.....	56
Definitions.....	56

གསེས་ཐུག་གཅེས་སྒྲིང་།	༤༢
གསེས་ཐུག་གཅེས་སྒྲིང་གི་ཁྱུ་ཡིག།	༤༣
གསེས་ཐུག་གཅེས་སྒྲིང་གི་མིའི་གནས་ཚད།	༤༣
ཆ་མེད་བཀའ་བླ།	༤༣
ཨ་ལོའི་སྤྲོད་ཁང་།	༤༣
ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་སྤྲོད་ཁང་གི་མཐུན་རྒྱུ།	༤༤
བཀའ་ཉར་སྤྲོད་ཁང་།	༤༥
དམིགས་བསལ་སྤྲོད་ཁང་།	༤༦
ཉེར་མཁོའི་མཐུན་རྒྱུ།	༤༦
གསེས་ཐབས་སྤྲོད་ཁང་།	༤༦
ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོའི་བདེ་འབྱོར་རྒྱུ་སྤྲོད་།	༤༧
ཅ་དངོས།	༤༧
ཤེས་ཡོན་དང་སློབ་སྦྱོང་།	༤༨
གནད་དོན་འཆར་གཞི།	༤༨
ལྷ་སྐོར་པ།	༤༩
ལྷ་སྐོར་དུས་ཚོད།	༥༠
ལྷ་སྐོར་གྱི་བའི་ལམ་ལུགས།	༥༠
ཉོགས་བཤད་ལམ་སྟོན།	༥༡
ལེའུ་༡༡ པ། ཨ་ལོ་ཉམས་རྒྱད་པ་དང་དབང་པོ།	༥༢
ལམ་སྟོན་གཞི་རྩ།	༥༢
ལེའུ་༡༢ པ། བསྐྱར་ཞིབ་དང་ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད་དེས་ཚིག།	༥༤
འཕྲི་སྟོན།	༥༤
ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།	༥༤
དེས་ཚིག།	༥༤

CHAPTER 1

PRELIMINARY

In keeping with the Child Care and Protection Act of Bhutan 2011 hereafter known as the Act, where the best interests of the child shall be of primary consideration, and all appropriate measures shall be taken to protect and promote the rights of children in conflict with the law and children in difficult circumstances, the National Commission for Women and Children hereby adopts the *Child Care and Protection Rules and Regulations of Bhutan 2015*.

Short title, Commencement and Extent

1. This Rules and Regulations shall:
 - a. Be called THE CHILD CARE AND PROTECTION RULES AND REGULATIONS OF BHUTAN [2015];
 - b. Come into force on the 11th Day of 11th Month of the Male Wood Horse Year of the Bhutanese Calendar, corresponding to the 1st Day of January 2015; and
 - c. Come into effect through an Executive Order from the Chairperson of the National Commission for Women and Children.

Purpose of the Rules and Regulations

The purpose of this Rules and Regulations is to operationalize the provisions of the Child Care and Protection Act 2011.

Scope

2. This Rules and Regulations shall apply to:
 - a. all matters pertaining to children in conflict with the law and children in difficult circumstances who are under the age of 18 years in line with Section 16 of the Act; and

ལེབ་ཀྱི་པ། སྒྲིག་བརྒྱུད།

དལ་ལོ་མཐའ་ བཅའ་ཁྲིམས་ཟེར་བརྒྱུད་ནི་ཨིན་མི་ ཨ་ལོ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོབ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མའི་
དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ ཨ་ལོ་འཁམས་དོན་ཁོ་ནའི་གནད་དོན་ལུ་ གཙོ་བོར་བཟུང་ནི་དང་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་
བའི་ ཨ་ལོ་དང་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་ ཐོབ་དབང་ཉེན་སྐྱོང་དང་ ཡར་སྤེལ་གྱི་ཆེད་
དུ་ འོས་མཆོམས་ལྟན་པའི་ཐབས་ལམ་ཡོངས་རྫོགས་བཏོན་ནི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་ལོ་དང་ཨ་མ་སྤྱི་ལྟན་ཆོགས་
ཀྱིས་ ཨ་ལོ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོང་གི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་འདི་ ཆ་འཛིག་འབད་མ་ཨིན།
མཆོན་གནས་ འགོ་འཛུགས་ཆོ་གངས་ ཁྱབ་ཆད།

༡༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི།

- ༡༽ འབྲུག་གི་ཨ་ལོ་འཁམས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོབ་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་ ཟེར་བརྒྱུད་
དགོངས་དང་།
- ཁ༽ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ཤིང་ཕོ་རྟ་ལོ་ཁྲོ་ ༡༡ ཆོས་ ༡༡ ལུ་འམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ ཁྲོ་ ༡ ཆོས་ ༡ ལས་ འགོ་བཟུང་
སྟེ་ བསྟར་སྤྱད་འབད་དགོ།
- ག༽ རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་མ་སྤྱི་དང་ཨ་ལོ་འཁམས་ཆོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛོན་ལས་ བཏོད་ཁྱབ་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གནང་
ཐོག་ལས་ བསྟར་སྤྱད་འབད་ནི་ འགོ་བཙུགས་དགོ།

བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་དགོས་དོན།

བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་དགོས་དོན་དེ་ཡང་ ཨ་ལོ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོབ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མ་
བསྟར་སྤྱད་འབད་ཐབས་ལུ་ཨིན།

ཁྱབ་ཆད།

༢༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གིས།

- ༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཆེན་ ༡༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དང་ དཀའ་
ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ སྤྱི་ལོ་ ༡༤ འོག་རྒྱ་འབད་མི་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་
དོན་ཡོངས་རྫོགས་ལུ་འཛུགས་དགོཔ་དང་།

- b. all actions concerning children under this Act whether undertaken by the government, non-government or private social welfare institutions, courts of law, administrative authorities, family members, individuals or any other persons or organizations as the case maybe.

Rules of Construction

3. In this Rules and Regulations, the singular shall mean the plural and the masculine shall include the feminine and vice-versa, wherever applicable.

Repeal

4. The provision of any rules, regulations, directives, guidelines and notifications that are inconsistent with this Rules and Regulations shall hereby be repealed.

Authority for Amendment and Interpretation

5. The authority for amendment and interpretation of any provision under this Rules and Regulations shall vest with the Competent Authority in line with the Act and in circumstances of confusion on any rule, the interpretation of the Competent Authority shall be final and binding.

ཁ། བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཡུ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལུ་ གཞུང་དང་གཞུང་མིན་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་
སྒྲིབ་གྱི་མི་སྡེ་ཕན་བདེའི་གཙུག་སྡེ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ བདག་སྦྱོང་དབང་འཛིན་ བཟའ་ཚང་ནང་མི་ རོ་
རྒྱུ་ ཡང་ན་ མི་རོའམ་ལས་ཚོགས་གཞན་གང་རུང་གིས་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་བྱ་བ་ཚུ་ལུ་འཇུག་དགོ།

གོ་དོན་ལེན་ཐངས།

ཁ། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ནང་ གཅིག་ཚིག་གིས་ མང་ཚིག་ལུ་གོ་ནི་དང་ ཐོ་ཚིག་གིས་མོ་ཚིག་ལུ་གོ་
དགོཔ་མ་ཚད་ འཇུག་བྱབ་ཡོད་སར་ རིམ་ལོག་སྡེ་གོ་དགོ།

ཆམེད།

ཁ། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་དང་ འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞིའི་དགོངས་དོན་གང་
རུང་དང་ བཀོད་བྱབ་ ལམ་སྟོན་ གསལ་བསྒྲགས་ཚུ་ ད་ལས་པར་ ཆམེད་ཨིན།

འཕྲི་སྟོན་དང་དོན་འགྲེལ་གྱི་དབང་ཆ།

ཁ། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདིའི་དགོངས་དོན་གང་རུང་ འཕྲི་སྟོན་དང་དོན་འགྲེལ་གྱི་དབང་ཆ་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཡོད་པ་ལས་ བཅའ་ཡིག་གང་རུང་གི་ དོགས་གཞི་ཐོན་ཆེ་ ཚད་ལྡན་
དབང་འཛིན་གྱིས་ དོན་འགྲེལ་འབད་མི་དེ་ལུ་ མཐའ་དབྱེ་སྡེ་ གནས་དགོཔ་ཨིན།

CHAPTER 2

DETERMINATION OF THE BEST INTEREST OF THE CHILD

General Principles

6. The best interests of the child shall be the primary consideration. For actions taken in line with Section 3 of the Act, this Chapter shall outline matters the decision-maker shall take into consideration, unless to do so would be contrary to the best interests of the child.

Best Interests of Children

7. Where a child is in need of care and protection, the following matters shall be considered in determining the child's best interests:
 - a. age, gender, mental capacity, background and special needs of the child;
 - b. protection and promotion of the child's welfare and rights;
 - c. protection from harm or risk of harm including but not limited to mental, physical and sexual violence, abuse or neglect;
 - d. primary responsibility for the child's care, upbringing, protection and development lies with the child's parent/s, family or legal guardian, unless determined otherwise;
 - e. where necessary and appropriate, support and assistance shall be provided to the parent/s, guardians or family to ensure the protection and safety of the child and to allow the child to remain with the child's parents or family or legal guardian;
 - f. a child shall only be removed from the child's parent/s, family or legal guardian where the Competent Authority has determined, based on the home study report and in discussion with relevant professionals that there is risk of harm to the child; nature of the child's relationship with parent/s, family and ties with the community;

ལུ་ཁྱ་ ༢ པ།

ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་གཏན་འཁེལ།

སྒྱུར་བཏང་གི་གཞི་རྒྱ།

༤༽ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ གནད་དོན་གཙོ་བོར་བཟུང་དགོ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ལྔ་ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་
འབད་མི་ བྱ་བ་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་དང་ རྒྱབ་འགལ་འབྱུང་ན་གཏོགས་ དེ་མིན་ལེ་ལུ་འདི་ནང་
གྲོས་ཐད་གཅད་མི་ཚུ་གིས་ བཟུང་འཛིན་འབད་དགོ་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་ བཟུང་བསྐྱུས་ཏེ་བཀོད་དགོ།

ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན།

༥༽ ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྲུང་དགོ་པའི་སྐྱབས་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནིའི་དོན་
ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་ བཟུང་འཛིན་འབད་དགོ།

༦༽ ཨ་ལོ་འི་སྐྱེས་ལོ་དང་ སོ་མོ་འི་དབྱེ་བ་ དྲན་ཤེས་ཀྱི་ལྗོངས་སྐྱབ་ རྒྱབ་ཁུངས་ དམིགས་བསལ་གྱི་
དགོས་མཁོ་དང་།

༧༽ ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་དང་ཐོབ་དབང་ ཉེན་སྲུང་དང་ ཡར་སྤེལ།

༨༽ སེམས་ཁམས་དང་ གཟུགས་ཁམས་ འབྲིག་ཆགས་ཀྱི་རྩ་བ་སྤྱད་ ཉེས་བཀོལ་ ཡང་ན་ སྤང་མེད་
བསྐྱར་བ་གིས་ ཚད་འཛིན་མེད་པར་ གནོད་པ་ ཡང་ན་ གནོད་པའི་ཉེན་ཁ་ལས་ཉེན་སྲུང་།

༩༽ འོགས་སུ་སྤྱེ་ གཏན་འཁེལ་བཀོད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོ་འི་གཅེས་སྐྱོང་དང་ གསོ་སྐྱོང་ ཉེན་
སྲུང་ གོང་འཕེལ་གྱི་ ཁག་འགན་གཙོ་བོ་དེ་ ཨ་ལོ་འི་ཕམ་ བཟའ་ཚང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་
དེ་ལུ་ཤོག།

༡༠༽ ཨ་ལོ་འི་ཉེན་ཁ་བཀག་ནི་དང་ ཉེན་སྲུང་ཤེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་དང་ ཨ་ལོ་དེ་ ཨ་ལོ་འི་ཕམ་ ཡང་ན་
བཟའ་ཚང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ སྤྱད་བཟུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་
འོས་བབ་ཡོད་པར་ ཕམ་ འཛོལ་འཛིན་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་དང་ གྲོགས་རམ་འབད་དགོ།

༡༡༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁྲིམ་ནང་གི་ཞིབ་འཇུག་གི་ སྐྱན་ལུ་གཞིར་བཞག་ཐོག་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྱད་
རིག་ཅན་ཚུ་དང་ གྲོས་བསྐྱར་འབད་དེ་ ཨ་ལོ་དེ་དང་ དེའི་ཕམ་དང་བཟའ་ཚང་གི་བར་ནའི་མཛེས་འབྲེལ་
དང་ མི་སྤེའི་མཐུན་འབྲེལ་གྱི་གནས་ལུགས་ལུ་བལྟ་ཆ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ གནོད་ཉེན་ཡོད་པ་ ཐག་ཚོག་
ཞིན་པ་ཅིན་རྒྱུ་མ་གཅིག་ ཨ་ལོ་དེ་ ཨ་ལོ་འི་ཕམ་དང་ བཟའ་ཚང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་
ལས་ སོ་སོ་ཁ་འཕྱལ་དགོ།

- g. nature and attitude of the parent/s or guardian to parental roles and obligations and their willingness, capacity and ability to provide care, protection and necessities;
 - h. need for continuity and stable living arrangements;
 - i. physical and emotional needs of the child and the child's level of development;
 - j. preservation of the child's identity;
 - k. decisions should be made expeditiously and shall always be in the best interests of the child;
 - l. views expressed by the child so far as they can be reasonably ascertained and weighted having regard to the child's age, maturity, development and capacity, shall be given due consideration;
 - m. views expressed by the child's parent/s or family shall be given due consideration; except where the child's parent/s or family member/s is an alleged abuser;
 - n. individual characteristics of the child or the individual circumstances which the Competent Authority deems to be relevant;
 - o. all actions taken under this Rules and Regulations shall be the least intrusive to the child and the child's family;
 - p. likely impact (both short term and long term) on the child or any change in circumstances; and
 - q. any other matters specific to a particular child which the Competent Authority deems to be relevant having regard to all of the circumstances.
8. The Competent Authority shall, within a year of the notification of the Rules and Regulations, establish Standard Operating Procedures for the Management and Referrals of Cases under the Act.

Children in Conflict with the Law

9. Where a child is, for the purposes of Section 72 of the Act, a child in conflict with the law, in addition to the matters set out in Rule 7 of this Rules and Regulations, the following shall be considered in determining the child's best interests:

- ༤༽ བཅའ་གྱི་བྱ་སྒྲོ་དང་ འགན་ཁུར་འབྲུབ་ནིའི་ཐད་ཁར་ བཅའ་ ཡང་ན་ འཛོལ་འཛིན་གྱི་གནས་ལུགས་དང་
 བསམ་སྦྱོར་ ཁོང་ལུ་ གཅིས་སྦྱོར་དང་ ཉེན་སྲུང་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ སྦྱོར་ནིའི་སྒོ་འདྲི་དང་ འཛུགས་སྒྲུབ།
- ༥༽ འཛོལ་འཛིན་རྒྱུ་དང་ བརྟན་ཐབས་གྱི་དགོས་མཁོ།
- ༦༽ ཨ་ལོའི་གཞུགས་ཁམས་དང་ དུན་ཚེར་གྱི་དགོས་མཁོ་དང་ གོང་འཕེལ་གྱི་གནས་ཅིམ།
- ༧༽ ཨ་ལོའི་དོན་གསལ་སྤྱད་འཛིན།
- ༨༽ སྒོས་ཚད་དེ་ཚུ་ གང་མ་གྱུགས་བརྟོན་དགོས་མཚན་ ཏྲག་པར་ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ཨིན་དགོ།
- ༩༽ ཨ་ལོ་གིས་བཤད་མི་ བསམ་འཆར་ཚུ་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ དེས་ཤེས་དང་ ཆ་བཞག་གི་དོན་ལུ་ ཨ་
 ལོའི་སྒྲིམ་ལོ་དང་ ཁྲག་ཚད་ གོང་འཕེལ་ འཛུགས་སྦྱོར་ལུ་ བརྟེ་འཛུགས་འབད་དགོ།
- ༡༠༽ ཨ་ལོའི་ཕམ་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་གི་འབྲུག་མི་དེ་ ཨ་ལོ་ཉེས་བཀོལ་གྱི་ ཉེས་འཛུགས་ཅན་ཅིག་ཨིན་ན་
 མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཨ་ལོའི་ཕམ་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་གི་འབྲུག་མི་གིས་ བཤད་མི་བསམ་འཆར་དེ་ལུ་
 འོས་མཚམས་ལྡན་པའི་ བརྟེ་འཛུགས་འབད་དགོ།
- ༡༡༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཨ་ལོ་དེའི་བྱ་དུ་ཚུས་ ཡང་ན་ རོ་རྒྱུང་
 གི་སྐྱབས་དོན།
- ༡༢༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་འབད་མི་ བྱ་བ་གེ་ར་ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོའི་བཟའ་ཚང་ལུ་
 ཏམ་འཛུལ་གང་ཉུང་གི་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།
- ༡༣༽ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ གནད་པ་འབྱུང་སྲིད་པ་ རྒྱ་འབྲེལ་ཕུགས་གཉིས་ཀར་ ཡང་ན་ གནས་སྤངས་ལུ་ འབྱུར་
 བ་གང་རུང་བྱུང་བ།
- ༡༤༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གནས་སྤངས་ཆ་མཉམ་ལུ་བཏུ་ཞིན་མ་ལས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་སྤེ་ འོས་བབ་
 སྒྲུལ་པའི་ བྱི་བྲག་ཨ་ལོ་ཅིག་གི་ དམིགས་བསལ་གྱི་ གནད་དོན་གཞན་གང་རུང་།
- ༡༥༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ བྱུང་བསྐྱབས་འབད་དེ་ ལོ་ངོ་གཅིག་གི་
 རྒྱུ་འཁོར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གནད་དོན་འཛིན་སྦྱོར་དང་ འབྲེལ་གཏུགས་གྱི་དོན་
 ལུ་ གནས་ཚད་ལྡན་པའི་ ལག་ལེན་གྱི་བྱ་སྒྲོའི་ལམ་ལུགས་བཟོ་དགོ།

ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ།

- ༡༽ ཨ་ལོ་ཅིག་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་སྐབས་ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་ ༢༢ པའི་དགོས་དོན་ལུ་ བཅའ་
 ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚན་ ༢ པའི་ནང་ བཀོད་མི་གིས་མ་ཚད་པར་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ གཏན་
 འཁེལ་བཟོ་ཐབས་ལུ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ལུ་ བརྟེ་འཛུགས་འབད་དགོ།

- a. criminal proceedings shall not be instituted against a child unless it is in public interest to do so;
 - b. the family environment, background of the child , whether the child is a recidivist and the effect that such circumstances may have had on the child in committing an offence;
 - c. the circumstances under which the child may have committed the offence;
 - d. wherever action is to be taken in relation to the offence committed by a child, family relationships and contact shall be promoted and preserved;
 - e. unless the safety of the child and/or public safety would be compromised, every effort shall be made for the child to remain with the family/community; and
 - f. any other matters related to the circumstances specific to a particular child which the Court deems fit.
10. Where investigations are being conducted into the circumstances of an offence committed or allegedly committed, children shall be afforded special protection.

ཀ། མི་མང་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ འབད་དགོཔ་འབྱུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ ཉེས་ཚུད་ཀྱི་ དབྱེ་བཞེས་བཟུགས་ནི་མེདཔ་དང་།

ཁ། བཟའ་ཚང་གི་གནས་སྤངས་དང་ ཨ་ལོ་འི་རྒྱབ་ཁུངས་ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེས་པ་བསྐྱར་སྒྲོས་འབད་མི་ཨིན་མིན་ དེ་བཟུམ་མའི་གནས་སྤངས་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ གཞོད་འགོལ་འཐབ་ནི་ལུ་ རྒྱ་རྒྱེན་འབད་མི་ འབད།

ག། ཨ་ལོ་དེ་གིས་ གནས་སྤངས་ག་ཅི་གི་ཐོག་ལུ་ གཞོད་འགོལ་འཐབ་ཡོདཔ་ཨིནམ།

ང། ནམ་རང་འབད་རུང་ ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་ གཞོད་འགོལ་འབད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བྱ་ལེན་འབད་བའི་སྐབས་ བཟའ་ཚང་གི་མཐུན་ལམ་དང་འབྲེལ་བ་ ཡར་སྤེལ་དང་ སྤྱང་འཛིན་འབད་དགོ།

ཅ། ཨ་ལོ་དེ་དང་ ཡང་ན་ མི་མང་གི་ཉན་སྤྱང་ལུ་ གཞོད་སྒྲོན་འབྱུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོ་དེ་ བཟའ་ ཚང་/མི་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་ རྟོན་བཟུགས་ནི་ལུ་ འབད་ཚུལ་གང་ཅག་བསྐྱེད་དགོ།

ཆ། བྱི་བྲག་ཨ་ལོ་ཅིག་གི་ དམིགས་བསལ་སྐབས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ འོས་བབ་ སྐྱམ་པའི་ གནད་དོན་གཞན་གང་རུང་།

༡༠། གཞོད་འགོལ་འཐབ་ཡོདཔ་ ཡང་ན་ གཞོད་འགོལ་འཐབ་པའི་ ཉེས་འཛུགས་ཐོག་པའི་ གནས་སྤངས་ཚུ་ ཞིབ་དབྱད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ ཉན་སྤྱང་འབད་དགོ།

CHAPTER 3

COMPETENT AUTHORITY

11. In line with Section 54 of the Act, the National Commission for Women and Children or any authority established by the Government shall be the Competent Authority.
12. The Competent Authority shall have jurisdiction to exercise powers within the territory of the Kingdom of Bhutan in relation to the promotion and protection of the rights of children in their best interests.

Functions of the Competent Authority

13. The Competent Authority shall:
 - a. Assess and propose for the amendment of legislations and policies which restrict the rights of children or violates the provisions of the Constitution of the Kingdom of Bhutan or the Convention on the Rights of the Child;
 - b. create awareness for the promotion and protection of the rights of all children;
 - c. Promote social change, human rights and social justice;
 - d. conduct, coordinate, sponsor, participate in and promote research on the rights, interests and wellbeing of children, both in Bhutan and on an international level; and
 - e. Promote effective communication and co-ordination between members and stakeholders.
14. The Competent Authority shall;
 - a. establish and monitor the Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees;
 - b. provide a uniform Terms of Reference for the members of the Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees; and

ལཱ་ཁྲུ་པ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན།

- ༡༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ཡང་ པ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྤྱ་དང་ཨ་ལོའི་ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ གཞུང་གིས་ གཞི་བཅུགས་གནང་བའི་ དབང་འཛིན་གང་ཅུང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ཡིན།
- ༡༢༽ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་འབྲུག་ནི་ལུ་ ཁོང་གི་ཐོབ་དབང་ ཉེན་སྲུང་དང་ ཡར་སྤེལ་གཏང་ནི་འི་ གནད་དོན་ གྱི་ཐད་ཁར་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ ས་ཁྲོན་ནང་འཁོད་ དབང་ཚད་བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནི་འི་ རྩལ་དབང་ཡོད།

ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྒྲིལ།

༡༣༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས།

- ༡༣༽ ཨ་ལོའི་ཐོབ་དབང་ བཀག་འཛིན་འབད་མི་ ཡང་ན་ འབྲུག་གི་ཙུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ དགོངས་དོན་ལས་ འགལ་བ་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་ཐོབ་དབང་མཐུན་གྲོས་ཀྱི་ དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བའི་ ཁྲིམས་ལུགས་ དང་ སྲིད་བྱུས་ཚུ་ དེ་ཞིབ་འབད་དེ་ འཕྲི་སྤྱོད་དོན་ལུ་ གྲོས་འཆར་བྲུལ་དགོཔ་དང་།
- ཁ༣༽ ཨ་ལོ་ཆ་མཉམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ ཡར་སྤེལ་དང་ ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་ཚོར་སྤེལ་དགོ།
- ག༣༽ མི་སྡེའི་འབྲུར་བ་དང་ འགྲོ་བ་མིའི་ཐོབ་དབང་ མི་སྡེའི་བྱང་ཁྲིམས་ཚུ་ ཡར་སྤེལ་གཏང་དགོ།
- ང༣༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་གནས་ཤིང་ གཉིས་ཆ་རའི་ནང་ ཨ་ལོའི་ཐོབ་དབང་དང་ མཐའ་དོན་ བདེ་འབྱོར་ཚུ་གི་སྒྲོར་ ཞིབ་འཛོལ་ཚུ་ཡར་བྲག་གཏང་ཐབས་ཀྱི་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་ མ་དདུལ་བྱིན་ནི་ གཤམ་གཏོགས་འབད་ནི།
- ཅ༣༽ འབྲུས་མི་ཚུ་དང་ ཁེ་སྲོང་ཅན་ཚུ་གི་བར་ན་ དོན་སྤྱོད་ཅན་གྱི་ བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་ཡར་ སྤེལ་གཏང་ནི།

༡༤༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས།

- ༡༤༽ རྫོང་ཁག་དང་ཁྲོམ་སྡེའི་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་ཚུ་ གཞི་བཅུགས་འབད་དེ་ ལྷ་རྩྱུག་འབད་ དགོཔ་དང་།
- ཁ༤༽ རྫོང་ཁག་དང་ཁྲོམ་སྡེའི་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་ འབྲུས་མི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ གཅིག་མཚུངས་ ལག་ལེན་ལམ་ལུགས་ཅིག་བཟོ་དགོ།

- c. maintain a record of the members of the Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees.
15. The Competent Authority shall have all necessary powers under this Rules and Regulations and any other relevant rules, regulations, guidelines and standard operating procedures to:
- a. prescribe minimum qualifications required for Child Welfare Officers and Probation Officers;
 - b. develop and publish a professional and ethical code of ethics for Child Welfare Officers and Probation Officers and other personnel working for the care and protection of children;
 - c. establish guidelines and procedures for the registration, de-registration and monitoring of Child Welfare Officers and Probation Officers;
 - d. organise induction courses and other capacity building programs for registered Child Welfare Officers and Probation Officers;
 - e. maintain a register of all Child Welfare Officers and Probation Officers appointed;
 - f. provide for a complaints management and disciplinary process for Child Welfare Officers and Probation Officers; and form an Oversight Committee.
16. The Competent Authority shall provide necessary mechanisms for monitoring and review of institutions that provide social work and probation services, alternative care, criminal justice, and any other institution established under the Act that provides services to children.
17. The Competent Authority shall with assistance from relevant authorities, establish procedures to facilitate for the screening of persons working with children.

ག། རྩོད་ཁག་དང་ཁྲོམ་སྡེའི་ ཡུ་ལའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་རྒྱུ་གི་ འབྲས་མི་རྒྱུ་འདི་ཐོ་ རྒྱུ་རྒྱུ་འཐབ་
དགོ།

༡༥། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་དང་ གཞན་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བཅའ་ཡིག་
དང་ སྤྲིག་གཞི་ ལམ་སྟོན་ གནས་ཚད་ཅན་གྱི་ལག་ལེན་གྱི་ བྱ་སྤྲོའི་ལམ་ལུགས་ གང་རུང་གི་ནང་
གསལ་ལྟར་ གཤམ་གསལ་གྱི་བྱ་སྤྲོ་རྒྱུ་འབདནའི་ལུ་ ཉེ་བར་མཁོ་བའི་དབང་ཚད་ཆ་ཚད་ཡོད་དགོ་པ་
ཡང་།

༡། ཡུ་ལའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་རྒྱུ་ཚད་དགོ་པའི་ རྩེ་མཐའའི་ཤེས་ཚད་ ཆེད་
རུ་བཀོད་ནི་དང་།

ལ། ཡུ་ལའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ ཡུ་ལའི་གཅེས་རྒྱུང་དང་ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་
ལཱ་འབད་མི་ལས་བྱེད་པ་ གཞན་རྒྱུ་གི་དོན་ལུ་ ཁུད་རིག་དང་ ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ཅིག་བརྩམས་ཏེ་
དཔེ་སྤྲོན་འབད་ནི།

ག། ཡུ་ལའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་རྒྱུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་དང་ ཐོ་བཀོད་ལས་
བཏོན་ནི་ ལྟ་རྟོག་འབད་ནིའི་ལམ་སྟོན་དང་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་རྒྱུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།

ང། ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ ཡུ་ལའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་རྒྱུ་གི་དོན་ལུ་ རོ་སྤྱོད་སྤྲོ་བ་
སྤྱོད་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གྱི་ ལས་རིམ་གཞན་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི།

ཅ། བསྐྱོ་བཞག་གྲུབ་པའི་ ཡུ་ལའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་རྒྱུ་གི་ ཐོ་དེབ་ཅིག་
རྒྱུ་སྤྱོད་འཐབ་ནི།

ཆ། ཡུ་ལའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་རྒྱུ་ ཉོགས་བཤད་འཛིན་སྤྱོད་དང་ སྤྲིག་
ཁྲིམས་གྱི་བྱ་རིམ་ཅིག་བཟོ་སྤྱོད་ནི།

ཇ། ལས་འགན་ཚོགས་རྒྱུ་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།

༡༦། ཚན་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་སྡེའི་ཞབས་ཏོག་དང་ ཚོད་བརྟག་ཞབས་ཏོག་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་
སྤྱོད་ ཉེས་ཚོད་ཁྲིམས་འདུན་ དེ་ལས་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཡུ་ལའི་རྒྱུ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་
གཙུག་སྡེ་གཞན་རྒྱུ་ ལྟ་རྟོག་དང་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ ཐབས་ལམ་རྒྱུ་
བརྩམ་ནི།

༡༧། ཚན་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་རྒྱུ་ལས་ གྲོགས་རམ་ལེན་ཐོག་ ཡུ་ལའི་རྒྱུ་དང་གཅིག་ཁར་
ལཱ་འབད་མི་ མི་རོ་རྒྱུ་ ཕྱིར་སེལ་རྒྱུ་འདི་དོན་ལུ་ བྱ་སྤྲོའི་ལམ་ལུགས་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།

18. Based on the recommendation of the Dzongkhag Child Welfare Committees, the Competent Authority shall issue an order for the removal of the child from the child's family environment for a period of more than 14 days, and place the child in the most suitable alternative care if it is determined that it is in the child's best interest to do so.
19. The Competent Authority shall make all efforts to ensure provision of care services for children in difficult circumstances.

Oversight Committee

20. The Competent Authority shall direct its Human Resource Committee to function as an Oversight Committee
21. The Oversight Committee shall perform the following functions:
 - a. receive and handle any complaints against a Child Welfare Officer or Probation Officer;
 - b. initiate disciplinary proceedings in cases where a Child Welfare Officer or Probation Officer has been found to have breached the relevant standards of conduct;
 - c. where a Child Welfare Officer or Probation Officer is found guilty of any alleged misconduct, the Competent Authority on the recommendation of the Oversight Committee shall have the authority to issue the following orders for:
 1. additional supervision requirements;
 2. re-education or competency requirements;
 3. suspension from current position;
 4. surrender to the Royal Civil Service Commission or the relevant Civil Society Organisation with a recommendation for termination; and
 5. any other action that is required.
 - d. maintain records of complaints, investigations, disciplinary proceedings and any order made pursuant to them; and

༡༥༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྫོང་ཁག་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་གི་ གྲོས་འདེབས་ཐོག་ལུ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་
དོན་ཁོ་ན་ལུ་ འབད་དགོཔ་དེས་བདེན་ཨིནམ་ གཏན་འཁེལ་སྤང་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་ འོས་བབ་ཆེ་ཤོས་གི་
ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྦྱོང་ནང་ ཉིན་གྲངས་༡༥ ལས་ལྷག་པའི་ དུས་ལྷན་ཅིག་གི་རིང་ བཟའ་ཚང་གི་
གནས་སྐྱེད་ནང་ལས་ སོ་སོ་བཞག་ནིའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།

༡༦༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐྱེད་ས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་རྩེ་ལུ་ གཅེས་སྦྱོང་གི་ཞབས་
རྟོག་ དེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཐབས་ཤེས་ཡོད་རིགས་བཏོན་དགོ།

ལས་འགན་ཚོགས་རྒྱུ་

༢༠༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དབང་འཛིན་དེ་གི་ མི་སྟོབས་ཚོགས་རྒྱུ་དེ་ ལས་འགན་ཚོགས་རྒྱུ་སྤེ་ ལཱ་འབད་
དགོ་པའི་ བཀོད་ཁྲབ་གནང་དགོ།

༢༡༽ ལས་འགན་ཚོགས་རྒྱུ་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ བྱ་སྤྱོད་འབྲུག་དགོ།

༡༽ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱི་སྐོར་ ཉམས་བཤད་བཀོད་མི་རྩེ་ལེན་ཏེ་
འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་དང་།

༢༽ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ ཀྱན་སྦྱོང་རྣམ་གཞག་གི་ གནས་
ཚད་རྩེ་ལས་འགལ་བའི་ གནད་དོན་ཐོན་ཆེ་ སྤྲིག་ཁྲིམས་གྱི་དབྱེ་བཤེར་ འགོ་བཙུགས་ནི།

༣༽ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཅིག་ལུ་ སྦྱོང་རན་གྱི་ཉམས་ཁ་ཐོག་མི་ལུ་
ཉམས་སྦྱོན་ཐོན་པའི་སྐབས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལས་འགན་ཚོགས་རྒྱུ་གི་ གྲོས་འདེབས་ཐོག་
གཤམ་གསལ་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་རྩེ་ གནང་ནིའི་དབང་ཆ་ཡོད།

༡༽ ལྷ་སྦྱོང་གི་དགོས་མཁོ་ཁ་སྐོར་དང་།

༢༽ ཤེས་ཡོན་སྤྲུང་སྤྲུང་ ཡང་ན་ འཛིན་ཚད་གྱི་དགོས་མཁོ།

༣༽ དཔོན་གོ་གནས་ལས་ དགོངས་པོག།

༤༽ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་ ཚུ་གྲོལ་གཏང་
དགོ་པའི་ གྲོས་འདེབས་དང་བཅས་ ཕྱིས་སྦྱོང་འབད་ནི།

༥༽ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ བྱ་ལེན་གཞན་གང་རུང་།

༦༽ ཁོང་གི་དོན་ལུ་ཨིན་པའི་ ཉམས་བཤད་དང་ ཞིབ་དཔྱད་ སྤྲིག་ཁྲིམས་དབྱེ་བཤེར་ བཀའ་རྒྱ་གཞན་གང་
རུང་གི་བཞུགས་ ལྷན་སྦྱོང་འཐབ་ནི།

- e. make available the records in Rule 21(d) to the Competent Authority, the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and any other relevant stakeholder as required.

Register

- 22. The register maintained as per Rule 15(e) shall include the name, address, status and any other relevant information;
- 23. The Competent Authority shall:
 - a. maintain the register in hard copy and in electronic format;
 - b. make the names and contact information available online in electronic format for public viewing including a list of Child Welfare Officers and Probation Officers who are no longer working with the Competent Authority; and
 - c. be updated regularly.
- 24. The Competent Authority shall circulate to all relevant stakeholders the list of:
 - a. registered Child Welfare Officers and Probation Officers;
 - b. members of the Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees; and
 - c. any other relevant organisations and personnel working for and with children.

ཐོ་དེབ།

༢༣། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས།

ག། དུས་རྒྱུན་དུ དུས་མཐུན་བཟོ་དགོ།

ག། འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚྭ་གས་གཞན་གང་རུང་དང་ ཨ་ལོ་འི་དོན་ལུ་དང་ ཨ་ལོ་དང་གཅིག་ཁར་ ལཱ་འབད་མི་
ལས་བྱེད་ཚུ་གི་ཐོ་ཡིག།

CHAPTER 4

DZONGKHAG AND THROMDECHILD WELFARE COMMITTEES

Establishment of Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees

25. The Competent Authority shall in line with Section 55 of the Act, establish a Child Welfare Committee in each Dzongkhag and Thromde hereby called the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee.
26. The Competent Authority shall prescribe procedures under the Terms of Reference to establish the Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees.
27. The Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees shall be established and function in line with Section 55 and 57 of the Act and any other functions as outlined under the Terms of Reference.

Powers of the Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees

28. The Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees may exercise necessary powers and responsibilities under this Rules and Regulations and the Terms of Reference to carry out its functions in the best interests of the child.
29. The Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees shall function to protect and promote the rights of children in difficult circumstances and children in conflict with the law under their respective Dzongkhags and Thromdes.

ལཱ་ཁྲ་པ།

རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་ལ།

རྫོང་ཁག་དང་ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་རྒྱ་གཞི་བཙུགས།

༢༥། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༥ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྫོང་ཁག་དང་ཁྲོམ་སྡེ་རེ་ནང་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་རེ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོཔ་ད་ དེ་ལུ་རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་ ཟེར་བརྗོད་དགོ།

༢༦། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་ལག་ལེན་ལམ་ལུགས་ནང་ བྱ་སྐྱོའི་ལམ་ལུགས་རྒྱ་ ཆེད་བྱ་བཀོད་དགོ།

༢༧། རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་རྒྱ་གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༥ པ་དང་༥༦ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལཱ་འབད་དགོཔ་མ་ཚད་ ལག་ལེན་ལམ་ལུགས་ནང་བཀོད་པའི་ བྱ་སྐྱོ་གཞན་རྒྱ་ ཡང་འགྲུབ་དགོ།

རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་གི་དབང་ཚད།

༢༨། རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་རྒྱ་གིས་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ནའི་ བྱ་སྐྱོ་འགྲུབ་ནིའི་དོན་ལུ་

བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་འདི་དང་ ལག་ལེན་ལམ་ལུགས་ནང་བཀོད་མི་ དབང་ཚད་དང་ ལག་འགན་འདི་རྒྱ་བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ཚོག།

༢༩། རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་རྒྱ་གིས་ རང་སོའི་རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ནང་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་རྒྱ་གི་ཐོབ་དབང་ ཉེན་སྲུང་དང་ཡར་སྤེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ལཱ་འབད་དགོ།

CHAPTER 5

ROLE OF GOVERNMENT EMPLOYEES AND INSTITUTIONS

Child Justice Court

30. In line with Section 38 of the Act, a Child Justice Court or Bench hereby called the Court maybe established.
31. In line with Section 39 of the Act, the Court shall be presided over by a judge who has adequate knowledge on child rights and child protection issues as established under the criteria set by the Judiciary of Bhutan.
32. The Court shall have jurisdiction over the adjudication of any matter relating to children as laid down in the Act and this Rules and Regulations.
33. In the absence of the Court, all matters relating to children in difficult circumstances and children in conflict with the law shall be dealt with by the regular Court expeditiously and in line with procedures prescribed in the Act and this Rules and Regulations.

Judicial proceedings

34. All proceedings conducted by the Court in matters relating to children shall be *incamera*.
35. The following persons shall be permitted to be present during the proceedings:
 - a. parent/s or legal guardian of the child or a person of the child's choice, unless it is found that it is not in the best interests of the child for them to be present;
 - b. legal representative of the child;
 - c. Child Welfare Officer or Probation Officer depending on the circumstances of the case; and
 - d. any other person whose presence the Judge deems a requirement in the best interests of the child or is necessary in the interest of justice.
36. In the interest of justice but in conformity with protecting the best interests of the child, the testimony of a child under oath shall be recorded and thereby submitted as evidence to the Court.

ལཱུལ་པ།
ཞི་གཡེག་པ་དང་གཙུག་སྡེ་ཚུ་གི་བྱ་སྒྲོ།

ཨ་ལོའི་དྲང་ཁྱིམ་ས་འདུན་ས།

- ༣༠༽ བཅའ་ཁྱིམ་གྱི་དོན་ཚན་༣༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཁྱིམ་གྱི་འདུན་ས་ཟེར་བཟོད་ནི་ཨིན་མི་ཨ་ལོའི་དྲང་ཁྱིམ་ས་འདུན་ས་ཡང་ན་ཁྱིམ་ས་ཁྱི་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
- ༣༡༽ བཅའ་ཁྱིམ་གྱི་དོན་ཚན་༣༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཁྱིམ་གྱི་འདུན་ས་དེ་ཡང་འབྲུག་གི་དྲང་ཁྱིམ་ས་ལྷན་སྡེ་གིས་བཀོད་མི་བྱུང་ཚད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཨ་ལོའི་ཐོབ་དབང་དང་ཉན་སྤྱང་གནད་དོན་ཚུ་གི་སྒྲོར་ཤེས་ཡོན་ལེགས་ཤོམ་ཡོད་མི་དྲང་དཔོན་ཅིག་གིས་དབུ་བཞུགས་མཛད་དགོ།
- ༣༢༽ ཁྱིམ་གྱི་འདུན་ས་དེ་ལུ་བཅའ་ཁྱིམ་དང་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ནང་བཀོད་དོན་ལྟར་ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གང་རུང་དབྱེ་བཤེར་མཛད་ནིའི་དབང་བྱུང་ཡོད།
- ༣༣༽ ཨ་ལོའི་དྲང་ཁྱིམ་ས་འདུན་ས་མེད་སར་དཀར་པོ་འཁྲི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་ཁྱིམ་ས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་སྤྱིར་བཏང་གི་ཁྱིམ་གྱི་འདུན་ས་གིས་བཅའ་ཁྱིམ་ས་འདི་དང་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དོན་ལྟར་གང་མཁྱེན་ཐོག་ལུ་འབྲེལ་འཛིན་གནད་དགོ།

ཁྱིམ་གྱི་དབྱེ་བཤེར།

- ༣༤༽ ཁྱིམ་གྱི་འདུན་ས་གིས་འགོ་འདྲན་འཐབ་པའི་ཨ་ལོའི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་དབྱེ་བཤེར་གེར་སྒྲེར་གསང་ཐོག་ལས་གནད་དགོ།
- ༣༥༽ དབྱེ་བཤེར་སྐབས་ལུ་གཤམ་གསལ་གྱི་མི་ངོ་ཚུ་ངོ་འཛོམས་འབད་ཆོག།
- ༣༥༽ ཁོང་གི་ངོ་འཛོམས་དེ་ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་མེན་ན་མ་གཏོགས་དེ་མེན་ཨ་ལོའི་ཕམ་ཡང་ན་ཁྱིམ་ས་མཐུན་འཛོམས་ཡང་ན་ཨ་ལོའི་གདམ་ཁ་དང་འཁྲིལ་བའི་མི་ངོ་ཅིག་དང་།
- ༣༥༽ ཨ་ལོའི་ཁྱིམ་ས་མཐུན་ངོ་ཚབ།
- ༣༥༽ གནད་དོན་དེའི་གནས་སྤངས་དང་བསྐྱུར་ཏེ་ཨ་ལོའི་ཕམ་བདེ་འགོ་དཔོན་ཡང་ན་ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན།
- ༣༥༽ དྲང་དཔོན་གྱིས་ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་འོས་འཚམས་ལྷན་པ་ཡང་ན་དྲང་ཁྱིམ་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་།
- ༣༦༽ དྲང་ཁྱིམ་གྱི་མཐའ་དོན་དང་ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ཉན་སྤྱང་འབད་ནི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཨ་ལོ་གིས་དམ་བཅའི་ཐོག་ལུ་བཀོད་མི་བདེན་བྱུངས་ཚུ་དན་ཐོ་བཀོད་དེ་ཁྱིམ་གྱི་འདུན་ས་ལུ་སྤྱི་བྱེད་སྡེ་ཕུལ་དགོ།

37. Every effort shall be made to ensure the reliability of the recorded evidence.
38. In addition to the Police Crime Report and any other documents of evidence, the case plan of the child shall be submitted to the Court.

Role of the Judge

39. For a child in difficult circumstances, the Judge shall:
 - a. order the appointment of a legal guardian, in the absence of a suitable family member;
 - b. review the evidence and case report to establish if the child should be placed in alternative care;
 - c. issue an order after determining that the recommendation by the Competent Authority for removal of the child from the child's family environment for a period more than 14 days, is in the best interests of the child;
 - d. respect the confidentiality of the child and where necessary to safeguard the privacy of the child, order the exclusion of the public and in line with Rule 34, carry out the proceedings *in camera*;
 - e. order the removal of the child from the home environment as the last resort and only if it is in the best interests of the child to do so;
 - f. issue an order to provide protection for as long as necessary if the safety of the child is at risk;
 - g. facilitate special needs services if the child has a disability; and
 - h. prioritise the case over other cases.
40. In addition to Rule 39 (a), (c), (d), (e), (f) and (g), for a child in conflict with the law, the judge shall:

༣༧ རྒྱལ་ཐོ་བཀོད་པའི་སྐྱབ་བྱེད་ཚུ་ སློ་གཏད་ཚུ་གསལ་ དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ཀྱི་ ཐབས་ཤེས་གང་དྲག་བཏོན་དགོ།

༣༨ འགག་སྤེའི་ཉེས་ལས་སྟན་ལྷན་དང་ སྐྱབ་བྱེད་ཀྱི་ ཡིག་ཆ་གཞན་གང་རུང་གི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཨ་ལོའི་གནད་དོན་
འཆར་གཞི་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་བྱུལ་དགོ།

དང་དཔོན་གྱི་བྱ་སྤྱོད།

༣༩ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ དང་དཔོན་དེ་གིས།

༡༽ འོས་བབ་ཅན་གྱི་ བཟའ་ཚང་འཐུས་མི་མེད་པའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་མེད་ཅིག་ བསྐོ་བཞག་
འབད་དགོ་པའི་ བཀའ་ཁྱུ་གནང་དགོ་པ་དང་།

༢༽ ཨ་ལོ་དེ་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྤྱོད་ནང་ བཞག་དགོ་པ་ཡོད་མེད་ གཏན་འཁེལ་ཤེས་ནིའི་དོན་
ལུ་ སྐྱབ་བྱེད་དང་ གནད་དོན་སྟན་ལྷན་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།

༣༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་ བཟའ་ཚང་གི་གནས་སྐབས་ལས་ ཉིན་གྲངས་ ༡༥ ལས་ལྷག་པའི་
རིང་ལུ་ སོ་སོ་བཞག་དགོ་པའི་ གྲོས་འདེབས་བྱུལ་མི་དེ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ཨིནམ་ གཏན་
འཁེལ་སོང་ཞིནམ་ལས་ བཀའ་ཁྱུ་གནང་དགོ།

༤༽ ཨ་ལོའི་གསང་བྱ་ལུ་ བརྩེ་བཀྱར་དང་ དགོས་མཁོ་ཡོད་སར་ ཨ་ལོའི་སྒྲེར་གསང་ ཉིན་སྐད་འབད་ནི་
ལུ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༣༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ མི་མང་བཀག་ཆའི་ བཀའ་ཁྱུ་བཏང་སྟེ་ དབྱེ་བཤེར་ཚུ་
སྒྲེར་གསང་ཐོག་ལས་གནང་དགོ།

༥༽ མཐའ་མཐུག་གི་ཐབས་ལམ་ཅིག་སྟེ་ ཨ་ལོ་དེ་ ཁྲིམ་ནང་གི་གནས་སྐབས་ནང་ལས་ སོ་སོ་བཞག་
དགོ་པ་དེ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ ཨིན་པ་ཅིན་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ས་སོ་བཞག་དགོ་པའི་ བཀའ་ཁྱུ་
གནང་དགོ།

༦༽ ཨ་ལོའི་ཉིན་སྐད་ལུ་ ཉིན་ཁ་ཡོད་པ་ཅིན་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ དུས་ཡུན་གྱི་རིང་ལུ་ ཉིན་སྐད་འབད་
དགོ་པའི་ བཀའ་ཁྱུ་གནང་དགོ།

༧༽ ཨ་ལོ་དེ་ དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་ཨིན་པ་ཅིན་ དམིགས་བསལ་གྱི་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་ནི་ལུ་ ཕན་གྲོགས་
གནང་དགོ།

༨༽ ཚུད་གཞི་གཞན་ཚུ་ལས་ གནད་དོན་དེ་ལུ་ གཙོ་རིམ་བཟུང་དགོ།

༩༽ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༣༩, ༤༡, ༤༣, ༤༥, ༤༧, ༤༩, ༥༡, ༥༣, ༥༥, ༥༧, ༥༩, ༦༡, ༦༣, ༦༥, ༦༧, ༦༩, ༧༡, ༧༣, ༧༥, ༧༧, ༧༩, ༨༡, ༨༣, ༨༥, ༨༧, ༨༩, ༩༡, ༩༣, ༩༥, ༩༧, ༩༩ པའི་ཁ་སྐོང་ལུ་ དང་དཔོན་དེ་གིས།

- a. review the evidence presented and the case plan for the child prepared by the Probation Officer, in order to determine whether the child can be recommended for a diversionary program; and
- b. issue an order for the child to be remanded to the care of the Royal Bhutan Police for the duration of the judicial proceedings, if it is found that it is the best alternative for the child.

41. For a child witness or victim, the Judge shall based on provisions under Chapter 11 of this Rules and Regulations and Rule 39:

- a. ensure that the child is provided with privacy and does not at any point of the trial face the defendant directly;
- b. ensure that the prosecutor introduces himself/herself to the child prior to the start of the trial;
- c. ensure that the child is not asked by anyone including the judge, to demonstrate any physical or intimate touching of body parts including the child's own body parts;
- d. make an offer to the child to visit the court before a trial for familiarisation;
- e. provide the child information about the court proceedings and the child's involvement in it;
- f. monitor to ascertain whether child has received proper information and assistance from persons in charge in a child friendly manner and according to the child's age, ability and in a language that the child is able to understand;
- g. order that the child be accompanied at all times by the Child Welfare Officer and/or the child's parent/s or legal guardian during the child's involvement in the judicial procedures;
- h. closely monitor the examination and cross examination of the child to protect the child from harassment or intimidation;

༡༽ ཡུལ་དེ་ ལ་བསྐྱར་ལས་རིམ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ གྲོས་འདེབས་སྤུལ་དགོས་ ཡོད་མེད་གཏན་འཁེལ་ཤེས་
ནིའི་དོན་ལུ་ སྤུལ་ཡོད་པའི་ སྐབ་བྱེད་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་འཆར་
གཞི་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་མཛད་དགོས་དང་།

ཁ༽ ཡུལ་འཛིན་ཐང་དོན་ལུ་ ཐབས་ལམ་དྲག་ཤོས་ཨིན་པ་ཨིན་ ཡུལ་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་དབྱེ་བཤེར་གྱི་ དུས་
ཡུན་རིང་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་ བདག་འཛིན་ཐོག་ལུ་ བཞག་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་
གནང་དགོ།

༧༽ ཡུལ་ཅིག་ དཔང་པོ་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པའི་སྐབས་ དང་དཔོན་དེ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་
འདི་གི་ ལེའུ་༡༡ པའི་དགོངས་དོན་དང་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༣༩ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ མཛད་དགོས་དེ་ཡང་།

༡༽ ཡུལ་དེ་ལུ་ སྒྲེར་གསང་ཡོད་པ་བཟོ་ནི་དང་ ཁྲིམས་བཤེར་གྱི་སྐབས་ དུས་ནམ་ཡང་ ཚུད་སྒྲེད་དང་ ཐང་
ཀར་དུ་ གཤོད་ཐུག་འཕྱད་ནི་མེད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོས་དང་།

ཁ༽ ཁྲིམས་བཤེར་འགོ་མ་བཙུགས་པའི་ཉེ་མ་ ཡུལ་དེ་ལུ་ ཉེས་འདོགས་པ་དེ་གིས་ ཁོ་/མོ་རའི་དོ་སྦྱོད་འབད་
ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

ག༽ ཡུལ་དེ་ལུ་ དང་དཔོན་བརྩིས་ཏེ་ མི་ངོ་ག་གིས་ཡང་ ཡུལ་རང་གི་ གཞུགས་ཀྱི་ཡན་ལག་བརྩིས་པའི་ ཆ་
ཤས་འགྲེམ་སྟོན་འབད་བཙུག་ནི་མེད་པ་ ཡང་ན་ ལགས་འདོགས་བཙུག་ནི་མེད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

ང༽ ཁྲིམས་བཤེར་འགོ་མ་བཙུགས་པའི་ཉེ་མ་ གོམས་འདྲིས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཡུལ་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་
འབྱོ་ནིའི་གོ་སྐབས་ཅིག་སྦྱོད་དགོ།

ཅ༽ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་དབྱེ་བཤེར་དང་ ཡུལ་རང་གི་ གྲལ་གཏོགས་ཀྱི་སྒྲོར་ལས་ ཡུལ་དེ་ལུ་ བཟད་དོན་
བྱིན་དགོ།

ཆ༽ ཡུལ་དང་མཐུན་པའི་རྣམ་གཞག་ཐོག་ལས་དང་ ཡུལ་དེའི་སྤྱི་ལོ་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་ དེ་ལས་ཡུལ་
དེ་གིས་ ཉ་གོ་ཚུགས་པའི་ལ་སྐད་ཅིག་ནང་སྤེ་ ཡུལ་དེ་གིས་ འགན་འཛིན་པ་ཚུ་ལས་ བཟད་དོན་དང་
གོགས་རམ་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་ཐོབ་མ་ཐོབ་ མཁྱེན་ནིའི་དོན་ལུ་ གཟིགས་རྟོག་གནང་དགོ།

ཇ༽ ཡུལ་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་དབྱེ་བཤེར་ནང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ དུས་ཡུན་གར་ ཡུལ་དང་
གཅིག་ཁར་ ཡུལ་འཛིན་གོང་འཕེལ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཡུལ་འཛིན་མར་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་
ཅིག་འབྱོ་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།

༉༽ ཡུལ་དེ་ བསྐྱར་འཆར་དང་ འཛིགས་སྐྱུང་ལས་ ཉེན་སྲུང་འབད་ཐབས་ལུ་ ཡུལ་འཛིན་བརྟག་ཞིབ་དང་
ཕན་ཚུན་ཞིབ་བཤེར་ཚུ་ལུ་ གཟིགས་རྟོག་ཞིབ་པར་གནང་དགོ།

- i. limit the duration of the child's stay in court or order rest breaks to limit the number of questions asked;
- j. schedule the appearance of the child in court in a way that is compatible with the child's requirements to attend school;
- k. consider the evidence given by the child admissible in court as similar to the admission of evidence given by adults;
- l. order proper recording of the child's initial statements so as to limit as far as possible the number of child interviews;
- m. give written and recorded statements the same weight as a testimony given in person;
- n. where necessary, ensure that the child spends minimum time in the presence of the defendant for the purpose of identification;
- o. order damages or reparation for the child and the child's family as required; and
- p. render orders or decisions in a manner that the child is able to understand.

Educational Institutions

- 42. Educational institutions shall ensure the protection and promotion of the rights of children as provided for under Section 26 of the Act and coordinate with relevant government and non-government organisations to ensure the fulfilment of Section 26 of the Act in the best interests of children.

Vocational Institutions

- 43. Vocational institutions shall coordinate with government and non-government organisations in the rehabilitation of children in difficult circumstances and children in conflict with the law.

ྟ། ཨ་ལོ་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ སྟོད་དགོ་པའི་དུས་ཡུན་ མཚམས་ཚོད་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ སྤྱི་བའི་བྱངས་
ཁ་ མཚམས་ཚོད་བཟོ་ནི་ལུ་ བར་མཚམས་བཞག་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།

ཐ། ཨ་ལོ་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ བཅར་དགོ་པའི་ལས་འཆར་དེ་ སློབ་གྲྭ་ནང་འགྲོ་ཚུགས་པའི་ དུས་ཚོད་
དང་མཐུན་སྟེ་བཟོ་དགོ།

ད། ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ཁྱེད་ཀྱི་ རྒྱུ་བྱེད་ཀྱི་དོས་ལེན་དེ་ ན་ལོན་གྱི་སྒྲུབ་བྱེད་ལུ་ དོས་ལེན་
གནང་དོ་བཟུམ་སྟེ་ བཅི་འཛག་གནང་དགོ།

ན། ཨ་ལོ་འི་སྤྱི་བ་དེས་ལན་དེ་ ག་དེ་ཉུང་ཉུང་བཟོ་ཐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་འི་འགོ་ཐོག་གི་དག་བཟོ་དུ་ ཚུལ་མཐུན་
ཐོག་ལས་ དུན་ཐོ་བཀོད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།

པ། ཡིག་ཐོག་དང་ སྒྲ་བཟུང་གི་དག་བཟོ་དུ་ མི་ངོམ་སྟེ་ བདེན་ཁུངས་བཀའ་མི་དང་འདྲ་བའི་ བཅི་
ཁུངས་གནང་དགོ།

ཕ། དོས་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་འབྱུང་སྐབས་ ཨ་ལོ་དེ་ ཙོད་ལྷན་གཤོང་ཁར་ དུས་ཚོད་ག་དེ་ཉུང་
ཉུང་ཅིག་བཞག་ནི་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

བ། དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ཏེ་ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོ་འི་བཟུང་ཚང་ལུ་ གནོད་སྦྱོན་གྱི་འབྱས་ ཡང་ན་ རྒྱུད་
འབྱས་སྟོད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།

མ། བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚོད་ཚུ་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཉ་གོ་ཚུགས་པའི་ རྣམ་གཞག་ཐོག་ལུ་གནང་དགོ།

ཤེས་རིག་གི་གཙུག་སྟེ།

༥༢། ཤེས་རིག་གི་གཙུག་སྟེ་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚུ་༢༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་འི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ ཉེན་
སྲུང་དང་ ཡར་སྟེལ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ་པ་དང་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ནའི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་
ཚུ་༢༤ པའི་དགོངས་དོན་ འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་དང་ གཞུང་མིན་ལས་ཚོགས་ཚུ་དང་ མཉམ་
འབྲེལ་འབད་དགོ།

ལག་གཡོག་གི་གཙུག་སྟེ།

༥༣། ལག་གཡོག་གི་གཙུག་སྟེ་ཚུ་གིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་
འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་ མི་ཚེ་ཉམས་གསོའི་དོན་ལུ་ གཞུང་དང་ གཞུང་མིན་ལས་ཚོགས་ཚུ་དང་གཅིག་
ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

44. Vocational institutions shall ensure the provision of quality vocational training for children in difficult circumstances through the:
- a. provision of special admission into institutes; and
 - b. development of special vocational training programs for child homes if it is deemed a requirement.
45. For children in conflict with the law, the vocational institutions shall develop quality vocational training programs at the homes that are responsive to the needs and abilities of the children at the homes.
46. Vocational institutions shall ensure that all training programs for children in difficult circumstances and children in conflict with the law are certified in accordance with the minimum standards provided by the Ministry of Labour and Human Resources.
47. All children in difficult circumstances and children in conflict with the law who successfully complete the training programs shall be issued certificates of completion.

Child Welfare Officer

48. A Child Welfare Officer is a person appointed by the Government to assist and protect children in difficult circumstances, in line with Section 58 of the Act.
49. A Civil Society Organisation may submit to the Competent Authority, the nomination of an individual for registration as a Child Welfare Officer.
50. The Competent Authority shall review such nomination in line with the criteria outlined under Rule 53.
51. The Competent Authority on behalf of the Government shall approve the employment of the individual as a Child Welfare Officer by the Civil Society Organisation and register the said individual, if he/she fulfils the criteria outlined under Rule 53.

༨༩ ། ལག་གཡོག་གུལ་སྒྲེ་ཚུ་གིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ སྤྱོད་ཚད་ལྡན་
པའི་ ལག་གཡོག་གི་སྤྱོད་བཟུང་སྤྱོད་ནི་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཐབས་ལམ་བཏོན་དགོས་དེ་ཡང་།

༩༠ ། གུལ་སྒྲེ་ཚུ་ནང་ དམིགས་བསལ་གྱི་ འཛུལ་ཞུགས་འབད་བཟུག་ནི་དང་།

༩༡ ། འོས་འཆོམས་ལྡན་ན་ ཨ་ལོ་འོ་སྤྱོད་ཁང་ཚུ་ནང་ དམིགས་བསལ་གྱི་ ལག་གཡོག་སྤྱོད་བཟུང་ལས་རིམ་
ཚུ་བཟུམ་ནི།

༩༢ ། ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ལག་གཡོག་གི་གུལ་སྒྲེ་ཚུ་གིས་ སྤྱོད་ཁང་ནང་ཡོད་
མི་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སྤྱོད་ཁང་ཚུ་ནང་ སྤྱོད་ཚད་ལྡན་པའི་ ལག་གཡོག་སྤྱོད་བཟུང་ལས་
རིམ་ཚུ་བཟུམ་ནི།

༩༣ ། ལག་གཡོག་གི་གུལ་སྒྲེ་ཚུ་གིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་ ཁྲིམས་དང་
རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་ སྤྱོད་བཟུང་ལས་རིམ་གཞུང་ ལཱ་གཡོག་ལྡན་ཁག་གིས་བཟོ་མི་ ཉུང་མཐའི་
གནས་ཚད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཆ་འཛིག་འབད་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

༩༤ ། དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ སྤྱོད་བཟུང་
ལས་རིམ་ཚུ་ མཐར་འཁྱོལ་ཅན་གྱི་སྒོ་ལས་ མཚུག་བསྐྱུ་མི་ཚུ་ལུ་ མཐར་འཁྱོལ་གྱི་ལག་ཁྱེར་སྤྱོད་ནི།

ཨ་ལོ་འཕན་བཟུང་འགོ་དཔོན།

༩༥ ། ཨ་ལོ་འཕན་བཟུང་འགོ་དཔོན་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་
ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ གྲོགས་རམ་དང་ ཉམ་སྤྱད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞུང་གིས་བསྐོ་བཞག་གནང་བའི་
མི་ངོ་ཅིག་ཨིན།

༩༦ ། མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ ཨ་ལོ་འཕན་བཟུང་འགོ་དཔོན་སྡེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གནམ་ངོ་ཅིག་
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཕུལ་དགོ།

༩༧ ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༥༣ པའི་ནང་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་ ཞུང་ཚད་དང་འབྲེལ་
ཏེ་ དེ་བཟུམ་མའི་གནམ་ངོ་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།

༩༨ ། མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཨ་ལོ་འཕན་བཟུང་འགོ་དཔོན་སྡེ་ ལཱ་གཡོག་ནང་བཟུགས་ནི་ཨིན་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་
བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༥༣ པའི་ནང་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་ ཞུང་ཚད་ཚུ་ཆང་པ་ཅིན་ གཞུང་གི་ཚབ་ལུ་ ཚད་
ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གནང་བ་གནང་སྟེ་ མི་ངོ་དེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

52. All Child Welfare Officers directly employed by the Government or a Civil Society Organisation shall be registered with the Competent Authority and shall function under the supervision of the Competent Authority, and shall thereby be accountable for disciplinary action by the Competent Authority for violation of the code of ethics for Child Welfare Officers and Probation Officers developed by the Competent Authority.

Minimum Criteria for Child Welfare Officer

53. A Child Welfare Officer shall be a person who:

- a. has a minimum of a bachelors degree in social work, psychology, child development, education, counselling, sociology, and where such a person is not available, a person with at least a bachelors degree and a diploma in any of the above mentioned fields or discipline;
- b. has a certificate from the Competent Authority for the successful completion of the induction course;
- c. hasnot been adjudged mentally unfit for employment by a competent medical doctor; and
- d. does not have any criminal record of violent behaviour in line with Chapter 14 of the Act and any other relevant laws of the Kingdom;

54. The Competent Authority shall review and update the criteria on a regular basis.

Functions of a Child Welfare Officer

55. The functions of a Child Welfare Officer are as follows:

- a. Report the case to the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and the Competent Authority;
- b. Conduct an assessment of a child in consultation with relevant members of the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and other relevant personnel if required, to determine whether the child is in difficult circumstance as defined under Section 59 of the Act;

༥༢། གཞུང་ ཡང་ན་ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐད་ཀར་དུ་ ལཱ་གཡོག་ནང་བཅུགས་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་
 དཔོན་ཚུ་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོཔ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་
 ལྷ་སྦྱོང་ཐོག་ལུ་ ལཱ་འབད་དགོཔ་མ་ཚད་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་
 བརྟག་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་བཟོ་མི་ ཀུན་སྦྱོང་རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་བའི་སྐབས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་
 གྱིས་ སླིག་ཁྲིམས་ཀྱི་བྱ་ལེན་འབད་དགོ་པའི་ འགན་འཁུལ་ཡོད།

ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་ ལཱ་མཐའ་ཁྱད་ཚད།

༥༣། ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དེ་ཡང་།

༡། མི་སྡེའི་ཞབས་ཏོག་ བཅས་ཁམས་རིག་པ་ ཨ་ལོའི་གོང་འཕེལ་ ཤེས་ཡོན་ བསྐྱབ་སྟོན་ མི་སྡེའི་རིག་
 པ་ཚུ་ནང་ ལཱ་མཐའ་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་གྱི་ ཤེས་ཚད་ཡོད་དགོཔ་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་མི་རོམ་དཔའི་
 སྐབས་ ལཱ་མཐའ་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་གྱི་ཤེས་ཚད་ཡོད་པའི་ཁར་ གོང་གི་སློབ་སྦྱོང་ ཡང་ན་ ཚེས་
 ཚན་ཚུ་ནང་ གཙུག་ལག་འོག་མའི་ཤེས་ཚད་ལག་ཁྱུར་ རྒྱབ་པོ་ལོ་མེད་ ཡོད་མི་དང་།

༢། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལས་ རོ་སློང་སློབ་སྦྱོང་ མཐར་འཁྱེལ་ཡོད་པའི་ལག་ཁྱུར་ཡོད་མི།

༣། ཚད་ལྡན་གསོ་བའི་རྩལ་འཛོལ་ལས་ ལཱ་གཡོག་ནང་བཅུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ དན་ཤེས་བརྟན་ཏོག་ཏོ་
 ཡོད་པའི་ ལག་ཁྱུར་ཡོད་མི།

༤། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༤ པ་དང་ གཞན་འབྲུག་གི་འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ལུགས་ གང་རུང་དང་
 འབྲེལ་ཏེ་ ལཱ་སྦྱོང་གི་ཉེས་ཐོ་མེད་མི།

༥༤། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁྱད་ཚད་འདི་ཚུ་ ལུས་རྒྱན་དུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ ལུས་མཐུན་བཟོ་དགོ།

ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སློ།

༥༥། ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སློ་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ཨིན།

༡། གནད་དོན་ཚུ་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་
 སྟན་ཁུ་བྱུལ་ནི་དང་།

༢། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༩ པའི་ནང་ རེས་ཚིག་བཀོད་དོན་ལྟར་ ཨ་ལོ་ཅིག་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་
 སྐབས་ཐོག་ལུ་ཨིན་མ་མེན་མ་ གཏན་འཁེལ་ཤེས་ནིའི་དོན་ལུ་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་
 ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་འབྲུག་མི་ཚུ་དང་ དགོས་མཁོ་བྱུང་ན་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་བྱེད་ཚུ་དང་
 གཅིག་ཁར་ གྲོས་བསྟར་ཐོག་ལུ་ ཨ་ལོ་དེའི་དབྱེ་ཞིབ་ འགོ་འཛིན་འཐབ་ནི།

- c. Register the child and prepare a case plan for the child, identifying the required services and if necessary the relevant Civil Society Organisations to provide the required services to the child;
- d. Listen to the child and include the child in discussions on decisions affecting the child in line with Rule 142;
- e. Submit the case plan to the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee for review and necessary support, and initiate implementation;
- f. In the following cases, the Child Welfare Officer will prepare a recommendation in consultation with the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee for submission to the Competent Authority for necessary action:
 - 1. where the child needs to be removed from the family environment for a period more than 14 days; or
 - 2. where the child is a victim or witness.
- g. Undertake monitoring visits as per the case plan to ensure that the child is provided adequate care and protection by the care giver in line with Rule 143; and
- h. Provide the child with updates on changes on any matters concerning the child; and
- i. Submit quarterly reports to the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and the Competent Authority in a prescribed format;

Probation Officer

- 56. A Probation Officer is a person appointed by the Government who fulfils the criteria prescribed under Rule 53.
- 57. A Probation Officer shall be required to undergo an induction course related to children in conflict with the law organized by the Competent Authority.

ག། ཡེ་ལོ་དེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ཞབས་རྟེན་ཚུ་ རེས་འཛིན་འབད་དེ་ གནད་དོན་
འཆར་གཞི་ཅིག་བཟོ་ནི་དང་ དགོས་མཁོ་ཡོད་ན་ ཡེ་ལོ་དེ་ལུ་དགོ་པའི་ ཞབས་རྟེན་ཚུ་སྤྲོད་ནིའི་དོན་ལུ་
འབྲེལ་ཡོད་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ རེས་འཛིན་འབད་ནི།

ང། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤༢ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཡེ་ལོ་དེ་ལུ་ ཉན་ནི་དང་ ཡེ་ལོ་དེ་ལུ་ བན་གནོད་ཡོད་པའི་
གྲོས་ཚད་བཏོན་ནིའི་ གྲོས་བསྐྱར་ཚུ་ནང་ ཡེ་ལོ་དེ་ གྲངས་སུ་བཅུགས་ནི།

ཅ། གནད་དོན་འཆར་གཞི་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་ལུ་ རྫོང་
ལག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ ཡེ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ སྤུལ་ནི་དང་ བསྐྱར་སྤྱོད་འགོ་འབྲིན་འཐབ་ནི།

ཆ། གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་སྐྱབས་ཚུ་ནང་ ཡེ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ རྫོང་ལག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་
ཡེ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་ཚུང་དང་ གྲོས་བསྐྱར་ཐོག་ གྲོས་འདེབས་བཟོ་སྟེ་ ཉེབར་མཁོ་བའི་ དང་ལེན་
གྱི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་དགོས་དེ་ཡང་།

༡། ཡེ་ལོ་དེ་ བཟའ་ཚང་གི་གནས་སྐྱབས་ལས་ ཉིན་གྲངས་༡༤ ལས་ལྷག་སྟེ་ ས་སོ་བཞག་དགོས་
ཐོན་པའི་སྐྱབས། ཡང་ན།

༢། ཡེ་ལོ་དེ་ ཉམས་སྐྱད་པ་ ཡང་ན་ དཔང་པོ་ཨིན་པའི་སྐྱབས།

ང། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤༣ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཅེས་སྤྱོད་བྱིན་མི་གིས་ ཡེ་ལོ་དེ་ལུ་ གཅེས་སྤྱོད་དང་
ཉན་སྤང་ལངས་སྟེ་བྱིན་ཡོད་པ་ རེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་འཆར་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལྷ་
རྟེན་གྱི་ ལྷ་སྐྱོར་འགོ་འབྲིན་འཐབ་ནི།

ཉ། ཡེ་ལོ་དེ་ལུ་ ཡེ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་གང་ཅུང་གི་ བསྐྱར་བཅོས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ དུས་མཐུན་བཟོ་ནི།

ཏ། རྫོང་ལག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ ཡེ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་ཚུང་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཚད་དུ་བཀོད་
པའི་ སྤྱི་གཞི་བཀོད་ནང་ རྒྱལ་གསུམ་ལཱའི་ སྤྱན་ལྷན་ལུ་ནི།

ཚད་བརྟག་འགོ་དཔོན།

༡༤། ཚད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤ པའི་ནང་ ཚད་དུ་བཀོད་པའི་ བྱད་ཚད་ཚང་མི་ གཞུང་གིས་
བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ཨིན།

༡༥། ཚད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འགོ་འབྲིན་འཐབ་མི་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་
འགལ་བྱུང་བའི་ཡེ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ རོ་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་ཅིག་འབད་དགོ།

Functions of a Probation Officer

58. The Probation Officer shall carry out the following functions

- a. Register the child in conflict with law and carry out an assessment of the child;
- b. Prepare a case plan for the child in line with Rules 183, 184, 185 and 186 and submit it to the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and the Competent Authority;
- c. Advise and assist the child in conflict with the law;
- d. Visit or receive the child in conflict with law at reasonable intervals as may be specified in the Probation Order;
- e. Ensure that the child in conflict with the law observes the conditions of the bond executed under the Act;
- f. Continue to work with the child until the child attains the age of 18 years or is fully reintegrated into the society, which ever comes earlier;
- g. Where necessary, may propose to the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee for the child to continue in a rehabilitation program when the child turns 18 years of age, and on direction of the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee, collaborate with relevant organizations to make necessary arrangements; and
- h. Submit quarterly reports to the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and the Competent Authority

59. While carrying out an assessment, the Probation Officer shall:

- a. explain to the child and parents/s or legal guardian about the purpose of the assessment;
- b. ensure that any inquiry carried out shall be done so protecting the privacy of the child at all times;

ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སྒོ།

༥༨༽ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ བྱ་སྒོ་ཚུ་འབྲུབ་དགོ།

༡༽ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ ཨ་ལོ་དེའི་ དཔྱེ་ཞིབ་ཅིག་འབད་དགོཔ་ དང་།

ཁ༽ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤༣ དང་ ༡༤༥། ༡༤༥། ༡༤༦ ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གནད་དོན་འཆར་གཞི་ཅིག་ བཟོ་སྟེ་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྟེ་ ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་ དགོ།

ག༽ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བསྐྱབ་བྱ་དང་ རྒྱ་གས་རམ་བྱིན་ནི།

ང༽ ཚོད་བརྟག་བཀའ་རྒྱའི་ནང་ དམིགས་བསལ་བཀོད་དོན་ལྟར་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་དུས་མཚམས་ལུ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་སྟོན་སར་ ལྟ་སྒྲོར་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་ལེན་ནི།

ཅ༽ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་བཟོ་ཡོད་པའི་ གན་ རྒྱའི་ཁ་ཚིག་ཚུ་ལུ་ གནས་ཚུགས་ཡོདཔ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

ཆ༽ ཨ་ལོ་དེ་ སྤྱི་ལོ་༡༤ མ་ལོན་ཚུན་ཚོད་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་དེ་ མི་སྡེའི་ནང་ལུ་ ཡང་བསྐྱར་གཅིག་སྒྲིལ་ མ་འབྱོར་ཚུན་ཚོད་གཉིས་ལས་ ག་ཉ་མི་དེ་ཚུན་ཚོད་ཀྱི་རིང་ལུ་ རྒྱན་ཆད་མེད་པར་ ཨ་ལོ་དེ་དང་གཅིག་ ཁར་ ལཱ་འབད་ནི།

ཇ༽ ཨ་ལོ་དེ་ སྤྱི་ལོ་༡༤ ལོན་པའི་སྐབས་ དགོས་མཁོ་འབྱུང་ན་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྟེ་ཨ་ལོ་འི་ཕན་ བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་ལུ་ འཕྲོ་མཐུད་དེར་ མི་ཚོ་ཉམས་གསོའི་ལས་རིམ་ནང་ བཞག་དགོ་པའི་གྲོས་འཆར་ སྤུལ་ནི་དང་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྟེ་ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་གི་ བཀོད་བྱ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉེ་ བར་མཁོ་བའི་ ག་སྒྲིག་འབད་ཐབས་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚོགས་རྒྱུ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི།

ཉ༽ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྟེ་ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ གླམ་གསུམ་ རེའི་ སྤྱན་ལུ་སྤུལ་ནི།

༥༩༽ དཔྱེ་ཞིབ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༽ ཨ་ལོ་དང་ ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོ་འཛིན་ལུ་ དཔྱེ་ཞིབ་ཀྱི་དགོས་དོན་སྒྲོར་ལས་ གསལ་ བཤད་འབད་དགོཔ་དང་།

ཁ༽ འདི་རྩ་འདི་ དུས་ཨ་རྟག་ར་ ཨ་ལོ་འི་སྤྱིར་གསལ་ ཉེན་སྲུང་གི་ཐོག་ལས་འབད་ནི་ཨིནམ་ དེས་ གཏན་བཟོ་དགོ།

- c. coordinate with a police official to:
 - 1. obtain any information regarding the child; and
 - 2. locate the parent/s or guardian.
 - d. Explain to the child and the child's parent/s or legal guardian on the child's rights and responsibilities under the law; and
 - e. consult with the prosecutor, police officer responsible for the arrest of the child or the investigation of the matter or any other person if it is determined necessary in the best interest of the child.
60. The Probation Officer shall visit the child at the home or the child's place of residence at least once a month to:
- a. Monitor the child's wellbeing;
 - b. Monitor the impact of the rehabilitation program on the child and the progress the child has made;
 - c. determine if the child requires any additional services for the child's successful rehabilitation;
 - d. review the child's case and determine if the case should be put up for review and
 - e. determine any follow up required in the best interest of the child.
61. If it is determined that there is a need to review the case of the child, the Probation Officer shall process for such review as per Rule 110.

Code of Ethics for Child Welfare Officers and Probation Officers

62. All Child Welfare Officers and Probation Officers shall adhere to the Code of Ethics developed by the Competent Authority based on the following core values:
- a. respect for inherent dignity and worth of persons;
 - b. pursuit of social justice;

ག། གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་སྤྱང་འགག་སྡེ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡། ཨ་ལོ་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ བན་དོན་གང་ཅུང་ལེན་ནི་དང་།

༢། བམ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་འཚོལ་ནི།

༤། ཨ་ལོ་དང་ བམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་ལུ་ ཁྲིམས་ལུགས་ནང་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོའི་ཐོབ་
དབང་དང་ འགན་ཁག་ཚུ་གི་སྐྱོར་ལས་ གསལ་བཤད་འབད་དགོ།

༥། ཨ་ལོ་འཛིན་བཟུང་ ཡང་ན་ གནད་དོན་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནིའི་ནང་ འགན་ཁག་ཡོད་པའི་ ཉམས་འདོགས་
པ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་སྤྱང་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཆེ་བར་ གཏན་
འཁེལ་བྱུང་ན་ མི་ངོ་གཞན་གང་ཅུང་དང་ གྲོས་བསྟུན་འབད་དགོ།

༦། ཚེད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོའི་སྤྱད་ཁང་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་སྤྱད་གནས་ནང་ ཉུང་མཐའ་ལྷམ་རེ་ནང་ཚར་རེ་
ལྷ་སྐྱོར་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༧། ཨ་ལོ་དེ་གི་བདེ་འབྱོར་ལྷ་རྟོག་འབད་ནི་དང་།

༨། ཨ་ལོའི་མི་ཚེ་ཉམས་གསོའི་ལས་རིམ་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བན་ཐོགས་བྱུང་ཚུལ་དང་ ཨ་ལོ་དེ་ ག་དམ་
ཅིག་ ཡར་བྲག་སོང་ཅུག་ག་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི།

༩། ཨ་ལོ་དེའི་ མི་ཚེ་ཉམས་གསོ་མཐར་འབྱོལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཞབས་རྟོག་ཁ་སྐྱོང་དགོཔ་ཡོད་མེད་ གཏན་
འཁེལ་བཟོ་ནི།

༡༠། ཨ་ལོའི་གནད་དོན་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་གྱི་དོན་ལས་ སུལ་དགོཔ་ཡོད་མེད་ གཏན་
འཁེལ་བཟོ་ནི།

༡༡། ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ འཕྲོ་མཐུད་འབད་དགོཔ་ཡོད་མེད་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི།

༡༢། ཨ་ལོ་དེའི་གནད་དོན་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོཔ་ གཏན་འཁེལ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚེད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་
བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༡༠ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དེ་བཟུམ་མའི་བསྐྱར་ཞིབ་གྱི་དོན་ལུ་ བྱ་རིམ་ཚུ་འབད་དགོ།

ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚེད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་ ཀུན་སྦྱོང་རྣམ་གཞག།

༡། ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚེད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཆ་མཉམ་གྱིས་ ཚེད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་
གསལ་གྱི་ ཟུང་བཅུད་གཙོ་བོ་ཚུ་ལུ་ གཞི་བཞག་སྟེ་བཟོ་ཡོད་པའི་ ཀུན་སྦྱོང་རྣམ་གཞག་ལུ་གནས་དགོ།

༢། མི་ངོ་ཚུ་གི་ ལྷན་སྐྱེས་གྱི་ཆེ་མཐོང་དང་ རིན་ཐང་ལུ་བརྩི་བཀུར་དང་།

- c. service to humanity;
- d. integrity of professional practice;
- e. confidentiality in professional practice; and
- f. competency in professional practice.

De-registration of a Child Welfare Officer or Probation Officer

- 63. A Child Welfare Officer or the Probation Officer shall be de-registered by the Competent Authority on:
 - a. termination;
 - b. resignation; or
 - c. transfer.
- 64. Upon the issue of an order for termination, resignation or transfer of the Child Welfare Officer or the Probation Officer by the Royal Civil Service Commission or the concerned Civil Society Organisation, the Competent Authority shall de-register the Child Welfare Officer or the Probation Officer and issue a notification to the general public to that effect.
- 65. If the Child Welfare Officer or the Probation Officer is under investigation and temporarily suspended, the Competent Authority shall issue a notification to the general public on the Child Welfare Officer or the Probation Officer being temporarily unavailable to provide services until further notice.

ཁ། མི་སྡེའི་དང་ཁྱིམ་ས་སྤྱིན་ཐབས།

ག། འགྲོ་བ་མི་ལུ་ཞབས་ཏྲག།

ང། ཟུང་རིག་ལག་ལེན་གྱི་དང་སྟོད།

ཅ། ཟུང་རིག་ལག་ལེན་གྱི་གསང་བ།

ཆ། ཟུང་རིག་ལག་ལེན་གྱི་འཛེན་ཐངས།

ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཅིག་ ཐོ་བཀོད་ནང་ལས་བཏོན་ཐངས།

༤༣། ཚོད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཅིག་ ཐོ་བཀོད་ནང་ལས་
བཏོན་ དགོས་དེ་ཡང་།

ཀ། ལུ་གཡོག་ལས་བཏོན་བཏང་བ།

ཁ། དགོངས་ཁྱུ་འབད་བ། ཡང་ན་།

ག། གནས་སྤར་བཏང་བ།

༤༤། རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་གྱིས་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་
ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེ་ བཏོན་བཏང་བ་ དགོངས་ཁྱུ་འབད་བ་ ཡང་ན་ གནས་སྤར་བཏང་བའི་ བཀའ་
རྒྱ་ཅིག་གནང་ཞིན་མ་ལས་ ཚོད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་
དཔོན་དེ་ ཐོ་བཀོད་ནང་ལས་ བཏོན་གཏང་དགོས་དང་ དེ་གི་སྒྲུབ་ལས་ སྤྱིར་བཏང་མི་མང་ལུ་ ཟུབ་བསྐྱབས་
འབད་དགོ།

༤༥། ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེ་ ཞིབ་དཔྱད་ཐོག་ལུ་ཡོད་པ་དང་ གནས་སྐབས་
ཅིག་གི་རིང་ དགོངས་ཕོག་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལོག་ཟུབ་བསྐྱབས་མ་འབད་ཚུན་ཚོད་
གནས་སྐབས་ཅིག་གི་རིང་ ཞབས་ཏྲག་སྟོད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་
དཔོན་མེད་པའི་སྒྲུབ་ སྤྱིར་བཏང་མི་མང་ལུ་ ཟུབ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།

CHAPTER 6

ROLES AND FUNCTION OF CIVIL SOCIETY ORGANISATIONS AND OTHER INSTITUTIONS

Civil Society Organisations

66. In line with Section 34 of the Act, Civil Society Organisations may be called upon to contribute towards the rehabilitation of children in difficult circumstances and children in conflict with the law.
67. Civil Society Organisations with the mandate to work for and with children shall be permitted to do so after undergoing the process of accreditation.

Process for Accreditation of Civil Society Organisations

68. Registered Civil Society Organisations or a group of individuals interested in providing services for children shall submit to the Civil Society Organisations Authority an application with a detailed proposal.
69. The application submitted by registered Civil Society Organisations or a group of individuals interested in providing services to children shall:
 - a. be in writing;
 - b. bear the official seal of the organization;
 - c. specify address of the principal office in Bhutan;
 - d. specify the Chief Executive Officer of the organization; and
 - e. provide the details of services the organization seeks to provide.
70. An application for accreditation shall be submitted along with the following documents;
 - a. Evidence of the applicant's capacity to provide such services;
 - b. A financial statement of such an organization evidencing its financial capacity; and
 - c. documents and evidences demonstrating professional capacity of the principal persons responsible for the organization.

ལེབ་ཅེ་པ།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དང་གཙུག་སྡེ་གཞན་ཚུ་གི་ལཱ་འགན་དང་བྱ་སྒྲི།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས།

- ༤༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༣༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྟངས་ཐོག་ ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་འི་ མི་ཚེ་ཉམས་གསོའི་དོན་ལུ་ བན་འདེབས་ འབད་དགོ་པའི་ཆེད་དུ་ རྒྱ་བ་བཀོད་ནི་ཨིན།
- ༤༥༽ ཨ་ལོ་འི་དོན་ལུ་དང་ ཨ་ལོ་དང་གཅིག་ཁར་ ལཱ་འབད་ནིའི་འགན་དབང་ཡོད་པའི་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་ ཆ་ འཛིག་འབྲུབ་ཐངས་ཀྱི་ བྱ་རིམ་ཚུ་སྒྲུབ་པའི་ཤུལ་ལས་ དེ་བཟུམ་མའི་ ལཱ་འབད་ཆོག་པ་ཨིན།

མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཆ་འཛིག་སྒྲུབ་ཐངས་ཀྱི་བྱ་རིམ།

- ༤༤༽ ཨ་ལོ་འི་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནི་གི་ སློ་འདོད་ཡོད་མི་ ཐོ་བཀོད་སྒྲུབ་པའི་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ ཡང་ན་ མི་ངོའི་སྡེ་ཚན་ ཅིག་གིས་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་ལུ་ གྲོས་འཆར་ཁ་གསལ་དང་བཅས་པའི་ རྒྱ་ཡིག་ཅིག་སྤུལ་དགོ།
- ༤༥༽ ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནིའི་ དང་འདོད་ཡོད་མི་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ ཡང་ན་ མི་ངོའི་སྡེ་ཚན་ཅིག་གིས་ སྤུལ་མི་ རྒྱ་ཡིག་དེ་ཡང་།
- ༡༽ ཡིག་ཐོག་ལུ་དགོ་པ་དང་།
- ༢༽ ལས་ཚོགས་དེའི་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཐིུ་དགོ།
- ༣༽ འབྲུག་ནང་འཁོད་ཀྱི་ ཡིག་ཚང་ལྟེ་བའི་ཁ་བྱང་ ཁ་གསལ་བཀོད་དགོ།
- ༤༽ ལས་ཚོགས་དེའི་ བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་གཙོ་འཛིན་ ཁ་གསལ་བཀོད་དགོ།
- ༥༽ ལས་ཚོགས་དེ་གིས་ བྱིན་ནི་ཨིན་མི་ ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་གི་ ཁ་གསལ་བཀོད་དགོ།
- ༥༦༽ ཆ་འཛིག་གི་དོན་ལུ་སྤུལ་མི་ རྒྱ་ཡིག་དང་གཅིག་ཁར་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཡིག་ཚུ་སྤུལ་དགོ།
- ༡༽ རྒྱ་ཡིག་སྤུལ་མི་དེ་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ཚུགས་པའི་ ལྷོགས་སྒྲུབ་ཀྱི་སྒྲུབ་བྱེད་དང་།
- ༢༽ ལས་ཚོགས་དེ་ལུ་ དཔུལ་འབྲེལ་གྱི་ལྷོགས་ཚད་ཡོད་པའི་ སྒྲུབ་བྱེད་སྟོན་མི་ དཔུལ་འབྲེལ་ཅིས་བཤད།
- ༣༽ ལས་ཚོགས་དེའི་ ཁག་འགན་འབག་མི་ མི་ངོ་གཙོ་ཅན་ཚུ་གི་ རྒྱ་རིག་གི་འཛིན་ཐངས་ གསལ་སྟོན་ འབད་མི་ ཡིག་ཚང་དང་སྒྲུབ་བྱེད་ཚུ།

71. The Civil Society Organisations Authority shall on receiving any application forward the application, proposal and any additional documents to the Competent Authority for review.
72. The Competent Authority shall carry out a thorough review of the application, proposal and any other relevant documents, and if it is determined that all criteria prescribed under this Rules and Regulations has been met, the Competent Authority may recommend to the Civil Society Organisations Authority to approve such application to provide specified services to children.
73. Upon receiving the certificate of approval from the Competent Authority, the Civil Society Organisation Authority shall then process for registration as per the Civil Society Organisations Act 2007.

Renewal of the Accreditation

74. The accreditation to provide services for children shall be granted for a period of three years and shall be subjected to the fulfillment of the required criteria for renewal.
75. The Competent Authority may grant approval for renewal if the following criteria are met:
 - a. Apply for renewal of recognition, three months prior to the date of expiry of the previous approval;
 - b. If during the period of accreditation, the Civil Society Organisation has proved its efficiency and effectiveness in providing services;
 - c. If it's institutional capacity continues to meet the required criteria ; and
 - d. Any other requirements that the Competent Authority deems necessary.

Revocation of Accreditation

76. The Competent Authority may at any time revoke or suspend the accreditation if the service provider:
 - a. contravenes the provisions of the Act or this Rules and Regulations;

པ༡༽ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ ལྷ་ཡིག་ཐོབ་ཞིན་ལས་ ལྷ་ཡིག་དང་ གྲོས་འཆར་ གཞན་ལ་སྐོང་གི་ཡིག་ཆ་
གང་རུང་ བསྐྱར་ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ སུལ་གཏང་དགོ།

པ༢༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་ཡིག་དང་ གྲོས་འཆར་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་ཆ་གང་རུང་ བསྐྱར་ཞིབ་
མཐིལ་ཕྱིན་འབད་ཞིན་ལས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་ཆད་གཞི་ར་ཆང་
ཡོད་པ་ གཏན་འཁེལ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་
མི་ ཨ་ལོའི་ཞབས་ཏྲག་དེ་བྱིན་ནིའི་ ལྷ་ཡིག་དེ་ལུ་ གནང་བ་སྤྱོད་དགོ་པའི་ གྲོས་འདེབས་སུལ་དགོ།

པ༣༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལས་ གནང་བའི་ཡི་གུ་ཐོབ་ཞིན་ལས་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ མི་སྡེའི་ལས་
ཚོགས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༧ ཅན་མ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནིའི་ བྱ་རིམ་ཚུ་འབད་དགོ།

ཆ་འཛིག་བསྐྱར་གསོ།

པ༤༽ ཨ་ལུའི་དོན་ལུ་ཞབས་ཏྲག་བྱིན་ནིའི་ངོས་འཛིན་འདི་ ལོ་ངོ་གསུམ་གྱི་རིང་ལུ་སྤྱོད་དགོ་པ་དང་།
དེའི་བསྐྱར་གསོ་དེ་ཡང་ དགོས་མཁོའི་ཚད་གཞི་ཆང་མི་ཆང་དང་འབྲེལ་འབད་དགོ།

པ༥༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ བྱ་ཆད་ཚུ་ཆང་པ་ཅིན་ བསྐྱར་གསོའི་དོན་ལུ་ གནང་བ་
གནང་ཆོག་པ་དེ་ཡང་།

༡༽ སྤར་གྱི་གནང་བའི་དུས་ཚོད་མ་ཆང་བའི་ ཟླ་ངོ་གསུམ་གྱི་ཉེ་མ་ ངོས་འཛིན་བསྐྱར་གསོའི་དོན་ལུ་ ལྷ་
ཡིག་སུལ་བ་དང་།

ཁ༽ ཆ་འཛིག་གི་ཡུན་རིང་ལུ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དེ་གིས་ ཞབས་ཏྲག་ཚུ་ འཛོན་ཐངས་ཅན་དང་ དོན་སྤྲིན་
ཅན་གྱི་སྐོ་ལས་ བྱིན་ཡོད་པའི་སྒྲིབ་བྱེད་ཐོན་པ།

ག༽ གཙུག་སྡེ་དེ་ལུ་ མཁོ་གལ་ཆེ་བའི་བྱ་ཆད་ཚུ་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་ཆང་བ།

ང༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དགོས་མཁོ་སྤྲུམ་པའི་ བྱ་ཆད་གཞན་གང་རུང་ཆང་བ།

ཆ་འཛིག་ཆ་མེད།

པ༦༽ ཞབས་ཏྲག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་འབད་བ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ནམ་རང་
འབད་ རུང་ ཆ་འཛིག་ཆ་མེད་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛིག་འབད་ཆོག་པ་དེ་ཡང་།

༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདིའི་ དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བ།

- b. commits an act of systematic corruption;
- c. fails to maintain the institutional capacity to fulfil its roles and responsibilities;
- d. fails to maintain a safe environment conducive for the protection of children under their care;
- e. appoints new Child Welfare Officers without registering them with the Competent Authority;
- f. fails to submit bi-annual reports to the Competent Authority;
- g. fails to maintain book of accounts; or
- h. any other grounds the Competent Authority may deem necessary.

Procedures for Providing Notice

- 77. The Competent Authority shall serve in writing the notice for the revocation or suspension to operate to the Chief Executive Officer of the service provider with a copy to the Civil Society Organisation Authority.

Appeal

- 78. The appeal against the notice of revocation or suspension shall be made in writing, within ten working days from the date of the notice being served;
- 79. Upon receipt of the appeal, the Competent Authority shall review and pass its decision within ten working days.
- 80. If the appeal of the Service Provider is not approved, the Competent Authority shall issue a notice of temporary suspension specifying the conditions for the repeal of the suspension;
- 81. The Service Provider shall be required to fulfil the conditions of the notice of temporary suspension within thirty working days from the date of receipt of the notice;

ཁ། རིམ་ལུགས་ཅན་གྱི་ རན་ལྷན་གྱི་བྱ་རན་འཐབ་པ།

ག། དེ་གི་ལཱ་འགན་དང་ འགན་ཁག་ཚུ་འབྲུག་ནི་ལཱ་ གཙུག་སྒྲེའི་ལྷོགས་བྱུང་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་མ་ཚུགས་པ། .

ང། ཁོང་གི་འོག་ལཱ་ གཅེས་སྦྱོང་འཐབ་བཞིན་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཚུའི་ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལཱ་ ཉེན་སྲུང་ལྷན་པའི་ གནས་སྤངས་ཅིག་ རྒྱན་སྦྱོང་འབད་མ་ཚུགས་པ།

ཅ། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ནང་ ཐོ་བཀོད་མ་འབད་བར་ ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ གསར་བསྐྱོ་འབད་བ།

ཆ། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལཱ་ འོ་གཉིས་ནང་ཆར་རེ/ འོ་རེན་ཐེངས་ 2 རེའི་སྒྲན་ཁུ་ སུལ་མ་ཚུགས་པ།

ཇ། ཕྱིས་དེབ་རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་མ་ཚུགས་པ། ཡང་ན།

ཉ། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དགོས་མཁོ་སྒྲུམ་པའི་ གཞི་གནད་གཞན་གང་རུང་།

བན་འཕྲིན་བྱིན་ནིའི་ བྱ་བའི་གནད་སྦྱོང་།

༡༡། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལག་ལེན་གྱི་ ཆ་འཛོག་ཆ་མེད་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛོག་གི་དོན་ལཱ་ བཀོད་བྱུང་ འགོ་དཔོན་ གཙོ་འཛིན་ལཱ་ ཡིག་ཐོག་ལས་ བན་འཕྲིན་བྱིན་དགོས་དང་ དེའི་འདྲ་ཅིག་ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ དབང་འཛིན་ལཱ་གཏང་དགོ།

མཐོ་གཏུགས་།

༡༢། ཆ་མེད་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛོག་འབད་དགོ་པའི་ བན་འཕྲིན་དེ་ལཱ་ ཁེ་རྒྱུད་མ་བཏུབ་པའི་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ བྱི་དེ་ བན་འཕྲིན་ཐོབ་པའི་ཆོས་གངས་ལས་ ལཱ་གི་ཉིན་གངས་ ༡༠ གྱི་ནང་འཁོད་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལཱ་ ཡིག་ ཐོག་ལཱ་བཙུགས་དགོས་དང་།

༡༣། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མཐོ་གཏུགས་ཁུ་བ་འབྱོར་བའི་ཤུལ་ལཱ་ ལཱ་དུས་ཉིན་གངས་ ༡༠ གྱི་ནང་ འཁོད་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་གྲོས་ཐག་གཅད་དགོ།

༡༤། ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མིའི་ མཐོ་གཏུགས་ཀྱི་ཁུ་ཡིག་དེ་ལཱ་ ཆ་འཛོག་མ་བྱུང་པ་ཅིན་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མཚམས་འཛོག་ ཆ་མེད་ཀྱི་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ དམིགས་བསལ་བཀོད་དེ་ གནས་སྐབས་མཚམས་འཛོག་གི་ བན་འཕྲིན་ བྱིན་དགོ།

༡༥། ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ བན་འཕྲིན་ཐོབ་པའི་ཆོས་གངས་ལས་ ལཱ་གི་ཉིན་གངས་ 30 འི་ནང་འཁོད་ གནས་ སྐབས་མཚམས་འཛོག་གི་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་བསྐྱབ་དགོ།

82. If the Service Provider fails to fulfil the conditions of the notice of temporary suspension within the given time period, the Competent Authority shall issue the notice of revocation to the Service Provider; and
83. The Competent Authority shall publish such notice of suspension and/or revocation of the particular Service Provider through the media and online on the Competent Authority's website.

Media

84. The Competent Authority in coordination with the Ministry of Information and Communication, Bhutan InfoCom and Media Authority, Civil Society Organisations, media houses and other relevant organisations shall develop a common guideline for reporting on issues involving children.
85. In line with Sections 27, 28, 29 and 30 of the Act, the Media shall function to:
 - a. promote and protect the rights of children through positive publication;
 - b. any matters on adjudication proceedings related to children shall not be published in any form unless authorised by the Court;
 - c. maintain professional standards including privacy of the child in reporting of cases on all children, taking into consideration the best interests of children at all times; and
 - d. protect the best interests of the child by not publishing in any form, the name of the child, the child's family members and any other information that may lead to the disclosure of the child's identity.

༤༢༽ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ ཅུས་ཡུན་དེའི་རིང་ལུ་ གནས་སྐབས་མཚམས་འཛོག་གི་ བད་འཕྲིན་ནང་བཀོད་པའི་
ཆུམ་ཚུ་ བསྐྱབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེ་ ཆ་མེད་བཏང་བའི་ བད་
འཕྲིན་བྱིན་དགོ།

༤༣༽ ཚད་ལྡན་འབང་འཛིན་གྱིས་ འདི་བཟུམ་མའི་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེ་ མཚམས་འཛོག་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཏང་བའི་
བད་འཕྲིན་དེ་ བད་བརྟུན་ཐོག་ལས་ རྩབ་བསྐྱགས་འབད་དགོཔ་མ་ཚད་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ ཡོངས་འབྲེལ་
འཆར་སློའི་ཐོག་ལས་ཡང་ རྩབ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།

བད་བརྟུན།

༤༤༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བད་དོན་དང་བརྟུན་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་དང་ འབྲུག་བད་དོན་དང་བད་བརྟུན་དབང་
འཛིན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ བད་བརྟུན་ལས་ཁང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚོགས་ཚུ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་
ལས་ ཨ་ལོ་གྲལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ གནས་ཚུལ་སྒྲུབ་ཅུ་འབད་ཐངས་ཀྱི་ སྤྱི་མཐུན་
ལས་སྟོན་ཅིག་བཟོ་དགོ།

༤༥༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༧ དང་ ༢༨། ༢༩། ༣༠ པ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བད་བརྟུན་གྱིས་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༽ དཔེ་སྐྱུན་བཟང་པོའི་ཐོག་ལས་ ཨ་ལོའི་ཐོབ་དབང་ ཡར་སྤེལ་དང་ ཉམ་སྤང་འབད་ནི་དང་།

ཁ༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ དབང་ཆ་སྤྲོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོའི་དབྱེ་བཤེར་གྱི་བྱ་རིམ་ ག་ཅི་
ཨིན་ཅུང་ དཔེ་སྐྱུན་འབད་ནི་མེད།

ག༽ ཅུས་ཏྲག་པར་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་མཐའ་དོན་ལུ་ བརྩི་འཛོག་འབད་དེ་ ཨ་ལོའི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་
བའི་གནས་ཚུལ་ འབྲི་བའི་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོའི་སྒྲེར་གསང་བརྩིས་ཏེ་ རྒྱད་རིག་གི་གནས་ཚད་ རྒྱུན་
སྦྲུང་འཐབ་ནི།

ང༽ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ ཉམ་སྤང་འབད་ནི་ལུ་ ཨ་ལོའི་དོན་གསང་ གསང་སྒྲོག་འབད་ནི་ལས་བཀག་ནི་
ལུ་ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོའི་བཟའ་ཚང་ནང་མི་ཚུ་གི་མིང་དང་ གཞན་བད་དོན་གང་ཅུང་ བད་བརྟུན་གྱི་རྣམ་
པ་ ག་ཅིའི་ཐོག་ལས་ཡང་ དཔེ་སྐྱུན་འབད་མི་ཚོགས།

CHAPTER 7

ROLES AND DUTIES OF LEGAL REPRESENTATIVES

Legal Aid

86. In line with Section 180 of the Act, a child who is indigent or whose parent(s) are indigent shall be provided with legal assistance by the State.

Legal Representative

87. Where a child is above the age of 12 years and has the necessary capacity to comprehend the proceedings, the legal representative shall:
- a. Inform the child of the child's legal rights;
 - b. Act in consultation with the child, unless it is not in the child's best interest to do so;
 - c. enhance the child's capacity to be provide information by structuring communications at a level appropriate for the child's age, ability, level of education, cultural background and degree of language acquisition;
 - d. as soon as possible and where possible, well before the first hearing, maintain and develop a lawyer-client relationship with the child;
 - e. organise meetings with the child at a place comfortable and convenient for the child;
 - f. ensure the child understands the legal representative's role;
 - g. identify realistic options available to the child and advise as to possible consequences; and
 - h. maintain confidentiality in all matters concerning the child.
88. If at any point the child is unable or unwilling to cooperate with the legal representative in the proceedings, the legal representative shall continue in his/her role only upon the issuance of an order by the Court.

ལཱ་ཡ་པ།

ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་ཀྱི་ བྱ་སྐྱོད་དང་འགན་ཁུར།

ཁྲིམས་ཀྱི་སྒྲིགས་སོ།

༤༦༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༤༠ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སྤྱད་ཀ་ཨིན་མི་ ཡང་ན་ བཅའ་སྤྱད་ཀ་ཨིན་མི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་
རྒྱལ་ཁམས་ཀྱིས་ ཁྲིམས་དོན་གྱི་གྲོགས་རམ་གནང་དགོ།

ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ།

༤༧༽ ཨ་ལོ་ཅིག་ སྐྱེས་ལོ་༡༢ ཡན་ཆད་ཨིན་མ་ལས་ དབྱེ་བཤེར་གྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་ ཉ་གོ་ཚུགས་པའི་
ལྷོགས་གྲུབ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་དེ་གིས།

༡༽ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཨ་ལོ་འི་ཁྲིམས་མཐུན་ཐོབ་དབང་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བད་དོན་སྤྱོད་ནི་དང་།

ཁ༽ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ མེན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོ་དང་གཅིག་ཁར་ གྲོས་བསྟུན་ཐོག་
ལུ་འབད་དགོ།

ག༽ བད་དོན་སྤྱོད་ལེན་ཚུ་ ཨ་ལོ་འི་སྐྱེས་ལོ་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་ ཤེས་ཡོན་གྱི་གནས་རིམ་ ལམ་སྲོལ་གྱི་རྒྱལ་
ཁུངས་ ཁ་སྐད་ཀྱི་ཤེས་ཚད་དང་བསྟུན་ཏེ་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་གནས་རིམ་ཅིག་ལུ་ སྒྲིག་བཀོད་འབད་
ཐོག་ལས་ བད་དོན་སྤྱོད་ཐོག་ལས་ ཨ་ལོ་འི་ལྷོགས་གྲུབ་ འཕེལ་རྒྱས་གཏང་དགོ།

ང༽ ག་དེ་མཁྱོགས་མཁྱོགས་དང་ ག་ཏེ་འབད་ཚུགས་སར་ སྤྱན་གསལ་དང་པ་ མ་རན་པའི་གོང་ལས་
ཁྲིམས་ཚུད་པ་དང་ ཨ་ལོ་འི་བར་ན་ མཐུན་ལམ་བཟོ་སྟེ་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་དགོ།

ཅ༽ ཨ་ལོ་དེ་ བག་མེབས་ཏོག་ཏོ་དང་ བྱ་སྐྱེད་བཤེར་བའི་ ས་གནས་ཅིག་ནང་ ཨ་ལོ་དང་གཅིག་ཁར་
འཁྱུད་དགོ།

ཆ༽ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་ཀྱི་ལཱ་འགན་ཚུ་ ཉ་གོ་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

ཇ༽ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ དེས་གཏན་གྱི་གདམ་ཁ་ཡོད་མི་ཚུ་ རོས་འཛིན་འབད་དེ་བྱིན་དགོཔ་དང་ འབྱུང་མིན་པའི་
རྒྱུ་འབྲས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་དགོ།

ཉ༽ ཨ་ལོ་དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་གེ་ར་ གསལ་བྱའི་ཐོག་ལུ་བཞག་དགོ།

༤༨༽ དབྱེ་བཤེར་གྱི་སྐབས་དོན་གང་རུང་ནང་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་མ་
ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་མ་བརྟུབ་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གནང་བའི་ཐོག་
ལས་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ཁོ་/མོ་གིས་ ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་ཀྱི་ལཱ་ རྒྱན་མཐུད་འབད་དགོ།

89. Where the Court is of the opinion that the child does not have the requisite capacity to be consulted with on the proceedings of the case, the legal representative shall continue his/her role as legal representative.
90. The legal representative shall assist the Court in reaching a fair decision that is in the child's best interests by:
- a. acting in a truly impartial manner;
 - b. bringing to the attention of the Court any facts relevant to the case, including, the child's views;
 - c. making submissions contrary to the child's views where there are clear and cogent reasons supporting that they are not in accordance with the child's best interests;
 - d. promoting timely resolution of the proceedings; and
 - e. any other manner that may be deemed fit.
91. A legal representative shall not be required to take into consideration the views of the child if the child falls under the criteria specified under Rule 92 but is required to ensure the Court is fully informed of the child's views.

Determination of a Child's Capacity

92. A child will be assumed to have the capacity to engage and discuss with the child's legal representative on the child's affairs, unless the child:
- a. is considered incapable of engaging in discussion due to the lack of maturity as determined by relevant experts; and
 - b. has a disability and is incapable of giving instructions as determined by relevant experts.
93. Where the child is one who fits the criteria set in Rule 92, the child's opinion shall not be considered necessary.

༤༩ ། ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ གནད་དོན་དབྱེ་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ གྲོས་བསྟུན་འབད་ནི་ལུ་ དགོས་མཁོའི་ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པའི་ ཐུགས་འཆར་བྱུང་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་མཐུན་དོ�和བ་དེ་གིས་ ཁྲིམས་མཐུན་དོཨབ་ཅིག་སྤེ་ ཁོ་མོ་རའི་ ལཱ་འགན་འགྲུབ་དགོ།

༥༠ ། ཁྲིམས་མཐུན་དོཨབ་དེ་གིས་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ རྣམ་དག་འབྲུན་ཚད་ བཏོན་ཚུགས་ནི་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཐོག་ ལས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ གྲོགས་རམ་ཐུལ་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༥༡ ། ཐོགས་ལཱ་རྩལ་ལས་མེད་པའི་ཐོག་ལས་ ལཱ་འབད་ནི་དང་།

༥༢ ། ཨ་ལོའི་བསམ་འཆར་བཟིས་ཏེ་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་ཁུངས་གང་རུང་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་ དན་ཤེས་ལུ་བཀོད་ནི།

༥༣ ། ཨ་ལོའི་བསམ་འཆར་ཚུ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་དང་ མ་འབྲེལ་བའི་ རྒྱ་མཚན་གསལ་ཏོག་ཏོ་དང་ བདེན་ཁུངས་ཡོད་པའི་སྐབས་ བསམ་འཆར་དེ་ལུ་ རྒྱབ་འགལ་གྱི་ཞུ་བ་ཐུལ་ནི།

༥༤ ། དབྱེ་བཤེར་གྱི་འབྲུན་ཚད་ དུས་ཐོག་ལུ་བཏོན་ནི་ལུ་ བན་ཐབས་འབད་ནི།

༥༥ ། འོས་བབ་འཆམས་པའི་ རྣམ་གཞག་གཞན་གང་རུང་།

༥༦ ། ཨ་ལོ་དེ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༥༢ པའི་ནང་བཀོད་མི་ བྱད་ཚད་གྱི་འོག་ལུ་ཚུད་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་མཐུན་དོཨབ་ ཀྱིས་ ཨ་ལོའི་བསམ་འཆར་ལུ་ བཟི་འཛེག་འབད་དགོཔ་མེད་རུང་ ཨ་ལོའི་བསམ་འཆར་དེ་ཚུ་ ཁྲིམས་འདུན་ ལུ་ཐུལ་ཚུགསཔ་ དེས་གཏན་འབད་དགོ།

ཨ་ལོའི་ལྷོགས་གྲུབ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་བ།

༥༧ ། ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་དཀའ་ངལ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་དོན་སྒྲོར་ ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་མཐུན་དོཨབ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་དང་ གྲོས་བསྟུན་འབད་ཚུགས་པའི་ ལྷོགས་གྲུབ་ཡོད་པའི་ཁུངས་ལུ་བཟི་དགོ།

༥༨ ། འབྲེལ་ཡོད་མཁམ་མཚན་ཚུ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ ལོ་ན་མ་ཁུག་པའི་རྒྱུན་གྱིས་ གྲོས་བསྟུར་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནིའི་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པ་འབད་ བཟི་འཛེག་གྲུབ་པ།

༥༩ ། འབྲེལ་ཡོད་མཁམ་མཚན་ཚུ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ དབང་པོ་སྒྲོན་ཅན་ཨིནམ་ལས་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ནིའི་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པའི་ དེས་འཛིན་བྱུང་བ།

༦༠ ། ཨ་ལོ་དེ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༥༢ པའི་ནང་བཀོད་མི་ བྱད་ཚད་དང་མཐུན་པ་ཅིན་ ཨ་ལོའི་བསམ་འཆར་ ལེན་དགོ་པའི་ དགོས་མཁོ་མེད།

CHAPTER 8

PROCEDURAL MATTERS FOR CHILDREN IN DIFFICULT

CIRCUMSTANCES

94. In application of the principles contained in Chapter 2 of this Rules and Regulations, the following preliminary procedures shall be followed prior to any determination being made:
- a. The Dzongkag or Thromde Child Welfare Committee and the Competent Authority shall be notified by the Child Welfare Officer within 24 hours after identification of a possible case of a child in difficult circumstances;
 - b. Formal registration of the child's details by the Child Welfare Officer within 24 hours after identification of a case of a possible child in difficult circumstances using Form 1;
 - c. Documentation in relation to the child and the child's history, family and circumstances, which is deemed to be relevant shall be obtained and documented as per requirements under Form 2;
 - d. The child's relatives (if any) shall be located for potential kinship care where care is required;
 - e. Under circumstances as specified under Rule 95, the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee may temporarily remove a child from the care of the child's parent/s, family member or legal guardian; and
 - f. Upon due consideration, the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee shall appoint a guardian at the earliest but no later than 48 hours from receiving the notification from the Child Welfare Officer;

ལེབ་ ༥༡

དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱད་གི་ གནད་དོན།

- ༩༥༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་འདི་གི་ ལེབ་ ༢ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་ གཞི་རྩ་དེ་ཚུ་ སྦྱར་འཇུག་འབད་ནིའི་དོན་
ལུ་ ག་ནི་ཡང་ གཏན་འཁེལ་མ་བཟོ་བའི་སྤྱོད་ལས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ སྤྱོད་འགྲོའི་བྱ་སྤྱོད་ལས་ལུ་གསལ་ཚུ་
ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
- ༩༦༽ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཅིག་ འབྱུང་
སྤྱད་ནི་ཨིན་པའི་གནད་དོན་དེ་ རོས་འཛིན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཚུ་ཚོ་ད་ ༢༥ གི་ནང་འཁོད་ རྫོང་ཁག་
ཡང་ན་ ཁྲིམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་དང་ ཚན་ལུན་དབང་འཛིན་ལུ་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་
དགོལ་དང་།
- ༩༧༽ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོའི་གནད་དོན་དེ་
རོས་འཛིན་འབད་དེ་ ཚུ་ཚོ་ད་ ༢༥ གི་ནང་འཁོད་ འབྲི་ཤོག་ X ལག་ལེན་འཐབ་སྡེ་ ལུགས་མཐུན་གྱི་ཐོ་
བཀོད་འབད་དགོ།
- ༩༨༽ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོའི་ལོ་རྒྱུས་ བཟའ་ཚང་ དེ་ལས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པར་སྦྲམ་ཚེ་ གནད་དོན་གྱི་སྐོར་ ལོ་
རྒྱུས་ཚུ་བྲིས་ཞིན་མ་ལས་ འབྲི་ཤོག་ X དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།
- ༩༩༽ གཅེས་སྦྱོང་འབད་དགོཔ་ཐོན་པ་ཅིན་ ཉེ་ཚན་གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོའི་ཉེ་ཚན་ཚུ་
ཁྲོམ་དན་༽ འཛུལ་དགོ།
- ༡༠༠༽ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༩༥ པའི་ནང་བཀོད་མི་ གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་
ཁྲིམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ ཨ་ལོ་ཅིག་ ཨ་ལོའི་ཕན་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་གི་འཐུས་
མི་ ཡང་ན་ ཁྲིམ་སྡེ་མཐུན་འཛུལ་འཛིན་གྱི་ གཅེས་སྦྱོང་ལས་ གནས་སྐབས་ཅིག་རིང་ སོ་སོ་བཞག་
ཚོགས་།
- ༡༠༡༽ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲིམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ ནན་ཞིབ་མཛད་ཐོག་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་
འགོ་དཔོན་ལས་ གསལ་བསྐྱབས་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ཚུ་ཚོ་ད་ ༢༥ ལས་མ་བྱི་པའི་ནང་འཁོད་ གང་
མཁྱོགས་སྡེ་ འཛུལ་འཛིན་ཅིག་ བསྐྱོར་བཞག་འབད་དགོ།

95. The Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee shall temporarily remove a child from the care of the child's parent/s or family and appoint a legal guardian only under the following circumstances:
- a. The child's parent/s are incapacitated and thus unable to care for the child;
 - b. The child has been subject to severe abuse, neglect and exploitation which may be detrimental for the child's development;
 - c. There are reasons to believe that there is immediate risk to the child's life and wellbeing;
 - d. The child has recently been on premises being used for sexual exploitation or pornographic purposes, or has been forced or coerced into sexual exploitation or used for pornographic purposes;
 - e. Where the child lacks the supervision or care of a responsible adult, and is found to be living in or habitually frequenting a public place that may be detrimental to the child's life and wellbeing;
 - f. The child's parent/s, should the child have only one living parent, are serving a prison sentence;
 - g. The parent/s are found to continuously associating with and exposing the child to, persons of immoral character which may thus place the child in danger; and
 - h. Any other circumstance that is found not to be in the best interests of the child.
96. A child shall be informed by the Child Welfare Officer of a decision made at the earliest but not later than 48 hours of the decision being taken, excluding the time for travel, in an open and honest fashion, and in a manner and using language that the child is able to understand.
97. The right of the child to be heard and participate in the investigation and any proceedings related to the case shall be ensured in line with Rule 142.

༧༽ རྩོད་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲིམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་
རྒྱུད་ཀུན་གྱི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ ཨ་ལོའི་ཕམ་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་གི་འབྲུག་མི་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོའ་འཛིན་གྱི་
གཅེས་སྦྱོར་ལས་ སོ་སོ་བཞག་དགོས་དེ་ཡང་།

༡༽ ཨ་ལོའི་ཕམ་རྩེ་ ལྷོགས་གྲུབ་ཉམས་ཐག་ཨིནས་ལས་ ཨ་ལོ་ལུ་གཅེས་སྦྱོར་འཐབ་མ་རྩེགས་པ་དང་།

༢༽ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཨ་ལོའི་གོང་འཕེལ་ལུ་གནོད་ཉེན་ཡོད་པའི་ བརྟམ་བཅས་དང་ སྤང་མེད་ ཉེས་བཀོལ་
དྲག་པོའི་དབང་ལུ་རྒྱུད་ཡོད་པ།

༣༽ ཨ་ལོའི་ཆེ་སློག་དང་ བདེ་འབྱོར་ལུ་ འཕུལ་དུ་ཉེན་ཁ་འབྱུང་སྲིད་པའི་ ཡིད་ཆེས་འདྲོངས་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཡོད་པ།

༤༽ ཨ་ལོ་དེ་ འཁྲལ་ཁམས་ལུ་ འཁྲིག་སྦྱོད་གྱི་ཉེས་བཀོལ་ ཡང་ན་ འདྲོད་སྦྱོད་གཟུགས་བརྟན་གྱི་དོན་
ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་ས་ཁོངས་ནང་རྒྱུད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ བཅོན་དབང་ ཡང་ན་ བཅོན་བསྐྱལ་ཐོག་
ལས་ འཁྲིག་སྦྱོད་ཉེས་བཀོལ་ནང་བཅུགས་པ་ ཡང་ན་ འདྲོད་སྦྱོད་གཟུགས་བརྟན་དོན་གྱི་ལུ་ ལག་
ལེན་འཐབ་ཡོད་པ།

༥༽ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ འགན་ཁག་ཐོག་པའི་ ན་ལོན་ཅིག་གི་ལྷ་སྦྱོར་ ཡང་ན་ གཅེས་སྦྱོར་མེད་པ་དང་ ཨ་ལོའི་
ཆེ་སློག་དང་ བདེ་འབྱོར་ལུ་ གནོད་སྲིད་པའི་ མི་མང་ས་ཁོངས་ནང་སྤྲོད་པ་ ཡང་ན་ འཕུལ་འཕུལ་ར་
དེ་བཟུམ་མའི་ས་ཁོངས་ནང་འགྱུ་དོ་ཡོད་པ།

༦༽ ཨ་ལོའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཛོའ་བཞིན་ཡོད་པའི་ཕམ་ ཡ་གཅིག་ལས་བཀྲལ་མེད་ན་ དེ་རྩེ་བཅོན་ཁྲིམས་
ནང་རྒྱུད་པ།

༧༽ ཕམ་རྩེ་ དུས་རྒྱུན་དུ་ མ་རབས་སྦྱོད་ལམ་ལྷན་པའི་ མི་ངོ་རྒྱུད་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་འཐབ་དོ་
ཡོད་པ་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེན་ཁ་ནང་ རྒྱུད་ནི་ཨིནམ།

༨༽ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་མེན་པའི་ གནས་སྤངས་གཞན་གང་རུང་།

༩༽ གྲོས་ཚད་གྱི་སྒྲོར་ལས་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གྲོས་ཚད་བཏོན་ཞིན་མ་ལས་ འགོ་འགྲུལ་གྱི་དུས་
ཚོད་མ་བཅུས་བར་ རྒྱུ་ཚོད་༢༤ གྱི་ནང་འཁོད་ ག་དེ་མགྲོགས་མགྲོགས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ སྤྲོ་གསང་མེད་པའི་ དྲང་
གཏམ་རྒྱུ་ ཨ་ལོ་གིས་ ཉ་གོ་རྒྱགས་པའི་ཁ་སྐད་དང་ རྣམ་གཞག་གི་ཐོག་ལས་ བཅད་འཕྲིན་བྱིན་དགོ།

༡༠༽ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ སྟན་གསལ་ནད་དང་ ཞིབ་དབྱད་དང་ དབྱེ་བཤེར་རྒྱུ་ཉན་ནི་དང་ དེ་ནང་
འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་རྒྱུ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༢༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

98. The Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee shall issue an order to the concerned Child Welfare Officer to make every effort with the assistance of local authorities and the police to locate the members of the child's family and inform them of the decision.
99. Every effort shall be made by the Child Welfare Officer to involve and gain the agreement of the child, the child's parent/s or legal guardian and, where appropriate, other members of the child's family, in relation to decisions being made.
100. The Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee shall direct the Child Welfare Officer to provide the child with counselling or other necessary measures where it is deemed necessary to assist the child to understand the decisions so made and seek the assistance of Civil Society Organisations and other relevant service providers should their support be required.
101. A multi-disciplinary approach shall be taken on all decisions made under this chapter and two or more appropriately qualified persons as specified by the Competent Authority shall be involved in every decision made under this Chapter, including experts where it is deemed necessary to seek an expert opinion.
102. Appropriately qualified persons and experts may include psychologists, psychiatrists, counsellors and special educators.
103. All decisions/information shall be documented in the case plan prepared by the Child Welfare Officer for each child and maintained by the Competent Authority.
104. The case plan shall be maintained in writing and with the utmost confidentiality, and shall only be made available to concerned officials and those family members involved in the care and protection of the child, and only in circumstances where further review is required and it is determined to be in the best interests of the child to do so.
105. If the child is to be removed from the family environment for more than 14 days, the Competent Authority shall facilitate such removal.
106. The purpose of the case plan shall be as follows:

༤༩ ་ རྩོམ་ལག་ ཡང་ན་ རྩོམ་སྡེ་ཨ་ལའི་ཤོད་འཕེལ་ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་ཨ་ལའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དེ་
ལུ་ ས་གནས་དབང་འཛིན་དང་ རྩིས་སྤྱད་འགག་སྡེ་ལས་ གྲོགས་རམ་ལེན་ཏེ་ ཨ་ལའི་བཟའ་ཚང་གི་འཕུས་
མི་རྩུ་ འཚོལ་ནི་ལུ་ འབད་ཚུལ་གང་དག་བསྐྱེད་དེ་ གྲོས་ཚད་དེ་གི་སྒྲོར་ལས་ ཁོང་ལུ་བདེ་འཕྲིན་བྱིན་དགོ་པའི་
བཀའ་རྒྱ་ཅིག་སྤྲོད་དགོ།

༥༠ ་ གྲོས་ཐག་བཅད་ནིའི་ནང་ ཨ་ལའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལའི་དང་ ཨ་ལའི་ཕམ་ ཡང་ན་ རྩིས་སྤྱད་ཐུན་
འཚོ་འཛིན་རྩུ་གྲལ་གཏོགས་འབད་བཅུག་སྟེ་ ཁོང་ལས་ཁས་ལེན་འབྱུང་ནི་དང་ འོས་བབ་ཡོད་པའ་ ཨ་ལའི་
བཟའ་ཚང་གི་འཕུས་མི་གཞན་རྩུ་ཡང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་བཅུག་ནི་ལུ་ བཙུན་ཤུགས་གང་དག་བསྐྱེད་དགོ།

༥༡ ་ རྩོམ་ལག་ ཡང་ན་ རྩོམ་སྡེ་ཨ་ལའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ ཨ་ལའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་ཁོངས་ལས་
ཨ་ལའི་དེ་ལུ་ བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་ནི་དང་ གྲོས་ཐག་བཅད་མི་དེ་ ཨ་ལའི་དེ་གིས་ ཉ་གོ་བཅུག་ནི་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་
བསྐྱུན་པའི་ ཐབས་ལམ་བཏོན་དགོཔ་དང་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དང་ གཞན་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཞབས་ཏོག་
བྱིན་མི་རྩུ་ལས་ གྲོགས་རམ་ལེན་དགོཔ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁོང་ལས་གྲོགས་རམ་འཚོལ་དགོ་པའི་ བཀོད་བྱ་བྱིན་
དགོ།

༥༢ ་ འཕྲུལ་དེ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གྲོས་ཚད་བཏོན་མི་རྩུ་གི་ར་ལུ་ ཐབས་ལམ་སྤྱ་ཚོགས་ཀྱི་སྒོ་ལས་ ལག་ལེན་འཐབ་
དགོཔ་དང་ མཁམ་མཚེག་ཅིག་གི་ བསམ་འཆར་ལེན་དགོཔ་ གལ་ཆེ་བར་སྒྲུམ་མི་བཅིས་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་
འཛིན་གྱིས་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ བྱེད་ཡོན་ཅན་གྱི་མི་ངོ་གཉིས་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་གིས་
འཕྲུལ་འདིའི་གྲོས་ཚད་རེ་རེ་བཞིན་དུའི་ནང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་དགོ།

༥༣ ་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ བྱེད་ཡོན་ཅན་གྱི་མི་ངོའི་གྲངས་སུ་ སེམས་ཁམས་མཁམ་མཚེག་དང་ སེམས་ཁམས་དྲུང་
འཚོ་ བསྐྱབ་སྟོན་པ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ སྒྲོབ་སྟོན་པ་རྩུ་རྩུད་པ་ཨིན།

༥༤ ་ གྲོས་ཚད་/བདེ་དོན་གི་ར་ ཨ་ལའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལའི་རེ་རེ་བཞིན་དུའི་དོན་ལུ་བཟོ་མི་ གནད་དོན་
འཆར་གཞི་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱུན་སྒྲུང་འཐབ་དགོ།

༥༥ ་ གནད་དོན་འཆར་གཞི་དེ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དགོཔ་དང་ གསང་བྱ་དམ་དམ་ཐོག་ལས་ རྒྱུན་སྒྲུང་འཐབ་སྟེ་
ཨ་ལའི་གཅིས་སྒྲུང་དང་ ཉེན་སྲུང་ནང་ གྲལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་བྱེད་པ་དང་ བཟའ་ཚང་གི་
འཕུས་མི་རྩུ་རྩུར་མ་ཅིག་ལུ་ཐོབ་རྩུགས་ནི་དང་ བསྐྱར་ཞིབ་ཉེད་སྒྲལ་འབད་དགོ་པའི་སྐབས་དོན་དང་ ཨ་
ལའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ འབད་དགོཔ་ངེས་གཏན་ལུ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ཐོབ་རྩུགས་པ་བཟོ་དགོ།

༥༦ ་ གལ་སྲིད་ ཨ་ལའི་དེ་ བཟའ་ཚང་གི་གནས་སྤྱངས་ལས་ ཉེན་གྲངས་༥ ལས་ལྷག་སྟེ་ ས་སོ་བཞག་དགོ་པ་
ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དེ་སྡེ་སོ་སོ་བཞག་ནི་ལུ་ ཕན་གྲོགས་འབད་དགོ།

༥༧ ་ གནད་དོན་འཆར་གཞིའི་དགོས་དོན་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ཨིན།

- a. Record details (bio-data) of the child including family and extended family;
- b. Record medical history of the child including any illness including HIV/AIDS status and any special health services and special needs that the child may require;
- c. Record the circumstances that led to the child becoming a child in difficult circumstances;
- d. Record information on any abuse, deliberate neglect or exploitative situations that the child may have been exposed to determine patterns and trends of abuse or deliberate neglect of the child;
- e. Record relevant information in order to protect the child from further abuse, neglect or exploitation;
- f. Monitor cases and services to the child;
- g. Share information between professionals who are part of the child protection team; and
- h. To use the information in the case plan for planning and budgetary purposes to plan for the promotion of the wellbeing of the child.

Monitoring and case management

107. The Child Welfare Officer shall visit the child in the child's place of residence at least once a month to:
- a. ensure that the child is safe and being cared for:
 - 1. as per minimum standards in Rule 143, if the child has been placed in any form of alternative care; and
 - 2. by the child's parents if it was determined in the initial assessment that the child has faced any form of abuse, exploitation or neglect.

- b. ensure that the child has access to the services required as determined in the initial assessment and any follow up assessments made;
 - c. ensure that the child is benefitting from the services provided;
 - d. determine if the child requires any additional services;
 - e. determine if there is a need for a change in the form of care for the child;
 - f. determine if the child is no longer in need of supervision; and
 - g. propose for a review of the case of the child if it is so determined that it is the best interest of the child to do so.
108. The Child Welfare Officer shall record all details of the visit, including any new information in the case plan of the child.
109. If it is determined that there is a need for the review of the case of the child, the Child Welfare Officer shall process for such review in line with Rule 110.

Review of Decisions

110. Any decision made under this Chapter shall be reviewed under the following circumstances:
- a. if requested by an interested party in matters relating to separation for abuse or deliberate neglect;
 - b. where there has been a change in the circumstances of the child requiring review such changes in circumstances shall be recorded in the case plan of the child;
 - c. where additional or fresh information is discovered which may alter the outcome of the initial decision;
 - d. where the initial decision cannot be implemented within three months of the decision; and/or
 - e. in any other situation that is in the best interests of the child.
111. Change in circumstances of the child shall include the following:

ཁ། ཡེ་ལོ་དེ་ལུ་ འགོ་ཐོག་དབྱེ་ཞིབ་ནང་ གཏན་འཁེལ་བཟོས་བཞིན་དུ་ མཁོ་གཤམ་ཆེ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་
ཐོབ་ཚུགསཔ་དང་ འཕྲོ་མཐུད་བརྟག་ཞིབ་ཚུ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

ག། ཡེ་ལོ་དེ་གིས་ ཞབས་ཏྲིག་སྡོད་མི་ཚུ་ལས་ ཁེ་ཕན་ཐོབ་ཚུགསཔ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

ང། ཡེ་ལོ་དེ་ལུ་ ཞབས་ཏྲིག་ཁ་སྐོང་དགོཔ་ཡོད་མེད་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི།

ཅ། ཡེ་ལོ་དེ་འོ་དོན་ལུ་ གཅེས་སྐྱོང་འབད་ཐངས་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་དགོཔ་ཡོད་མེད་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི།

ཆ། ཡེ་ལོ་དེ་འོ་དོན་ལུ་ འཕྲོ་མཐུད་ལྟ་སྐྱོང་འབད་དགོཔ་ཡོད་མེད་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི།

ཇ། ཡེ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ འབད་དགོཔ་གཏན་འཁེལ་བྱུང་ན་ ཡེ་ལོ་དེ་གཞན་དོན་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་
འབད་དགོ་པའི་ གྲོས་འཆར་ཐུལ་ནི།

༡༠༤། ཡེ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཡེ་ལོ་དེ་གི་ གཞན་དོན་འཆར་གཞི་ནང་ བན་དོན་གསརཔ་གང་རུང་བཟུམ་
ཏེ་ ལྟ་སྐྱོང་གི་ཁ་གསལ་གཤམ་ རྒྱ་ཐོ་བཀོད་དགོ།

༡༠༥། གཤམ་སྲིད་ ཡེ་ལོ་དེ་གི་གཞན་དོན་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོཔ་ གཏན་འཁེལ་བྱུང་པ་ཅིན་ ཡེ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་འགོ་
དཔོན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༡༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བསྐྱར་ཞིབ་གི་དོན་ལུ་ བྱ་རིམ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་
དགོ།

གྲོས་ཚུན་བསྐྱར་ཞིབ།

༡༡༠། ལེའུ་འདི་གི་ཐོག་ལུ་ གྲོས་ཐག་བཅད་མི་གཤམ་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་
དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡། ཉེས་བོ་ཀལ་ ཡང་ན་ དོན་ཆེན་སྡེ་ སྤང་མེད་བཀོ་བཞག་ནིའི་དོན་ལུ་ སོ་སོ་འཕྲུལ་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་
གཞན་དོན་དང་འདྲོད་ཅན་གྱི་ ཚུ་ཕན་ཅིག་གིས་ ཞུ་བ་འབད་བ་ཅིན་དང་།

ཁ། ཡེ་ལོ་དེ་གི་ གནས་སྟངས་ལུ་ འབྱུར་བ་འགྱུར་ལས་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ་པའི་སྐབས་ གནས་སྟངས་
ལུ་འབྱུར་བ་འགྱུར་མི་ཚུ་ ཡེ་ལོ་དེ་གི་གཞན་དོན་འཆར་གཞི་ནང་ རྒྱ་ཐོ་བཀོད་དགོ།

ག། འགོ་ཐོག་གི་གྲོས་ཚུན་དེ་ལུ་ འབྱུར་བ་གཏང་ཚུགས་པའི་ བན་དོན་ཁ་སྐོང་ ཡང་ན་ གསརཔ་ཐོབ་པའི་སྐབས།

ང། འགོ་ཐོག་གི་གྲོས་ཚུན་དེ་ གླེང་གསུམ་གྱི་ནང་འཁོད་ བསྐྱར་སྡོད་འབད་མ་ཚུགས་པ། ཡང་ན།

ཅ། ཡེ་ལོ་དེ་གི་ མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ཨིན་པའི་ གནས་སྟངས་གཞན་གང་རུང་ནང་།

༡༡༡། ཡེ་ལོ་འི་གནས་སྟངས་ཀྱི་འབྱུར་བ་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ ཚུད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

- a. Improvement in the situation of the parent/s or legal guardian of the child which allows the parent/s or legal guardian to be able to care for the child;
- b. Parent/s of an abandoned child who has been located and is deemed fit to care for the child;
- c. Where the child attains 18 years of age;
- d. If it is found that the current living situation/environment is not conducive for the child and an alternative and more permanent placement is in the best interests of the child; and
- e. Any other circumstance that the Competent Authority may deem necessary for a review to be carried out.

112. *Ex-officio* review shall be requested within one year of the initial decision being made.

Annual Report

113. An annual report shall be prepared and submitted by the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committees to the Competent Authority and shall contain:
- a. statistical data and other relevant information;
 - b. challenges and recommendations for improvement; and
 - c. any other information as may be requested by the Competent Authority.

ཀ། ཨ་ལོ་དེའི་པམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་གྱི་ གནས་སྤངས་ལེགས་བཅས་སོངས་ལས་ པམ་
ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་ གཅེས་སྦྱོང་འབད་ཚུགས་པ་ཐལ་བ་དང་།

ཁ། སྤང་མེད་བཀོ་བཞག་པའི་ ཨ་ལོ་དེ་གི་པམ་ ལོག་ཐོབ་ཡོད་པ་དང་ པམ་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་གཅེས་སྦྱོང་
འཐབ་ཚུགས་པའི་ འོས་བབ་ཡོད་པ།

ག། ཨ་ལོ་དེ་ སྦྱིས་ལོ་ ༡༥ ལོན་པ།

ང། དེ་ཡོད་འཛོལ་བའི་གནས་སྤངས་/མཐའ་འཁོར་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བན་རྒྱབས་མེད་པའི་སྐབས་ ཐབས་
ལམ་གཞན་བཏོན་དགོས་དང་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ གཏན་འཇགས་ཀྱི་སྡོད་གནས་ནང་ བཞག་
དགོས་ཐོན་པ་ཅིན།

ཅ། བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ་པའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་བབ་སྐྱམ་པའི་ གནས་སྤངས་
གཞན་གང་རུང་།

༡༡༢། འགོ་ཐོག་གི་གྲོས་ཚད་བཏོན་ཏེ་ ལོ་ངོ་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ གོ་གནས་རྗེས་འབྲེལ་གྱི་ བསྐྱར་ཞིབ་
འབད་ནིའི་ ལྷ་བ་འབད་དགོ།

ལོ་བསྐྱར་སྐྱོན་ལྷ།

༡༡༣། རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་པན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་ཚུ་གིས་ ལོ་བསྐྱར་སྐྱོན་ལྷ་ཅིག་བཟོ་སྟེ་ ཚད་
ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ སྤུལ་དགོས་དང་ སྐྱོན་ལྷ་དེ་ནང་ རྫོད་དགོས་དེ་ཡང་།

ཀ། ཕྱིས་དབྱུང་གནས་སྤུད་དང་ འབྲེལ་ཡོད་བརྩ་དོན་གཞན་དང་།

ཁ། ལེགས་བཅས་ཀྱི་དོན་ལུ་ གདོང་ལེན་དང་ གྲོས་འདེབས་རྩ།

ག། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་བ་འབད་བའི་ བརྩ་དོན་གཞན་གང་རུང་།

CHAPTER 9

PROCEDURAL MATTERS FOR CHILDREN IN CONFLICT WITH THE LAW

114. In application of the principles contained in Chapter 2 of this Rules and Regulations, the following preliminary procedures shall be followed prior to any determination being made:
- a. The police officer shall, from the moment the child is taken into custody, explain in a language the child can understand:
 1. the reason the child is being placed under custody; and
 2. the offence the child allegedly committed.
 - b. The police shall notify the parents of the child within 24 hours of taking the child into custody;
 - c. The police shall notify the Probation Officer within 24 hours after the identification of a child in conflict with the law;
 - d. The Probation Officer shall within 24 hours of being notified by the police of a case of a child in conflict with the law:
 1. notify the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and the Competent Authority;
 2. notify the parent/s or legal guardian of the child;
 3. register the child using Form 3; and
 4. prepare a case plan for the child using Form 4 and in line with procedures specified under Rules 183, 184, 185 and 186.
 - e. Documentation in relation to the child and the child's history, family and circumstances, which is deemed to be relevant shall be obtained and documented as per requirements under Form 3; and

ལེབ་ ༥༡

ཁྲིམས་དང་རྒྱལ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཡུལ་ཚུགས་འོན་ལྟ་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱད་ཀྱི་གནད་དོན།

༡༧༥ ། བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་འདི་གི་ ལེབ་ ༢ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་ གཞི་རྩ་དེ་ཚུ་ སྤྱིར་འཇུག་གི་དོན་ལྟ་ ག་
ནི་ཡང་ གཏན་འཁེལ་མ་བཟོ་བའི་སྤྱི་གོང་ལས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ སྤྱོད་འགོ་འདྲེས་ཀྱི་སྤྱོད་འཇུག་ལྟ་ ལག་
ལེན་འཐབ་དགོ།

༡༧༦ ། ཁྲིམས་སྤྱང་འགག་སྤྱི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཡུལ་དེ་ དོད་མ་འོག་ལྟ་བུ་བཅུགས་པའི་ དུས་སྐབས་ལས་
འགོ་བཟུང་སྟེ་ ཡུལ་དེ་གིས་ ཉ་གོ་ཚུགས་པའི་ ཁ་སྐད་ཐོག་ལས་ གསལ་བཤད་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༧༧ ། ཡུལ་དེ་ དོད་མ་འོག་ལྟ་ བཞག་དགོཔ་འདི་རྒྱ་མཚན་དང་།

༡༧༨ ། ཡུལ་དེ་ལྟ་ ཁ་ཉེས་ཐོག་ཡོད་པའི་ གཞོད་འགལ།

༡༧༩ ། ཁྲིམས་སྤྱང་འགག་སྤྱི་གིས་ ཡུལ་དེ་ དོད་མ་ནང་བཅུགས་ཏེ་ རྒྱུ་ཚུ་དང་ གི་ནང་འཁོད་ ཡུལ་འཛིན་པས་
ལྟ་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།

༡༨༠ ། ཁྲིམས་སྤྱང་འགག་སྤྱི་གིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤྱང་སྤྱོད་ལྟ་ཡོད་པའི་ ཡུལ་ཅིག་ རྩིས་འཛིན་
འབད་ཞིན་ལས་ རྒྱུ་ཚུ་དང་ གི་ནང་འཁོད་ ཚོད་བཟླ་འགོ་དཔོན་ལྟ་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།

༡༨༡ ། ཚོད་བཟླ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཁྲིམས་སྤྱང་འགག་པ་ལས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤྱང་སྤྱོད་ལྟ་ཡོད་
པའི་ ཡུལ་དེ་འི་གནད་དོན་ཅིག་གི་སྐོར་ གསལ་བསྐྱགས་ཐོབ་ཞིན་ལས་ རྒྱུ་ཚུ་དང་ གི་ནང་འཁོད་
འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༨༢ ། རྩིས་འཁུལ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་སྤྱོད་ཡུལ་འཛིན་པས་བཅུགས་ཚུང་དང་ ཚོད་ལྟ་དབང་འཛིན་ལྟ་ གསལ་
བསྐྱགས་འབད་ནི།

༡༨༣ ། ཡུལ་དེ་གི་པས་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་ལྟ་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་ནི།

༡༨༤ ། འབྲི་ཤོག་ X ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་དང་།

༡༨༥ ། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༡༤༣ དང་ ༡༤༤། ༡༤༥། ༡༤༦ པ་ཚུ་ནང་བཀོད་མི་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱད་
དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཡུལ་དེ་འི་གནད་དོན་འཆར་གཞི་ཅིག་བཟོ་ནི།

༡༨༦ ། ཡུལ་དང་ ཡུལ་འཛིན་ལྟ་ བཟའ་ཚང་ དེ་ལས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པར་སྐྱམས་ཆོ་ གནད་དོན་གྱི་སྐོར་ ཡོ་
རྒྱུས་རྒྱ་ལྟ་ཞིན་ལས་ འབྲི་ཤོག་ X དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

- f. Upon due consideration the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee shall appoint a legal guardian for the child at the earliest but no later than 48 hours of receiving the notification of the case of a child in conflict with the law.
115. The Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee shall appoint a legal guardian for child only under the following circumstances:
- a. The child's parent/s are incapacitated or unfit and thus unable to care or act on behalf of the child;
 - b. There are reasons to believe that the presence of the parent/s pose an immediate risk to the child's life and wellbeing;
 - c. The child's parent/s, should the child have only one living parent, are serving a prison sentence;
 - d. The child is an orphan; or
 - e. Any other circumstance that is found not to be in the best interests of the child.
116. A child shall be informed by the Probation Officer of any information of relevance to the case or any decision being made which may have a bearing to the case at the earliest in an open and honest fashion, and in a manner and using language that the child is able to understand.
117. Every effort shall be made by the Child Welfare Officer to involve and gain the agreement of the child, the child's parents or legal guardian and, where appropriate, other members of the child's family, in relation to decisions being made.
118. In line with Section 5 of the Act, detention of the child shall be of the last resort and for the shortest period of time.
119. The child shall be presumed innocent until proven guilty according to the law and the prosecution shall bear the responsibility to prove otherwise.
120. In line with Section 113 of the Act, handcuffs shall not be used to the extent possible and shall only be used if there are exceptional circumstances that warrant its use.

ཆ༽ རྩོད་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོ་འཛི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤྱངས་ཐོག་ལུ་
ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་འཛི་གསལ་བསྐྱབས་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ནན་ཞིབ་མཛད་ཐོག་ ཨ་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ རྩོཾ་
༥༥ ལས་མ་བྱི་པའི་ནང་འཁོད་ གང་མགྱོགས་སྡེ་ འཚོ་འཛིན་ཅིག་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་དགོ།

༡༡༥༽ རྩོད་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོ་འཛི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ གཤལ་གསལ་གྱི་ གནས་སྤྱངས་ཐོག་ལུ་
རྒྱུད་མ་གཅིག་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༡༽ ཨ་ལོ་འཛི་ཕམ་རྩུ་ ཉམས་ཐག་ཨིན་མ་ལས་ ཨ་ལོ་ལུ་ གཅིས་སྦྱོང་འཐབ་མ་རྩུགས་པ་ ཡང་ན་ དང་ལེན་
འབད་མ་རྩུགས་པ་དང་།

ཁ༽ ཕམ་གཅིག་ཁར་སྤྱད་ནི་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་འཛི་ཚོ་སྲོག་དང་ བདེ་འབྱོར་ལུ་ འཕལ་དུ་ཉེན་ཁ་ཡོད་པའི་ ཡིད་
ཆེས་འདྲོངས་པའི་ རྒྱ་མཚན་ཡོད་པ།

ག༽ ཨ་ལོ་འཛི་ཕམ་རྩུ་ ཡང་ན་ འཚོ་བཞིན་ཡོད་པའི་ཕམ་ སྤྱད་རྒྱུ་གཅིག་ལས་མེད་ན་ དེ་རྩུ་ལུ་བཙོན་ཁྲིམས་
ཐོག་ཡོད་པ།

ང༽ ཨ་ལོ་དེ་ དུ་ཐུག་ཨིན་པ་ ཡང་ན།

ཅ༽ ཨ་ལོ་འཛི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་མེན་པའི་ གནས་སྤྱངས་གཞན་གང་རུང་།

༡༡༦༽ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་བརྟེན་ ཡང་ན་ གནད་དོན་དེ་ལུ་ ཕན་གནོད་ཡོད་
པའི་ གྲོས་ཚད་གང་རུང་སྐྱོར་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ གང་མགྱོགས་དང་ སྤྱོད་གསལ་མེད་པའི་ དྲང་གཏམ་ཐོག་ལས་
དང་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཉ་གོ་རྩུགས་པའི་རྣམ་གཞག་དང་ ཁ་སྐྱད་ཐོག་ལས་ བརྟེན་འཕྲིན་བྱེད་དགོ།

༡༡༧༽ གྲོས་ཐག་བཅད་ནིའི་ནང་ ཨ་ལོ་འཛི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོ་འཛི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་
འཚོ་འཛིན་རྩུ་གལ་གཏོགས་འབད་བཅུག་སྟེ་ ཁོང་ལས་ཁས་ལེན་འབྱུང་ནི་དང་ འོས་བབ་ཡོད་སར་ ཨ་ལོ་འཛི་
བཟའ་ཚང་གི་འཕུས་མི་གཞན་རྩུ་ཡང་ གལ་གཏོགས་འབད་བཅུག་ནི་ལུ་ བཙོན་ཤུགས་གང་དུག་བསྐྱེད་དགོ།

༡༡༨༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་དོད་མ་འོག་ལུ་བཞག་ནི་དེ་ མཐའ་མཐུག་གི་ཐབས་ལམ་
ཨིན་དགོཔ་དང་དེ་ཡང་དུས་ཡུན་གང་སྤུང་གི་རིང་ལུ་ཨིན་དགོ།

༡༡༩༽ ཁྲིམས་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེས་ཅན་གྱི་འབྲུན་ཚད་མ་ཐོན་རྩུ་ཚོད་ ཉེས་མེད་སྟེ་ བཙོན་དགོཔ་དང་
དེ་མིན་ དེའི་ཉེན་ཁ་ དབྱེ་བཤེར་འབད་མི་ལུ་ཐོག།

༡༢༠༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༡༣ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལག་ལུགས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དེ་ ག་དེ་རྩུགས་རྩུགས་
འཛེམ་དགོཔ་ལས་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་གལ་ཆེ་བའི་ དམིགས་བསལ་གནས་སྤྱངས་ འཐོན་མ་དུ་རྒྱུད་མ་
གཅིག་ ལག་ལུགས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

121. A child in conflict with the law shall be provided with counselling and/or other necessary services where it is deemed necessary and the assistance of Civil Society Organisations and other relevant service providers shall be sought where required.
122. All decisions/information shall be documented in the case plan developed for each child by the Probation Officer and submitted to the Competent Authority.
123. The case plan shall be maintained in writing and with the utmost confidentiality, and shall only be made available to the Judge in determining the best course of action for the child or in circumstances where further review is required and it is determined to be in the best interests of the child to do so.
124. In matters relating to the investigation of a case of a child in conflict with the law, the police official shall act in line with provisions under Chapter 6 and 7 of the Act.

Diversion

125. In line with Chapter 12 of the Act, a child in conflict with the law may undergo a diversion program.
126. The police, prosecution or the Court shall have the power to discharge the child for a diversion program.
127. The child and the child's parent/s or legal guardian shall be provided with adequate and specific information on the:
 - a. nature, content and duration of the diversion program; and
 - b. consequences of the failure to cooperate or carry out the program.
128. Consent of the child shall be obtained prior to an agreement being made for a child to participate in a diversion program.
129. Consent of the child's parent/s or legal guardian shall also be given due consideration, taking into account the age, maturity and ability of the child.

- ༡༢༡ ། ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བསྐྱབ་བྱ་དང་ ཡང་ན་ མཁོ་གལ་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏྲིག་གཞན་ཚུ་བྱིན་དགོས་དང་ དགོས་མཁོ་བྱུང་ན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དང་ གཞན་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་ཚུ་ལས་ གྲོས་རམ་ལེན་དགོ།
- ༡༢༢ ། གྲོས་ཚད་/བད་དོན་གེ་ར་ ཨ་ལོ་འི་མན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་འདོན་ལུ་བཟོ་མི་ གནད་དོན་འཆར་གཞི་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་དགོ།
- ༡༢༣ ། གནད་དོན་འཆར་གཞི་དེ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དགོས་དང་ གསལ་བྱ་དམ་དམ་ཐོག་ལས་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་སྟེ་ ཨ་ལོ་འི་དོན་ལུ་ རྣམ་དག་གི་དང་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ དང་དཔོན་ལུ་རྒྱུམ་གཅིག་བཏོན་ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱར་ཞིབ་ཏེ་བཀལ་འབད་དགོ་པའི་སྐབས་དང་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ འབད་དགོས་པའི་གཏན་གྱི་ གནས་སྤངས་ནང་རྒྱུམ་གཅིག་ ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།
- ༡༢༤ ། ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་གི་ གནད་སྤངས་དང་འབྲེལ་བའི་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་བའི་སྐབས་ ཁྲིམས་སྲུང་ལས་བྱེད་པ་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལེའུ་༤ པ་དང་༥ པའི་ དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འབད་དགོ།

ཁ་བསྐྱར་

- ༡༢༥ ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལེའུ་༡༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་དེ་ ཁ་བསྐྱར་ལས་རིམ་ཅིག་ནང་འགྲོ་ཚེག།
- ༡༢༦ ། ཁྲིམས་སྲུང་ ཉེས་འདོགས་པ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་ ཁ་བསྐྱར་ལས་རིམ་ནང་ གཏང་ནིའི་དབང་ཚད་ཡོད་དགོ།
- ༡༢༧ ། ཨ་ལོ་དེ་དང་ ཨ་ལོ་འི་མམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོ་འཛིན་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་བད་དོན་ཚུ་ ལངས་བྱིན་དགོས་དེ་ཡང་།
- ༡༢༨ ། ཁ་བསྐྱར་ལས་རིམ་གྱི་ གནས་ལུགས་དང་ རང་དོན་ གནས་ལུན་སྐོར་དང་།
- ༡༢༩ ། ལས་རིམ་ནང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་ལུ་ ཡང་ན་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་ལུ་ འཐུས་ཤོར་བྱུང་ན་ དེའི་རྗེས་ འབྲས་སྐོར་།
- ༡༣༠ ། ཨ་ལོ་དེ་ ཁ་བསྐྱར་ལས་རིམ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནིའི་དོན་ལུ་ གན་རྒྱ་མ་བཟོ་བའི་སྡེ་གོང་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ ལས་ ལས་ལེན་ལེན་དགོ།
- ༡༣༡ ། ཨ་ལོ་དེའི་སྐྱེས་ལོ་ ལོ་ཚད་དང་ རྒྱག་ཚད་ ལྷོགས་གྲུབ་ཚུ་ལུ་ གཞི་བཞག་སྟེ་ ཨ་ལོ་འི་མམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོ་འཛིན་གྱི་ ལས་ལེན་ལུ་ཡང་ བཙི་འཛིན་འབད་དགོ།

130. Diversion program shall only be considered in line with Sections 191, 192 and 193 of the Act.
131. The Probation Officer responsible for the management of the case of the child in conflict with the law shall continue to monitor the child's compliance with the diversion agreement.
132. Diversion programs may include:
- a. No intervention required and charges against the child are dropped;
 - b. Formal or informal warnings and cautions to a child
 - c. Programs that include:
 1. education aimed at preventing future offenses;
 2. restitution to victims of the offense;
 3. completion of community service; and
 4. avoidance of situations for a specified period in the future that may lead to committing another such offense .
133. Formal or informal warnings may be given by police officers:
- a. on-the-spot or at the police station; and
 - b. in writing.
134. Diversion programs shall follow procedures outlined in the guidelines for the management of cases on children in conflict with the law.
135. Information on any child who has been approved for and has consented to a diversion program at any point of proceedings shall be forwarded to the Court in writing by the respective organisation with a copy to the Competent Authority.

༡༣༠ ། ཁ་བསྐྱར་གྱི་ལས་རིམ་དེ་ཡང་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༩༡དང་ ༡༩༢། ༡༩༣ བ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ བཅི་འཛིག་འབད་དགོ།

༡༣༡ ། ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་འི་གནད་དོན་འཛིན་སྐྱོང་གི་ ཁག་འགན་འབག་མི་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཁ་བསྐྱར་ལས་རིམ་གྱི་ གན་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་མི་འཁྲིལ་ ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།

༡༣༢ ། ཁ་བསྐྱར་གྱི་ལས་རིམ་ནང་ ཚུད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡། བར་གཏོགས་ག་ནི་ཡང་ འབད་མ་དགོཔ་དང་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བཀལ་མི་ཉེས་འཛུགས་གེ་ར་སྤངས་ཡོད་པ།

ཁ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ལུགས་མཐུན་དང་ སྤྲིག་ཡངས་ཀྱི་ ཉན་བཟད་དང་ དན་བསྐྱལ་འབད་ནི།

ག། གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་པའི་ ལས་རིམ་དེ་ཡང་།

༡། མ་འོངས་པར་ གཞོད་འགལ་ཚུ་ སྤྱོན་འགོག་འབད་ནི་ལུ་ དམིགས་གཏད་བསྐྱེད་པའི་ཤེས་ཡོན་དང་།

༢། གཞོད་འགལ་ལས་ ཉམས་རྒྱུད་བྱུང་མི་ཚུ་ལུ་ སོར་རུད།

༣། མི་སྡེ་འབྲེལ་ཏོག་མཐུག་བསྐྱབ་།

༤། ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ མ་འོངས་པའི་དུས་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ གཞོད་འགལ་སོ་སོ་ཅིག་འཐབ་ནིའི་ རྒྱ་རྒྱུ་རྒྱབ་སྲིད་པའི་ གནས་སྤངས་ཚུ་སྤང་ཐབས།

༡༣༣ ། ཁྲིམས་སྤང་འགག་སྡེའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ལུགས་མཐུན་དང་ སྤྲིག་ཡངས་ཀྱི་ ཉན་བཟད་བྱིན་ཚོགས་དེ་ཡང་།

༡། ས་ཁོངས་དེ་ནང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་སྤང་འགག་སྡེ་ལྟེ་བ་དང་།

ཁ། ཡིག་ཐོག་ལུ།

༡༣༤ ། ཁ་བསྐྱར་ལས་རིམ་ཚུ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་འི་གནད་དོན་ འཛིན་སྐྱོང་གི་ལམ་སྟོན་ནང་ བཀོད་མི་ བྱ་སྤྱོད་ལམ་ལུགས་དང་འཁྲིལ་དགོ།

༡༣༥ ། དབྱེ་བཤེར་གྱི་དུས་སྐབས་གང་ཅུང་ཅིག་ནང་ ཁ་བསྐྱར་ལས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ ཆ་འཛིག་དང་ ཁས་ལེན་གྲུབ་པའི་ ཨ་ལོ་དེའི་བཟད་དོན་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚོགས་དེ་གིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ ཐུལ་གཏང་དགོཔ་དང་ དེ་གི་འབྲེལ་གཅིག་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་གཏང་དགོ།

CHAPTER 10

ALTERNATIVE CARE

Alternative care

136. Section 22 of the Act provides for the separation of the child from the child's parent/s if it is found to be in the best interests of the child to do so, and Section 70 (c) of the Act provides for the placement of the child in a place of safety if so deemed fit.
137. If in line with Rules 7 (f) and 95 it is determined that such separation is necessary and is in the best interests of the child, and it is found that the child's parent/s are unwilling or unable to care for the child, even with appropriate support, or the child cannot be placed with parent/s due to risk of harm, alternative care shall be provided for the child in accordance to Chapter 10 of this Rules and Regulations.

Children who require Alternative Care

138. Where, for the foreseeable future, the child has no willing and able parent/s or cannot be returned to the child's parent/s or family or legal guardian due to risk of harm, alternative care including long-term care shall be provided.
139. Responsibility for the child removed from the child's parent/s vests with the Competent Authority, and the Competent Authority shall determine the most appropriate alternative care placement.
140. The Standard Operating Procedures on Management and Referral of Cases shall be adhered to in dealing with any child deemed to require care and protection.

Determination of Best Interest of Children who require alternative care

141. In addition to the considerations set out in Rule 7, the following matters shall also be considered in determining the best interests of a child requiring alternative care:
- a. consideration should first be given to kinship care;

ལུ་ཁྱ་༡༠ པ། ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྦྱོར།

ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྦྱོར།

- ༡༣༦༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༢༢ པའི་ནང་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ནའི་ཆེད་དུ་ ཨ་ལོ་དེ་ ས་མ་དང་ སོ་སོ་བཞག་
དགོས་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༢༠༩ གཞུང་པའི་ནང་ འོས་བབ་ཡོད་པར་སྒྲུལ་ན་ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེན་སྲུང་
ལྡན་པའི་ ས་ཁོངས་ཅིག་ནང་ བཞག་དགོས་སྤྱོད་བཞག་དེ་ཡིད།
- ༡༣༧༽ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༢༠ གཞུང་པའི་ནང་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ དེ་སྤྱི་སོ་སོ་བཞག་
དགོས་པའི་ དགོས་མཁོ་བྱེད་བཅའ་དང་ སུམ་ཚུ་ལུ་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་རྒྱབ་སྦྱོར་བྱིན་ཅུང་ ཨ་ལོ་འི་ཕམ་གྱིས་ ཨ་
ལོ་གཅེས་སྦྱོར་འཐབ་ནི་ལུ་ སློ་འདོད་མེད་པ་ ཡང་ གཅེས་སྦྱོར་འཐབ་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ སུམ་དང་གཅིག་
ཁར་བཞག་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ གནོད་ཉེན་ཡོད་པ་ཅིན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་འདི་གི་ལུ་ཁྱ་༡༠ པ་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྦྱོར་བྱིན་དགོ།

ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྦྱོར་དགོ་པའི་ཨ་ལོ།

- ༡༣༨༽ འབྲུལ་གྱི་མ་འོངས་པ་ན་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ སློ་འདོད་ཅན་དང་ ལྷོགས་སྒྲུབ་ཅན་གྱི་སུམ་མེད་པ་ ཡང་ན་ ཉེན་ཁ་ལུ་
བརྟེན་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་ རང་གི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཆོ་འཛིན་འབད་སར་ ལོག་ཐབས་མེད་པའི་སྐབས་
ལུ་ན་རིང་གི་གཅེས་སྦྱོར་བཟུམ་ཏེ་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྦྱོར་བྱིན་དགོ།
- ༡༣༩༽ ཨ་ལོ་དེ་ ས་མ་དང་སོ་སོ་བཞག་ནིའི་ འགན་ཁག་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཕོག་ནི་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་
འཛིན་གྱིས་ འོས་བབ་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྦྱོར་ཅིག་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།
- ༡༤༠༽ གཅེས་སྦྱོར་དང་ ཉེན་སྲུང་འབད་དགོ་པའི་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ གནད་དོན་འཛིན་སྦྱོར་
དང་ འབྲེལ་གཏུགས་ཀྱི་ ཚད་ལྡན་ལག་ལེན་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྦྱོད་ལུ་གནས་དགོ།

ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྦྱོར་དགོ་པའི་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་གཏན་འཁེལ།

- ༡༤༡༽ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༢ པའི་ནང་བཞག་ནི་ བཟུང་འཛིན་ཚུ་གིས་མ་ཆད་པར་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་
སྦྱོར་དགོ་པའི་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་བའི་སྐབས་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ གནད་དོན་ཚུ་
ལུ་ཡང་ བཟུང་འཛིན་འབད་དགོས་དེ་ཡིད།
- ༡༤༢༽ དང་པ་ར་ ཉེ་ཆོན་གཅེས་སྦྱོར་དེ་ལུ་ བཟུང་འཛིན་འབད་དགོས་དང་།

- b. where the child is to be placed in kinship care or foster care, the suitability and willingness of the proposed care giver to accept the responsibilities of a guardian should be taken into consideration;
- c. where there are siblings who require alternative care, all reasonable effort shall be made to ensure that siblings are placed in the same place of residence;
- d. where siblings cannot be placed together, all reasonable effort shall be made to ensure that siblings are placed in close geographical proximity so that relationships can be maintained;
- e. every effort shall be made to preserve the child's identity and, priority shall be given to alternative care with a family of the same cultural and other values held by the child;
- f. every effort shall be made to place the child in alternative care in the same or as close to as possible to the child's habitual place of residence in order to facilitate contact and potential reintegration with the child's family and minimise disruption of the child's educational, cultural and social life;
- g. every effort shall be made to ensure that contact with the family is maintained, in likelihood that the child will be able to return to the care of the child's parent/s in the future unless it is not in the best interests of the child to do so;
- h. decisions regarding a child placed in alternative care shall have due regard for ensuring the provision of a stable home and of meeting the child's basic need for a safe and continuous environment with permanency generally being the key goal;
- i. if a child is with disability, necessary support and assistance shall be provided; and
- j. any other matters specific to a particular child in need of care and protection which the Competent Authority deems to be of relevance.

- ཁ། ཡེ་ལོ་དེ་ ཉེ་ཚེན་གཅེས་སྐྱོང་ ཡང་ན་ གསོ་སྤྱད་གཅེས་སྐྱོང་ནང་ བཞག་ནི་ཨིན་པ་ཅིན་ གྲོས་
འཆར་བཀོད་པའི་ གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་མི་དེ་གིས་ འཚོ་འཛིན་གྱི་འགན་ཁག་ལེན་ནིའི་ འོས་བབ་དང་
སྒོ་འདོད་ཚུ་ལུ་ བརྩི་འཛིན་འབད་དགོ།
- ག། ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྐྱོང་དགོ་མི་ སྤུན་ཆ་ཚུ་ཡོད་པ་ཅིན་ སྤུན་ཆ་དེ་ཚུ་ སྤྱད་གནས་གྱི་ས་
ཁོངས་གཅིག་ནང་ བཞག་ཚུགས་པ་དེས་གཏན་བཟོ་ནི་ལུ་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་ ཐབས་ཤེས་ཆ་མཉམ་
བཏོན་དགོ།
- ང། སྤུན་ཆ་དེ་ཚུ་ གཅིག་ཁར་བཞག་ཐབས་མེད་པའི་སྐབས་ མཛེས་འབྲེལ་རྒྱུ་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ སྤུན་ཆ་དེ་ཚུ་
ཐག་ཉེསར་བཞག་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི་ལུ་ འོས་བབ་ཅན་གྱི་ ཐབས་ཤེས་ཆ་མཉམ་བཏོན་དགོ།
- ཅ། ཡེ་ལོ་འི་དོན་གས་ སྤང་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ འབད་ཚུ་ལ་གང་ཟུག་བསྐྱེད་དགོཔ་དང་ ཐབས་ལམ་གཞན་
གྱི་ གཅེས་སྐྱོང་དེ་ཡང་ ཡེ་ལོ་དེའི་ ལམ་སྲོལ་དང་བྱུང་བཅུད་ཚུ་ ཅིག་འཐད་པ་ཡོད་པའི་ བཟའ་ཚང་
ཅིག་ལུ་ གཙུ་རིམ་བཟུང་དགོ།
- ཆ། ཡེ་ལོ་དེ་གི་ཕམ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་བཞག་ནི་དང་ བཟའ་ཚང་ནང་ ཡང་བསྐྱར་གཅིག་བསྐྱེལ་
འབད་ནིའི་ ཕན་ཐབས་དང་ ཡེ་ལོ་འི་ཤེས་ཡོན་དང་ ལམ་སྲོལ་ མི་སྡེའི་འཚོ་སྐྱོང་ལུ་ བར་ཆད་གང་ཅུང་
བཟོ་ཐབས་ལུ་ ཡེ་ལོ་དེའི་ དུས་རྒྱུན་གྱི་སྤྱད་གནས་ངོ་མའི་ནང་ ཡང་ན་ དེ་དང་ཐག་ཉེསར་ཡོད་པའི་
ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྐྱོང་ནང་བཞག་ནིའི་ ཐབས་ཤེས་གང་ཟུག་བཏོན་དགོ།
- ཇ། ཡེ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ མ་བརྟུབ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཡེ་ལོ་དེ་ མ་འོངས་པ་ནང་
པ་མའི་གཅེས་སྐྱོང་ནང་ ཡོག་ཐབས་ལུ་ ཡེ་ལོ་དེ་ ཕམ་དང་འབྲེལ་བ་བཞག་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་
བཟོ་ནིའི་ ཐབས་ཤེས་གང་ཟུག་བཏོན་དགོ།
- ཉ། ཡེ་ལོ་ཅིག་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྐྱོང་ནང་ བཞག་ནིའི་གྲོས་ཐག་བཅད་པའི་སྐབས་ལུ་
དམིགས་ལུ་གཙུ་མ་ ཡེ་ལོ་དེ་ལུ་ སྤྱད་ཁང་བརྟན་ཏོག་ཏོ་ཅིག་ཡོད་དགོཔ་དང་ དུས་རྒྱུན་ཉེན་སྲུང་
ཅན་གྱི་ གནས་སྤངས་ཅིག་ཡོད་པ་བཟོ་ནི་ལུ་ བརྩི་འཛིན་འབད་དགོ།
- ཏ། ཡེ་ལོ་དེ་ དབང་པོ་ལུ་ཐོ་ཕོག་མི་ཅིག་ཨིན་པ་ཅིན་ ཉེ་བར་མཁོ་བའི་ རྒྱབ་སྐྱོར་དང་ གྲོགས་རམ་བྱིན་དགོ།
- ཐ། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱེ་བྲག་ཡེ་ལོ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པར་སྐྱམ་པའི་ གཅེས་སྐྱོང་
དང་ཉེན་སྲུང་གི་ ཚད་དམིགས་གནད་དོན་གཞན་གང་ཅུང་།

Obtaining Child's Views

142. When giving a child an opportunity to express the child's view on the child's placement in alternative care:
- a. language appropriate to the child's age, maturity and capacity shall be used;
 - b. communication with the child shall be in a way that is appropriate to the child's circumstances;
 - c. the child shall be given an appropriate explanation of any decision affecting the child, including a decision about the development of a case plan or the effect of the decision or the case plan;
 - d. the child shall be given an opportunity to express the child's views, and any assistance required, to respond to any decision affecting the child; and
 - e. the child's views shall be kept confidential unless it is deemed necessary for the maintenance of the child's wellbeing.

Statement of Standards

143. A child placed in care is to be cared for in a way that meets the following standards:
- a. The child's dignity and rights shall be respected at all times;
 - b. recognise and respond appropriately to the child's right to privacy and confidentiality;
 - c. the child's needs for physical care shall be met, including adequate and nutritious food, clothing and shelter as appropriate to the child's age and special needs,;
 - d. the child shall be accorded with emotional care that allows the child to experience being cared and valued for, and that which contributes to the child's positive self-regard;
 - e. the child's needs relating to the child's culture shall be met;

ཨ་ལོའི་བསམ་འཆར་ལེན་ནི།

༡༥༢ ་། ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅིས་སྐྱོང་ཅིག་ནང་ གཏང་ནིའི་སྐྱོར་ལས་ ཨ་ལོ་ལུ་ རང་གི་བསམ་འཆར་བཤད་ནིའི་
གོ་སྐབས་བྱིན་པའི་སྐབས་ལུ།

༡། ཨ་ལོའི་སྐྱེས་ལོ་ ན་ཁྱུག་ ལྷོགས་སྐབ་ཚུ་དང་མཐུན་པའི་ ཁ་སྐད་ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་དང་།

ཁ། ཨ་ལོ་དང་གཅིག་ཁར་ བན་དོན་སྤྱོད་ལེན་དེ་ ཨ་ལོའི་གནས་སྤངས་དང་ མཐུན་པའི་སྐྱོ་ལས་འབད་དགོ།

ག། གནད་དོན་འཆར་གཞི་བཟོ་ནིའི་སྐྱོར་ལས་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚད་ ཡང་ན་ གནད་དོན་འཆར་གཞི་ལུ་ བན་
གནོད་བཅིས་ཏེ་ ཨ་ལོ་ལུ་ཕན་གནོད་ཡོད་པའི་ གྲོས་ཚད་གང་རུང་གི་སྐྱོར་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ འོས་མཚམས་
ལྷན་པའི་ གསལ་བཤད་འབད་དགོ།

ང། ཨ་ལོ་ལུ་ བན་གནོད་ཡོད་པའི་གྲོས་ཚད་ལུ་ གདོང་ལན་འབད་བཅུག་ནི་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བསམ་འཆར་
བཤད་ནིའི་གོ་སྐབས་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ གྲོགས་རམ་བྱིན་དགོ།

ཅ། ཨ་ལོ་དེའི་ བདེ་འབྱོར་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ལུ་ མཁོ་གལ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོའི་བསམ་
འཆར་དེ་ཚུ་ གསལ་བྱའི་ཐོག་ལུ་བཞག་དགོ།

གནས་ཚད་ཀྱི་བརྒྱད་དོན།

༡༥༣ ་། གཅིས་སྐྱོང་ནང་བཞག་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་ཚད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཅིས་སྐྱོང་འཐབ་
དགོས་དེ་ཡང་།

༡། ཏུས་ཨ་རྟག་ར་ ཨ་ལོའི་ཆེ་མཐོང་དང་ ཐོབ་དབང་ལུ་ བཅི་བཀྱར་འབད་དགོས་དང་།

ཁ། ཨ་ལོའི་སྐྱེས་གསལ་དང་ གསལ་བྱ་ལུ་ འོས་མཚམས་ལྷན་པའི་སྐྱོ་ལས་ རོས་འཛིན་དང་ གདོང་ལན་
འབད་དགོ།

ག། ཨ་ལོའི་སྐྱེས་ལོ་དང་ དམིགས་བསལ་དགོས་མཁོ་ལུ་མཐུན་པའི་ ལྷང་ངེས་ཅན་གྱི་ བཅུད་ཅན་བཞེས་
སྐྱོ་དང་ བྱོན་ཆས་ སྤྱོད་གནས་བཅིས་ཏེ་ ཨ་ལོའི་གཞུགས་ཁམས་ གཅིས་སྐྱོང་གི་དགོས་མཁོ་འགྲུབ་
དགོ།

ང། ཨ་ལོ་དེ་གིས་ གཅིས་སྐྱོང་དང་ བཅི་མཐོང་ཚུ་ ཉམས་སུ་སྦྱོང་བཅུག་ནི་དང་ ཨ་ལོ་རང་ལུ་བཟང་པོའི་
བཅི་མཐོང་བསྐྱེད་ནི་ལུ་ བན་ཐབས་ཡོད་པའི་ ཚོར་སྣང་གི་གཅིས་སྐྱོང་བྱིན་དགོ།

ཅ། ཨ་ལོ་དེའི་ ལམ་སྐོལ་དང་འབྲེལ་བའི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་འགྲུབ་དགོ།

- f. the child's material needs relating to the child's schooling, physical and mental stimulation, recreation and general living shall be met;
- g. the child shall be provided with education, training or employment opportunities relevant to the child's age and ability;
- h. the child shall be provided with positive guidance when necessary to help the child change inappropriate behaviour;
- i. the child shall be provided with routine dental, medical and therapeutic services and additional services if necessary to meet the child's needs;
- j. the child shall be given the opportunity to participate in positive social and recreational activities appropriate to the child's developmental level, age and ability;
- k. the child will be encouraged to maintain family and other significant personal relationships;
- l. the child with a disability shall be given due care and assistance appropriate to the child's special needs;
- m. the child shall be provided access to relevant information that is appropriate to the child's age and maturity;
- n. age and gender appropriate services in respect of the child's differing needs at different stages of development and special needs of the girl child shall be provided; and
- o. any other matter that the Competent Authority deems necessary in the best interests of the child.

Application for Kinship Care

144. An approval for kinship care shall not be granted by the Competent Authority unless the following conditions have been satisfied:
- a. the applicant is a relative of the child;
 - b. the applicant is a suitable person approved kinship carer for the child;
 - c. the applicant holds no criminal record;

- ཆ། ཡེ་ལོ་ལྷོ་བ་གྲུ་འེམ་ཡོན་དང་ གཞུགས་ཁམས་དང་ སེམས་ཁམས་ཡར་འཕེལ་ སྤྱོད་འབྱུང་དང་
སྤྱིར་བཏང་གི་འཆོ་སྤྱོད་ དང་འབྲེལ་བའི་ ཡེ་ལོ་ལྷོ་དངོས་པོའི་ དགོས་མཁོ་རྒྱ་འབྱུང་དགོ།
- ཇ། ཡེ་ལོ་དེ་ལུ་ ཡེ་ལོ་འེམ་ཆོད་དང་ ལྷོ་གས་གྲུབ་དང་བསྟན་པའི་ འེམ་ཡོན་ སྤྱོད་བཟུང་ ཡང་ན་ ལུ་
གཡོག་གི་གོ་སྐབས་རྒྱ་སྤྱོད་དགོ།
- ཉ། ཡེ་ལོ་དེ་ རྒྱལ་དང་མ་མཐུན་པའི་སྤྱོད་ལམ་ལས་ བསྟར་བཅོས་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་
བསྟན་པའི་ བཟང་པོའི་ལམ་རྟོན་བྱིན་དགོ།
- ཏ། ཡེ་ལོ་ལྷོ་དགོས་མཁོ་འབྱུང་བམས་ལུ་ ཡེ་ལོ་དེ་ལུ་ དུས་རྒྱུན་དུ་ སོ་བཅོས་དང་ གསོ་བའི་སྟན་བཅོས་
ཀྱི་ ཞབས་ཏྲུག་དང་ དགོས་མཁོ་འབྱུང་ན་ ཞབས་ཏྲུག་ཁ་སྐོང་རྒྱ་བྱིན་དགོ།
- ཐ། ཡེ་ལོ་དེ་ལུ་ ཡེ་ལོ་འེམ་ཆོད་འཕེལ་གྱི་གནས་རིམ་དང་ ལོ་ཆད་ ལྷོ་གས་གྲུབ་དང་བསྟན་ཏེ་ མི་སྡེ་དང་
སྤྱོད་འབྱུང་གི་ལས་རིགས་བཟང་པོ་རྒྱ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནིའི་ གོ་སྐབས་སྤྱོད་དགོ།
- ད། ཡེ་ལོ་དེ་ལུ་ བཟུང་ཆོད་དང་ གཞན་གལ་གནད་ཆེ་བའི་མཐུན་འབྲེལ་ རྒྱུན་སྤྱོད་འཐབ་ནི་ལུ་ སེམས་
ཤུགས་བསྐྱེད་བཅུག་དགོ།
- ན། དབང་པོ་ལུ་ཐོ་ཐོག་མི་ ཡེ་ལོ་དེ་ལུ་ ཡེ་ལོ་དེའི་ དམིགས་བསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་མཐུན་པའི་ གཅེས་
སྤྱོད་དང་ རྟོགས་རམ་བྱིན་དགོ།
- པ། ཡེ་ལོ་དེ་ལུ་ ཡེ་ལོ་དེའི་ལོ་ཆོད་དང་ ཅ་ཁུག་དང་མཐུན་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་བཟུང་དོན་རྒྱ་ ཐོབ་རྒྱུགས་པ་བཟོ་དགོ།
- ཕ། ཡེ་ལོ་དེའི་ ཐོད་འཕེལ་གྱི་རིམ་པ་སོ་སོ་ལུ་ དགོས་མཁོ་སོ་སོ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལོ་ཆད་དང་ ཐོ་མའི་དབྱེ་
བ་དང་བསྟན་པའི་ ཞབས་ཏྲུག་རྒྱ་སྤྱོད་དགོས་དང་ ཡེ་ལོ་བུ་མོ་གི་ དམིགས་བསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་རྒྱ་
འབྱུང་དགོ།
- བ། ཆོད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡེ་ལོ་འེམ་ཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ དགོས་མཁོ་སྟུང་པའི་ གནད་དོན་གཞན་གང་ཅུང་།

ཉེ་ཆོན་གཅེས་སྤྱོད་གི་ཁྱུ་ཡིག།

- ༡༤༤། གཤམ་གསལ་གྱི་ ཆཏེན་རྒྱ་ཆུ་ཆོད་པ་ཅིན་ ཆོད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉེ་ཆོན་གཅེས་སྤྱོད་གི་གནད་བ་ གནད་ནི་མེད།
- ༡༥། ཁྱུ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་ ཡེ་ལོ་དེའི་ཉེ་ཆོན་ཨིནམ་དང་།
- ༡༦། ཁྱུ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་ ཡེ་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ གནད་བ་གྲུབ་པའི་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་ ཉེ་ཆོན་གཅེས་སྤྱོད་བྱིན་
མི་ཅིག་ཨིནམ།
- ༡༧། ཁྱུ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་ལུ་ ཉེས་ཅན་གྱི་བློ་ཐོ་མེདཔ།

- d. all members of the applicant's household are suitable persons to associate with the child on a daily basis;
 - e. the applicant is able to meet the standards of care in the statement of standards; and
 - f. the applicant is able to help in appropriate ways in ensuring the child's care and protection.
145. Prior to placing the child in kinship care, the Competent Authority shall give proper consideration to whether the family member is committed to:
- a. facilitating contact between the child and the child's parent/s and other family members, subject to any limitations on the contact; and
 - b. helping the child to maintain contact with the child's community or language group, maintain a connection with the child's culture to preserve and enhance the child's sense of identity.
146. The Competent Authority shall direct the Child Welfare Officer to carry out a home study of the kinship carer to determine whether the kinship carer fulfils the minimum criteria outlined under Rules 144 and 145.

Standards for Kinship Carers

147. An authorised kinship carer must ensure that the home where the child resides is kept safe, clean and in good condition.
148. The authorised kinship carer must, in relation to each child in their care, ensure that the:
- a. the child's health, education, safety, welfare, well-being and progress are promoted;
 - b. the child is encouraged to participate in the ordinary life of the community, if it is in the child's best interest to do so;
 - c. same standards of care and discipline are applied to all children residing in the home; and

ང། རྒྱལ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་ བཟའ་ཚང་འཐུས་མི་གེ་ར་ ཉེན་བསྐྱར་བཞིན་དུ་ ཡུལ་དེ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་
སྦྲེང་འབད་ནི་ལུ་ འོས་བབ་ཡོད་མི་ཨིནམ།

ཅ། རྒྱལ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་ལུ་ གནས་ཚད་བཟློན་དོན་ནང་བཀོད་མི་ གཅེས་སྦྱོང་གི་ གནས་ཚད་ཡོད་པ།

ཆ། རྒྱལ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་གིས་ ཡུལ་འདི་གཅེས་སྦྱོང་དང་ཉེན་སྲུང་ དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ འོས་བབ་ལྟན་
པའི་ཐབས་ཤེས་སྒོ་ལས་ གྲོགས་རམ་འབད་ཚུགས་པ།

༡༤༥། ཡུལ་དེ་ ཉེ་ཚམ་གཅེས་སྦྱོང་ནང་ མ་བཞག་པའི་ཉེ་མ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཟའ་ཚང་འཐུས་མི་དེ་
གིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་འབད་ནིའི་ ཁས་ལེན་ཡོད་མེད་ ལེགས་ཤོམ་སྤྱོད་བཟློན་དགོས་དེ་ཡང་།

༡༥། འབྲེལ་བ་དེ་ནང་ བཀོད་ཡོད་པའི་ཚད་འཛིན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཡུལ་དེ་དང་ ཡུལ་འདི་མཐའ་དང་ གཞན་
བཟའ་ཚང་འཐུས་མི་ཚུ་གི་བར་ན་ འབྲེལ་བ་འཐབ་བཟུག་ནི་ལུ་ བན་གྲོགས་འབད་ནི།

༡༦། ཡུལ་དེ་གིས་ ཡུལ་དེའི་མི་སྡེ་ ཡང་ན་ ཁ་སྐད་སྡེ་ཚན་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་ནི་
ལུ་ གྲོགས་རམ་འབད་ནི་དང་ ཡུལ་འདི་རྩྭ་གས་ཀྱི་ཚུར་སྤྱང་ སྤྱང་འཛིན་དང་ འཕེལ་རྒྱས་གཏང་
ཐབས་ལུ་ ཡུལ་འདི་ལམ་སྲོལ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་བཟུག་ནི།

༡༤༦། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡུལ་འདི་མཐའ་བདེ་འགོ་དཔོན་ལུ་ ཉེ་ཚམ་གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དོན་
ཚན་༡༤༤ པ་དང་༡༤༥ པའི་ནང་བཀོད་མི་ ཉུང་མཐའི་བྱུང་ཚད་ཚང་མི་ཚང་ བཟློན་ནིའི་དོན་ལུ་ དེའི་ཁྱིམ་ནང་
ཞིབ་འཇུག་འབད་དགོ་པའི་ བཀོད་བྱ་བ་གནང་དགོ།

ཉེ་ཚམ་གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་མི་ཚུ་གི་གནས་ཚད།

༡༤༧། གནང་བ་གྲུབ་པའི་ ཉེ་ཚམ་གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་མི་དེ་གིས་ ཡུལ་སྤྱོད་སའི་ཁྱིམ་དེ་ ཉེན་སྲུང་དང་ གཅོང་སྤྱོད་ གནས་
སྤངས་ལེགས་ཤོམ་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

༡༤༨། གནང་བ་གྲུབ་པའི་ ཉེ་ཚམ་གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་མི་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་འབད་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་
དགོས་དེ་ཡང་།

༡༩། ཡུལ་འདི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཤེས་ཡོན་ ཉེན་སྲུང་ བན་བདེ་ བདེ་འབྱེད་ ཡར་འཕེལ་ཚུ་ ཡར་སྤེལ་གཏང་
ནི་དང་།

༢༠། ཡུལ་འདི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ ལེགས་ཤོམ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཡུལ་དེ་ མི་སྡེའི་སྤྱིར་བཏང་མི་ཚོ་ནང་ བཅའ་
མར་གཏོགས་ནི་ལུ་ སེམས་ཤུགས་བསྐྱེད་བཟུག་ནི།

༢༡། ཁྱིམ་གཅིག་ནང་སྤྱོད་པའི་ ཡུལ་གེ་ར་ལུ་ གཅེས་སྦྱོང་དང་ སྤྱི་གཤམ་ཚུ་ གནས་ཚད་གཅིག་
མཚུངས་སྤྱོད་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

- d. the child is encouraged to maintain a connection with birth parent/s and extended family members and other significant people if it is safe to do so.
149. If a medical doctor recommends for change in care or treatment of the child, the kinship carer shall make every effort to fulfil the recommendation.
150. An authorised kinship carer must not require a child to perform duties that are unreasonable and detrimental to his/her wellbeing, having regard to the child's age, and physical and intellectual development and ability.
151. An authorised kinship carer in whose care a child has been placed must not discharge the child into the care of any other person without prior approval from the Competent Authority.

Revocation order:

152. A kinship carer shall be issued a notice of revocation as an authorised carer if:
- a. the carer is under investigation for or is convicted of a criminal offence;
 - b. it is found and proved that the child is no longer safe under the care of the kinship carer and shall thus be removed immediately from the kinship carer; and
 - c. any other matter that the Competent Authority recognises as not being in the best interest of the child.

Foster care

153. If it is found that the child has no family who is able and willing to take on the role of a kinship carer, the Competent Authority may place the child in foster care.

ང། ཡེ་ཤེ་གིས་ སྐྱེ་བའི་པམ་དང་ མཆོད་པའི་ཉེ་ཆོན་འཐུས་མི་རྩུ་དང་ འབྲེལ་བ་རྒྱུན་སྦྱོར་འཐབ་ནི་དང་
ཉེན་སྲུང་ཡོད་པ་ཅིན་ གཤམ་གནད་ཆེ་བའི་ མི་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་ལུ་ སེམས་
ཤུགས་བསྐྱེད་བཅུག་ནི།

༡༤༩། གསེ་བའི་རྩང་འཆོ་ཅིག་གིས་ ཡེ་ཤེ་འི་གཅེས་སྦྱོར་ ཡང་ན་ སྦྱོར་གཞག་ལུ་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་དགོ་པའི་
གྲོས་འདེབས་འབད་བ་ཅིན་ ཉེ་ཆོན་གཅེས་སྦྱོར་བྱིན་མི་ཤེ་གིས་ གྲོས་འདེབས་འབྲེལ་བ་ནི་འི་ ཐབས་ཤེས་གང་
འག་བཏོན་དགོ།

༡༥༠། གནང་བ་གྲུབ་པའི་ ཉེ་ཆོན་གཅེས་སྦྱོར་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་ ཡེ་ཤེ་འི་ཡེ་ཆོད་དང་ གཞུགས་ཁམས་དང་རིག་པའི་
གོང་འཕེལ་དང་ ལྷགས་གྲུབ་རྩུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཡེ་ཤེ་ཤེ་ལུ་ འོས་བབ་མེད་མི་དང་ ཁོ་མོ་འི་བདེ་འབྱེར་ལུ་
གནོད་པ་ཡོད་པའི་ ལཱ་རྩུ་བཀོལ་མི་ཆོག།

༡༥༡། གནང་བ་གྲུབ་པའི་ ཉེ་ཆོན་གཅེས་སྦྱོར་བྱིན་མི་ཤེ་གིས་ རང་གི་གཅེས་སྦྱོར་ནང་ བཞག་ཡོད་པའི་ཡེ་ཤེ་ཤེ་ ཆོད་
ལྷན་དབང་འཛིན་ལས་ གནང་བ་མེད་པར་ མི་ངོ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྦྱོར་ནང་ སྦྱོར་མི་ཆོག།

ཆམེད་བཀའ་རྒྱ།

༡༥༢། ཉེ་ཆོན་གཅེས་སྦྱོར་བྱིན་མི་ཅིག་ལུ་ གཤམ་གསལ་གནད་དོན་ཐོག་ གནང་བ་གྲུབ་པའི་ གཅེས་སྦྱོར་བྱིན་མི་
ལས་ ཆམེད་བཏང་བའི་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ་པ་དེ་ཡང་།

༡། གཅེས་སྦྱོར་བྱིན་མི་ཤེ་ ཉེས་ཅན་གནོད་འགེལ་གྱི་ ཞིབ་དབྱད་ཐོག་ལུ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཉེས་ཅན་གནོད་
འགེལ་གྱི་ ཞིམས་ཆོད་གྲུབ་པ་དང་།

༢། ཡེ་ཤེ་ཤེ་ ཉེ་ཆོན་གཅེས་སྦྱོར་བྱིན་མི་འོག་ལུ་ ཉེན་སྲུང་མེད་པའི་ མངོན་རྟགས་གྲུབ་པ་དང་ ཡེ་ཤེ་ཤེ་
ཤེ་འཕྲོ་ལས་ ཉེ་ཆོན་གཅེས་སྦྱོར་ལས་བཏོན་དགོ་པ།

༣། ཆོད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡེ་ཤེ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ ལེགས་ཤོམ་མེད་པའི་ རོས་འཛིན་གྱི་གནད་
དོན་གཞན་གང་ཅུང་།

གསེས་ཐུག་གཅེས་སྦྱོར་།

༡༥༣། ཡེ་ཤེ་ཤེ་ ཉེ་ཆོན་གཅེས་སྦྱོར་བྱིན་ནི་འི་ ལྷགས་གྲུབ་དང་ སློ་འདོད་ཡོད་མི་ ཉེ་ཆོན་མེད་པ་ཅིན་ ཆོད་ལྷན་དབང་
འཛིན་གྱིས་ ཡེ་ཤེ་ཤེ་ གསེས་ཐུག་གཅེས་སྦྱོར་ནང་བཅུགས་ཆོག།

Application for Foster Care

154. An application to become a foster care provider shall be approved by the Competent Authority upon fulfilling the following criteria:
- a. the applicant/s is found to be suitable persons to be an approved foster care provider for the child;
 - b. all members of the applicant's household are suitable persons to associate on a daily basis with the child;
 - c. the applicant is able to meet the standards of care in line with Rule 143; and
 - d. the applicant is able to help in appropriate ways towards ensuring the child's protection, care and development.
155. The Child Welfare Officer shall assume the responsibility of carrying out home studies of a potential care provider using Form 5.

Standards of the Foster Care Provider

156. A foster care provider shall adhere to the same standards that have been outlined for kinship carers under Rule 143.

Revocation Order

157. A revocation order shall be issued to the foster care provider as outlined in Rule 152.

Child Homes

158. The Government shall endeavour to establish and maintain child homes for children in difficult circumstances to meet the objectives outlined in Sections 47 of the Act and ensure the provision of education, health and other relevant development services for the child based on the child's age, gender and ability.

གསེས་ཕུག་གཅེས་སྐྱོང་གི་ཁྱ་ཡིག།

༡༥༥ ། གསེས་ཕུག་གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་མི་ འབད་ནིའི་ཁྱ་ཡིག་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ བྱང་
ཚད་ཚད་པ་ཅིན་ ཆ་འཛིག་གནང་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༥༦ ། ཁྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་ ཨ་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ གསེས་ཕུག་གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་མི་སྟེ་ ཆ་འཛིག་འགྲུབ་ནི་ལུ་ འོས་
བབ་ཡོད་མི་ཅིག་ཨིནམ་དང་།

༡༥༧ ། ཁྱ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་ བཟའ་ཚང་འབྲས་མི་གེ་ར་ ཉིན་བསྟར་བཞིན་དུ་ ཨ་ལོ་དེ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་
སྦྲེད་འབད་ནིའི་འོས་བབ་ཡོད་མི་ཨིནམ།

༡༥༨ ། ཁྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༡༥༩ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གཅེས་སྐྱོང་གི་གནས་ཚད་དང་
ལྡན་ཚུགསཔ།

༡༥༩ ། ཁྱ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་གིས་ ཨ་ལོའི་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྲུང་ གོང་འཕེལ་ དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་
འོས་བབ་ཅན་གྱི་ ཐབས་ལམ་ཐོག་ལས་ གྲོགས་རམ་འབད་ཚུགསཔ།

༡༥༩ ། ཨ་ལོའི་མན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འབྲི་ཤོག་XX ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ འོས་བབ་ཡོད་པའི་ གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་
མིའི་བྱིས་ནང་ ཞིབ་འཇུག་འབད་ནིའི་ འགན་ཁག་འབག་དགོ།

གསེས་ཕུག་གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་མིའི་གནས་ཚད།

༡༥༦ ། གསེས་ཕུག་གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་མི་དེ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༡༥༩ པའི་ནང་བཀོད་མི་ ཉེ་ཚན་གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་
མིའི་ གནས་ཚད་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ།

ཆ་མེད་བཀའ་རྒྱ།

༡༥༧ ། གསེས་ཕུག་གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་མི་ལུ་ ཆ་མེད་བཀའ་རྒྱ་དེ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༡༥༩ པའི་ནང་ བཀོད་པ་ལྟར་དུ་
གནང་དགོ།

ཨ་ལོའི་སྦྲེད་ཁང་།

༡༥༨ ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༥༧ པའི་ནང་བཀོད་མི་ དམིགས་ཡུལ་དེ་ཚུ་ འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ གཞུང་གིས་ དཀའ་ངལ་
གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོའི་སྦྲེད་ཁང་ གཞི་བཅུགས་འབད་དེ་ རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་
ལུ་ བརྩོན་ཤུགས་བསྐྱེད་དགོཔ་དང་ ཨ་ལོའི་ལོ་ཚད་དང་ མོ་མོའི་དབྱེ་བ་ ལྷོགས་གྲུབ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཤེས་ཡོན་
དང་ གསེ་བ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གོང་འཕེལ་གྱི་ཞབས་ཏྲིག་གཞན་ཚུ་སྦྲེད་ཚུགསཔ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

159. In the absence of child homes established by the government, Civil Society Organisations may establish such homes under the regulation and supervision of the Competent Authority and under the guidelines for the establishment and management of homes developed by the Competent Authority.
160. Any child homes established by the Government or Civil Society Organisations prior to the endorsement of this Rules and Regulations by the Government shall have to apply for accreditation as per Rules 68, 69, 70, 71, 72 and 73.
161. Placement of a child in a Child Home shall not be longer than absolutely necessary and for the shortest duration possible unless it is found that no alternate non-residential arrangement can be made in the best interests of the child.
162. Each child upon admission must undergo an examination by a medical doctor for the purpose of determining the child's state of health and the results of the examination and routine medical checkups shall be recorded in the child's case plan.
163. Each child must be supplied with such health, education and other services as is necessary to promote and maintain the child's health and well-being and responds to each child's individual needs.

Residential Facilities for children in conflict with the law

164. In line with Sections 49, 50, 51 and 52 of the Act and Chapter 16 of the Prison Act 2009, separate residential institutions shall be established for children in conflict with the law.
165. The management of the homes shall be carried out as prescribed in the guidelines for the management of homes made under the Act;
166. If it is found that the child is an orphan and does not have any family members, the Competent Authority shall take on the role of legal guardian or shall appoint a relevant person who can act as the child's legal guardian.
167. For children in conflict with the law placed in residential institutions, the following shall be applied by the Officer In Charge of the Home in conjunction with Rules 142 and 143:

༡༥༩ ་ གཞུང་གིས་ ཨ་ལོའི་སྤྲོད་ཁང་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་མེད་པ་ཅིན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གིས་ ཚད་ལྡན་
དབང་འཛིན་གྱི་ཚད་འཛིན་དང་ ལྷ་སྐྱོང་ཐོག་ལུ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་སྟེ་ཡོད་པའི་ སྤྲོད་ཁང་གཞི་
བཙུགས་དང་ འཛིན་སྐྱོང་གི་ལམ་སྟོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དེ་བཟུམ་མའི་སྤྲོད་ཁང་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཆོག།

༡༦༠ ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་ ཆ་འཛོག་མ་གྲུབ་པའི་སྟོན་ལས་ གཞུང་ ཡང་ན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གིས་
གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་མི་ ཨ་ལོའི་སྤྲོད་ཁང་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༥པ་དང་ ༤༩ གཤམ་ ༢༠༡ གཤམ་ ༢༡༡ གཤམ་
༢༣ པ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཆ་འཛོག་གི་དོན་ལུ་ ཞུ་ཡིག་ཕུལ་དགོ།

༡༦༡ ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ སྤྲོད་ཁང་མིན་པའི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ བདེ་སྤྲིག་འབད་ཐབས་མེད་ན་མ་
གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོ་དེ་ ཨ་ལོའི་སྤྲོད་ཁང་ནང་ དུས་ཡུན་གང་ཐུང་གི་རིང་ལུ་ དེས་པར་དུ་ སྤྲོད་དགོ་མི་ལས་
ལྷག་སྟེ་ བཞག་ནི་མེད།

༡༦༢ ་ ཨ་ལོ་དེ་ འཕྲོལ་ཞུགས་འབད་ཚར་མ་ཅིག་ ཨ་ལོའི་འབྲོད་བསྟེན་གྱི་གནས་སྐབས་ གཏན་འཁེལ་ཤེས་ནིའི་དོན་
ལུ་ གསེ་བའི་བྱེད་འཆོ་ཅིག་གིས་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་དགོཔ་དང་ ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་གྲུབ་འབྲས་དང་ དུས་རྒྱུན་གྱི་
གསེ་བའི་བཞག་དཔྱད་ཚུ་ ཨ་ལོའི་གནད་དོན་འཆར་གཞི་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

༡༦༣ ་ ཨ་ལོ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ལུ་ ཨ་ལོའི་འབྲོད་བསྟེན་དང་ བདེ་འབྲེལ་ཡར་སྤེལ་དང་ རྒྱུན་སྐྱོང་དོན་ལུ་ གསེ་བ་དང་
ཤེས་རིག་ གཞན་མཁོ་གལ་ཡོད་པའི་ ཐབས་ཏོག་ཚུ་སྤྲོད་དགོཔ་མ་ཆད་ ཨ་ལོའི་དོ་རྒྱུད་གི་དགོས་མཁོ་ལུ་
གདོང་ལན་འབད་དགོ།

ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ སྤྲོད་ཁང་གི་མཐུན་རྐྱེན།

༡༦༤ ་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༩ དང་ ༥༠༡ གཤམ་ ༥༢ པ་དང་ བཙོན་ཁང་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༩ ཅན་མའི་ ལེའུ་
༡༦ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ སྤྲོད་ཁང་གི་གཙུག་སྡེ་སོ་སོ་
གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༡༦༥ ་ སྤྲོད་ཁང་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ལུ་ སྤྲོད་ཁང་འཛིན་སྐྱོང་གི་ ལམ་སྟོན་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པ་ལྟར་དུ་ འཛིན་
སྐྱོང་འབབ་དགོ།

༡༦༦ ་ ཨ་ལོ་དེ་ དུ་ཕྱག་ཡིན་མ་དང་ བཟའ་ཚང་འབྲས་མི་ ག་ཡང་མེད་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁྲིམས་
མཐུན་འཆོ་འཛིན་གྱི་ ལཱ་འགན་འབག་དགོ་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་མཐུན་འཆོ་འཛིན་སྟེ་ ལཱ་འབད་ཚུགས་མི་
འོས་བབ་ཅན་གྱི་ མི་ངོ་ཅིག་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

༡༦༧ ་ སྤྲོད་ཁང་གི་གཙུག་སྡེ་ཚུ་ནང་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ སྤྲོད་ཁང་གི་
འགན་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤༢ པ་དང་༡༤༣ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་
ལག་ལེན་འབབ་དགོཔ་དེ་ཡང་།

- a. provide a safe and conducive environment for all children and staff;
- b. limit the possessions of the child for purposes of safety but ensure that the child's personal effects are safeguarded;
- c. ensure the child has reasonable access to the child's information held by the home, and provide the child with the opportunity to challenge and correct inaccuracies;
- d. ensure the child maintains confidential contact with the child's legal representative;
- e. provides the child with clear, accessible and fair avenues for lodging and resolving complaints and grievances, and with the opportunity to appeal decision;
- f. the Probation Officers shall collect the complaints every two weeks and submit them to the Competent Authority for review, whereby the Competent Authority shall review and investigate appeals and act accordingly in the best interests of the child; and
- g. carry out an assessment to identify risk factors and individual needs of the child relevant for the child's safe management and for the safe management of the other children in the facility.

Remand Homes

168. In line with Section 49 of the Act, Remand Homes shall be established for the:

- a) temporary care and protection of the child during the period of any inquiry or adjudication;
- b) provision of accommodation, maintenance and facilities for medical examination and treatment; and
- c) any other matter that may be deemed necessary for the promotion of the child's best interest.

169. Each Remand Home shall meet the standards as provided for in Rule 143 and 167.

- ཀ། ཡེ་ཤང་ ལས་བྱེད་པ་གི་རའི་དོན་ལུ་ ཉེན་སྲུང་ འོས་མཐུན་ལྡན་པའི་ གནས་སྲུངས་ཅིག་བཟོ་ནི་དང་།
- ཁ། ཡེ་ཤི་ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ ཡེ་ཤི་བདག་དབང་ཅ་ཆས་ཚུ་ ཚད་འཛིན་འབད་དགོཔ་ཨིན་རུང་ ཡེ་ཤི་སྐར་གྱི་རྒྱ་ཆས་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- ག། སྤྲོད་ཁང་གིས་རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་སྟེ་ཡོད་པའི་ ཡེ་ཤི་བདེ་དོན་ཚུ་ ཡེ་ཤི་དེ་གིས་ཐོབ་ཚུགས་པ་དང་ དེ་ལུ་ དོ་འགྲན་འབད་ནི་དང་ མོར་བཅོས་འབད་ནིའི་ གོ་སྐབས་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- ང། ཡེ་ཤི་དེ་གིས་ ཡེ་ཤི་འཁྲིམས་མཐུན་དོ་ཚབ་དང་གཅིག་ཁར་ གསང་བའི་འབྲེལ་བ་བཞག་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- ཅ། ཡེ་ཤི་དེ་ལུ་ ཉེགས་བཤད་དང་ དཀའ་སྤྱད་ཚུ་ བཀོད་ནི་དང་ བསལ་ཐབས་བསྐྱེག་ནིའི་དོན་ལུ་ གོ་སྐབས་ཚུ་ གསལ་ཏོག་ཏོ་དང་ རང་སྤྱོད་པ་ལྡན་པའི་སྒོ་ལས་ འཇམ་ཏོང་ཏོ་སྟེ་ ཐོབ་ཚུགས་པ་དང་ སྒོས་ཚད་ལུ་ཁེ་རྒྱད་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ནིའི་གོ་སྐབས་སྤྲོད་དགོ།
- ཆ། ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བདུན་ཕྱག་གཉིས་རེ་ནང་ ཉེགས་བཤད་ཚུ་བསྟུ་ལེན་འབད་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་དོན་ལུ་ ཚོད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་ཕུལ་དགོཔ་དང་ ཚོད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མཐོ་གཏུགས་དེ་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་དེ་ ཡེ་ཤི་འཐབ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ དང་ལེན་འབད་དགོ།
- ཇ། ཡེ་ཤི་ཉེན་སྲུང་འཛིན་སྦྱོང་དང་ མཐུན་རྒྱུན་དེ་ནང་ཡོད་པའི་ ཡེ་ཤི་གཞན་ཚུ་གི་ ཉེན་སྲུང་འཛིན་སྦྱོང་གི་དོན་ལུ་ ཉེན་ཁའི་རྒྱ་རྒྱུན་དང་ ཡེ་ཤི་སོ་སོའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ དེས་འཛིན་འབད་ཐབས་ལུ་ དཔྱེ་ཞིབ་ཅིག་འགོ་འདྲན་འཐབ་དགོ།

བཀག་ཉར་སྤྲོད་ཁང་།

- ༡༤༥། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༤༩ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བཀག་ཉར་སྤྲོད་ཁང་དེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།
- ཀ། དཔྱེ་བཤེར་ ཡང་ན་ འདྲི་ཅད་གང་རུང་ཅིག་གི་དུས་སྐབས་ལུ་ ཡེ་ཤི་དེའི་སྐབས་ཐོག་བཀག་ཉར་དང་།
- ཁ། གསོ་བའི་བརྟག་དཔྱད་དང་ སྦྱོང་གཞག་གི་དོན་ལུ་ སྤྲོད་གནས་དང་ འཚོ་རྟེན་ མཐུན་རྒྱུན་ཚུ་བྱིན་ནི།
- ག། ཡེ་ཤི་འཐབ་དོན་ཁོ་ན་ ཡར་སྤེལ་གྱི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་སྤྲུམ་པའི་ གནད་དོན་གཞན་གང་རུང་།
- ༡༤༦། བཀག་ཉར་ཁང་ཆ་མཉམ་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤༣ པ་དང་༡༤༧ པའི་ནང་བཀོད་མི་ གནས་ཚད་ཚུ་ཚང་དགོ།

Special Homes

170. In line with Section 50 of the Act, Special Homes shall be established for the care and protection of children who come in conflict with the law.
171. Each Special Home shall meet the standards as provided for in Rule 143 and 167.

Closed Facilities

172. In line with Section 51 of the Act, Closed Facilities shall be established for the care and protection of children in conflict with the law involved in offences of third degree and above.
173. In addition to meeting the standards as provided for in Rules 143 and 167, Closed Facilities shall function to ensure the:
- a. determination of the individual needs of each child based on age, gender, level of maturity and ability;
 - b. provision of additional and appropriate educational, psychological and other required services based on individual need of each child;
 - c. provision of a safe environment for the children and the staff working at the facility; and
 - d. other rehabilitation and reintegration programs taking into consideration that the history of each child may be a contributing factor towards the committal of the offence by the child.

Aftercare Homes

174. In line with Section 52 of the Act, Aftercare Homes shall be established and maintained by the Government to facilitate social reintegration of children who have completed rehabilitation at the Special Homes or Closed Facilities and do not have a family to return to.

དམིགས་བསལ་སྟོན་ཁང་།

༡༧༠ ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་མི་ ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ གཅིས་སྦྱོར་དང་ ཉེན་སྲུང་ཐབས་ལུ་ དམིགས་བསལ་སྟོན་ཁང་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༡༧༡ ། དམིགས་བསལ་སྟོན་ཁང་ཆ་མཉམ་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༧༣ དང་༡༧༧ པའི་ནང་བཀོད་མི་ གནས་ཚད་ཚུ་ཚད་དགོ།

ཉེར་མཁོའི་མཐུན་ཁྲིན།

༡༧༢ ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༡ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དབྱེ་ཅིམ་གསུམ་པ་དང་ དེ་ཡན་ཆད་ཀྱི་གཞི་འགལ་ནང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་དེ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཉེར་མཁོའི་མཐུན་ཁྲིན་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༡༧༣ ། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༧༣ པ་དང་ ༡༧༧ པའི་ནང་བཀོད་མི་ གནས་ཚད་ཚུ་གི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཉེར་མཁོའི་མཐུན་ཁྲིན་གྱིས་ དེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡ ། ཨ་ལོའི་ལོ་ཚད་དང་ མོ་མའི་དབྱེ་བ་ ལུག་ཚད་ སྟོགས་གྲུབ་ཀྱི་ གནས་ཅིམ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཨ་ལོ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་དང་།

ཁ ། ཨ་ལོ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ དགོས་མཁོ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཁ་སྐོང་དང་ འོས་བབ་ལྟན་པའི་ ཤེས་ཡོན་དང་ སེམས་ཁམས་དང་ དགོས་མཁོའི་ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་སྟོན་ནི།

ག ། མཐུན་ཁྲིན་དེ་ནང་གི་ ཨ་ལོ་ཚུ་དང་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ལུ་ ཉེན་སྲུང་ལྟན་པའི་ གནས་སྤངས་སྟོན་ནི།

ང ། ཨ་ལོ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ ཉེ་མའི་ལོ་རྒྱུས་ཚུ་ལུ་ བརྩི་འཛིག་འབད་མི་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ གཞི་འགལ་འཐབ་ནི་ལུ་ རྒྱ་ཁྲིན་འབད་སྟོན་ནི་ལུ་ བན་གྲོགས་འབད་མི་ཚུ་ སེམས་ཁར་བཞག་སྟེ་ མི་ཚོ་ཉམས་གསོ་དང་ ཡང་བསྐྱར་གཅིག་སྒྲིལ་གྱི་ ལས་ཅིམ་གཞན་བརྩམ་ནི།

གསོམ་ཐབས་སྟོན་ཁང་།

༡༧༤ ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དམིགས་བསལ་སྟོན་ཁང་དང་ ཉེར་མཁོའི་མཐུན་ཁྲིན་ཚུ་ནང་ མི་ཚོ་ཉམས་གསོ་མཚུགས་བསྟེ་ ཐམས་འབད་སར་ འོག་འབྱོ་ས་མེད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ མི་སྤེའི་ནང་ ཡང་བསྐྱར་གཅིག་སྒྲིལ་ལུ་ བན་ཐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ གཞུང་གིས་ གསོམ་ཐབས་སྟོན་ཁང་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ རྒྱུ་སྦྱོར་འཐབ་དགོ།

175. In absence of After Care Homes established by the Government, Civil Society Organisations may establish such homes under the regulation and supervision of the Competent Authority, and under the Guidelines for the establishment and management of the homes developed by the Competent Authority

176. The Aftercare Homes shall function to ensure:

- a. temporary care and protection of the child;
- b. provision of appropriate medical and other services required by each child;
- c. educational and vocational services to enhance the child's knowledge and skills and prepare the child for the job market;
- d. placement of a child in an appropriate alternative care as per provisions in this Rule and Regulations and/or the Child Adoption Rules and Regulations.

Maintenance of the well-being of children in conflict with the law

177. A child must be supplied with appropriate lodging and nutritious food.

178. A child must be afforded reasonable opportunities to participate in healthy exercise and physical, educational, recreational and leisure activities.

179. A child shall be provided with appropriate health care and other services as per the child's individual needs.

Items

180. The Officer in Charge of a home:

- a. may refuse to allow a child to have possession of the child's approved items if, in the opinion of the Officer In Charge, the possession of the items by the child is at risk to the child's security, safety or good order or to that of the other children and staff of the home;

༡༧༥ ། གཞུང་གིས་ གསེས་ཐབས་སྤྲོད་ཁང་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་མེད་པ་ཅིན་ མི་སྡེ་འཕེལ་སྤྱོད་ཚུ་གིས་ ཚད་
ལྷན་དབང་འཛིན་གྱི་ཚད་འཛིན་དང་ ལྷ་སྐྱོང་ཐོག་ལུ་དང་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་སྒྲེ་ཡོད་པའི་ སྤྲོད་ཁང་
གཞི་བཙུགས་དང་ འཛིན་སྐྱོང་གི་ལམ་སྟོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དེ་བཟུམ་མའི་སྤྲོད་ཁང་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་
ཚོགས།

༡༧༦ ། གསེས་ཐབས་སྤྲོད་ཁང་ཚུ་གིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༧༧ ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ སྐབས་ཐོག་གི་ གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྲུང་།

༡༧༨ ། ཨ་ལོ་མེ་མེམ་ཞེན་དུ་ལུ་དགོ་པའི་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏོག་དང་ ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་སྤྲོད་ནི།

༡༧༩ ། ཨ་ལོ་དེའི་ཡོན་ཏན་དང་ རིག་རྩལ་ཡར་འཕེལ་གཏང་སྟེ་ ཨ་ལོ་དེ་ ལཱ་གཡོག་གི་དོན་ལུ་ གྲ་སྒྲིག་བཟོ་
ནི་ལུ་ ཤེས་རིག་དང་ ལག་གཡོག་གི་ཞབས་ཏོག།

༡༨༠ ། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་དང་ ཡང་ན་ འུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་
དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་ཅིག་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྐྱོང་ནང་
བཞག་ནི།

ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་བདེ་འབྱེད་རྒྱུ་སྤྲོད་།

༡༨༡ ། ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་ སྤྲོད་ཁང་དང་ ཟས་བཅུད་ལྷན་པའི་ བཞེས་སྒོ་བྱིན་དགོ།

༡༨༢ ། ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ འཕྲོད་བསྟེན་ཅན་གྱི་ལུས་སྤྱོང་དང་ གཟུགས་ཁམས་དང་ ཤེས་ཡོན་ སྤྱོ་འབྲུམ་ དལ་ལཱ་ཚུ་
ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་ལུ་ འོས་བབ་ཅན་གྱི་ གོ་སྐབས་སྤྲོད་དགོ།

༡༨༣ ། ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ ཨ་ལོ་རང་སོའི་དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་ གསོ་བའི་གཅེས་སྐྱོང་དང་
ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་སྤྲོད་དགོ།

ཅ་དངོས།

༡༨༤ ། སྤྲོད་ཁང་གི་འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས།

༡༨༥ ། འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་འཆང་མི་ ཅ་དངོས་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཨ་ལོའི་བདེ་སྤྱང་དང་
ཉེན་སྲུང་ ཡང་ན་ སྒྲིགས་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ སྤྲོད་ཁང་ནང་གི་ཨ་ལོ་གཞན་དང་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ལུ་ ཉེན་
ཁ་ཡོད་པའི་ བསམ་འཆར་འབྱུང་པ་ཅིན་ འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གནང་བ་བྱུབ་པའི་ཅ་དངོས་ཚུ་
ཡང་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ འཆང་སྤྱོད་འབད་ནི་ལས་ བཀག་ཆ་འབད་ཚོགས་དང་།

- b. shall keep a record of the items held or disposed of by a child in their care; and
- c. ensure that the personal items of the child is returned to the child when the child is released from the home following procedures outlined in the guidelines for the management of the homes.

Education and Training

181. All reasonable steps shall be taken to ensure that each child is provided with:

- a. education at a level appropriate to the child's aptitude and potential; and
- b. vocational education to help prepare the child for the job market.

182. The key objective of the provision of appropriate education and vocational education shall be to ensure smooth transition of the child into the community upon release.

Case Plans

183. The case plan shall be used:

- a. to record details in relation to the child;
- b. to formalise agreements between parties with the aim to address the risk of significant harm affecting the child;
- c. details of the case and the action required to address the child's safety, welfare and wellbeing; and
- d. by the Court to make a final order in relation to the child whether to allocate parental responsibility or aspects of parental responsibility.

184. A case plan shall be made as far as possible in consultation with the child and the parent/s or legal guardian.

ཁ། ཡལ་དེ་གིས་འཆང་མི་ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ ཁོང་གི་བདག་འཛིན་ལུ་ སྤྲོད་ཡོད་པའི་ ཅ་དངོས་ཚུ་གི་
འཕྲོ་ཐོ་བཞག་དགོ།

ག། ཡལ་དེ་གི་ སྒྲེང་གྱི་ཅ་དངོས་ཚུ་ ཡལ་དེ་ སྤྲོད་ཁང་ནང་ལས་ དམ་གྲོལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ སྤྲོད་
ཁང་འཛིན་སྒྲེང་གི་ ལམ་སྟོན་ནང་བཀོད་པའི་ བྱ་སྒྲིའི་ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཡལ་དེ་ལུ་ ལོག་
སྤྲོད་དགོ།

ཤེས་ཡོན་དང་སྤྲོད་བཅའ།

༡༤༡། ཡལ་དེ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ལུ་ གཤམ་གསལ་ལུ་སྤྲོད་ཐབས་ལུ་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་ཐབས་ཤེས་ཆ་མཉམ་ བཏོན་
དགོས་དེ་ཡང་།

༡༡། ཡལ་དེ་གི་རང་སྟོབས་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་དང་བསྐྱུན་པའི་ གནས་རིམ་ཅན་གྱི་ཤེས་ཡོན་དང་།

ཁ། ཡལ་དེ་ ལཱ་གཡོག་གི་དོན་ལུ་ བྱ་སྒྲིག་བཟོ་ཐབས་ལུ་ ལག་གཡོག་ཤེས་ཡོན།

༡༤༢། འོས་བབ་ལྷན་པའི་ཤེས་ཡོན་དང་ ལག་གཡོག་ཤེས་ཡོན་ སྤྲོད་དགོ་པའི་དམིགས་ཡུལ་ གཙོ་བོ་དེ་ར་ ཡལ་
དེ་ དམ་གྲོལ་གྱི་ཤུལ་ལས་ མི་སྡེ་ནང་ལེགས་ཤོམ་སྟེ་ གནས་འགྱུར་འབད་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་
ལུ་ཨིན།

གནད་དོན་འཆར་གཞི།

༡༤༣། གནད་དོན་འཆར་གཞི་དེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་དེ་ཡང་།

༡༡། ཡལ་དེའི་ཁ་གསལ་ལུ་ འཕྲོ་ཐོ་བཀོད་ནི་དང་།

ཁ། ཡལ་དེ་ལུ་གཞོན་ཆ་བས་ཆེའི་ ཉེན་ལུ་ བཀག་ནིའི་དམིགས་གཏད་དང་བཅས་ ཚུ་ཕན་ཚུ་
གི་བར་ན་ མོས་མཐུན་ལུགས་མཐུན་བཟོ་ནི།

ག། གནད་དོན་གྱི་ཁ་གསལ་དང་ ཡལ་དེའི་ཉེན་སྲུང་དང་ ཕན་བདེ་ བདེ་འབྱོར་གྱི་དོན་ལུ་མཁོ་
བའི་བྱ་ལེན།

ང། ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་གིས་ ཡལ་དེ་ལུ་ ཕམ་གྱི་འགན་ཁག་ ཡང་ན་ ཕམ་གྱི་འགན་ཁག་ཆ་
ཤས་ སྤྲོད་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་ མཐའ་དབྱེད་བཀའ་བྱ་བཟོ་ནི།

༡༤༤། གནད་དོན་འཆར་གཞི་དེ་ ག་དེ་ཚུགས་ཚུགས་ ཡལ་དང་ ཡལ་འི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་དང་
གཅིག་ཁར་ གྲོས་བསྐྱུན་ཐོག་ལུ་བཟོ་དགོ།

185. The case plan for a child in conflict with the law and placed in a home shall be periodically reviewed by the Probation Officer.
186. A child's case plan may deal with any matter relating to the child's management, including, but not limited to:
- a. the child's background;
 - b. the provision of services and programs for the child's positive development;
 - c. the preparation of a strategy to minimise the likelihood of self-harm occurring, if it is a case of a child who appears to be at risk of self-harm;
 - d. the steps to be taken and provisions to be made to ensure that no child is discriminated against owing to a disability, particularly in relation to the child's suitability to engage in education, vocational training or any light work that the child may be required to carry out at the Home;
 - e. the comments of the sentencing Court in relation to the child (if applicable);
 - f. the provision of pre-release and post-release assistance required;
 - g. any assessment that has been made as to the child's physical or mental health; and
 - h. the provision of health care and any other services;
187. The Officer in Charge of a home shall take all reasonable steps to enable a child to participate in the review of the child's case plan.
188. The Officer in Charge of the home shall make every effort to ensure that the child has the assistance of an appropriate interpreter and is provided with appropriate guidance.

Visitors

189. A child in a home may be visited by any persons as prescribed in the guidelines of the respective home in addition to the following persons:
- a. family;
 - b. legal representatives;

༡༥༥ ། ཁྲིམས་དང་རྒྱལ་འགལ་བྱུང་སྟེ་ སྤྱོད་ཁང་ཅིག་ནང་བཞག་ཡོད་པའི་ ལཱ་ལོ་དེའི་གནད་དོན་འཆར་གཞི་དེ་ ཚོད་
བཟླ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ དུས་མཚམས་ལུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།

༡༥༦ ། ལཱ་ལོ་འི་གནད་དོན་འཆར་གཞི་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ དེ་གིས་ཚད་འཛིན་མ་འབད་བར་ ལཱ་ལོ་འི་
འཛིན་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གང་རུང་དང་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་མ་ཨིན།

༡༥༧ ། ལཱ་ལོ་དེའི་རྒྱལ་ཁུངས་དང་།

༡༥༨ ། ལཱ་ལོ་འི་དོན་ལུ་ ལེགས་པའི་གོང་འཕེལ་གྱི་ཆེད་དུ་ ཞབས་རྟེན་དང་ལས་རིམ་ཚུ་སྤྱོད་ནི།

༡༥༩ ། ལཱ་ལོ་རང་ལུ་ གནོད་སྐྱོན་རྒྱབ་ནིའི་ཉེན་ཁ་ཡོད་པའི་ ལཱ་ལོ་ཅིག་གི་ཐད་ལུ་འབད་བ་ཅིན་ རང་ལུ་གནོད་
སྐྱོན་རྒྱབ་སྤྱོད་པའི་ཉེན་ཁ་ མར་ཕབ་འབད་ནིའི་ ཐབས་བྱས་བྱ་སྤྱིག་འབད་ནི།

༡༦༠ ། ལཱ་ལོ་ག་ལུ་ཡང་ དབང་པོ་ལུ་སྐྱོན་ཡོད་པའི་རྒྱུ་མཚན་གྱིས་ ཉེ་ཤིང་བྱེ་ནི་མེད་པའི་ཁར་ བྱེ་བྲག་ཏུ་ ལཱ་
ལོ་དེ་གིས་ ཤེས་རིག་དང་ ལག་གཡོག་སྤྱོད་བཅར་ ཡང་ན་ སྤྱོད་ཁང་ནང་འབད་དགོ་པའི་ ལཱ་འཇམ་
ཏོང་ཏོ་ གང་རུང་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཉེ་ཤིང་བྱེ་ནི་མེད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་ ཐབས་ཤེས་བཏོན་ནི་དང་
མཁོ་བཀོད་འབད་ནི།

༡༦༡ ། བཙོན་ཁྲིམས་བཀའ་བའི་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་གྱི་ ལཱ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་བསམ་འཆར།

༡༦༢ ། དམ་གྲོལ་སྤྱོད་དང་ དམ་གྲོལ་རྒྱུལ་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་གྲོགས་རམ་ མཁོ་བཀོད་འབད་ནི།

༡༦༣ ། ལཱ་ལོ་འི་གཟུགས་ཁམས་དང་ སེམས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ དབྱེ་ཞིབ་གང་རུང་འབད་ཡོད་པ།

༡༦༤ ། གསེ་བའི་གཅེས་སྐྱོང་དང་ ཞབས་རྟེན་གཞན་གང་རུང་གི་ མཁོ་བཀོད་འབད་བ།

༡༦༥ ། སྤྱོད་ཁང་གི་འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ལཱ་ལོ་འི་གནད་དོན་འཆར་གཞི་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ལཱ་
ལོ་དེ་ བཅའ་མར་གཏོགས་བཅུག་ནིའི་དོན་ལུ་ འོས་བབ་ལྟན་པའི་ ཐབས་ཤེས་གེ་ར་བཏོན་དགོ།

༡༦༦ ། འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ལཱ་ལོ་དེ་ལུ་ འོས་བབ་ལྟན་པའི་ དེ་རོ་ལ་སྐྱུར་མའི་གྲོགས་རམ་དང་ འོས་བབ་
ལྟན་པའི་ ལམ་སྟོན་ཐོབ་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

ལྷ་སྐྱོང་པ།

༡༦༧ ། གཤམ་གསལ་གྱི་མི་ངོ་ཚུ་གིས་མ་ཚད་པར་ སྤྱོད་ཁང་སོ་སོའི་ལམ་སྟོན་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ མི་ངོ་ཚུ་གིས་
སྤྱོད་ཁང་ནང་སྤྱོད་མི་ ལཱ་ལོ་དང་འབྲེལ་པར་འོང་ཆོག།

༡༦༨ ། བཟའ་ཚང་དང་།

༡༦༩ ། ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ།

- c. Probation Officers and Child Welfare Officers; and
- d. Official visitors including routine and ad-hoc inspections by members of the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee.

Visiting Hours

- 190. The normal days and times for visiting for each home shall be as provided for in the guidelines of each home.

Procedure for Visits

- 191. The Officer In Charge of a home may determine the procedure to be observed by children and visitors.
- 192. Subject to Rule 180, a visitor must not deliver to or receive from any child, whether on the visitor's own behalf or on behalf of any other person, an article of any kind, except as prescribed in the guidelines of each home.
- 193. A person who is:
 - a. a legal representative; or
 - b. a Probation Officer; or
 - c. a Child Welfare Officer; or
 - d. an official visitor;may deliver to the child, whom the person is authorised to visit, any documents or items that is connected to the case upon receiving approval from the Officer In Charge.
- 194. A child may refuse to receive a visitor by citing a reason for refusal, unless it is not in the child's best interests to do so;
- 195. All visitors shall submit to an inspection and search of personal possessions before being permitted to meet the child.

ག། ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དང་ ལ་ལོའི་པན་བདེ་འགོ་དཔོན།

ང། རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ལ་ལོའི་པན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་གི་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་ དུས་རྒྱུན་དང་ སློ་བུར་གྱི་ཞིབ་
དཔུང་བཅིས་ཏེ་ གཞུང་འབྲེལ་ལྷ་སྐྱོར་པ་ཚུ།

ལྷ་སྐྱོར་དུས་ཚོད།

༡༩༠། སྤྱད་ཁང་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ལུ་ ལྷ་སྐྱོར་འབད་ནིའི་ སྤྱིར་བཏང་གི་གཟུང་དང་ དུས་ཚོད་ཚུ་ སྤྱད་ཁང་སོ་སོའི་ལམ་
སྟོན་ནང་ བཀོད་དགོ།

ལྷ་སྐྱོར་གྱི་བྱ་སྤྱོད་ལམ་ལུགས།

༡༩༡། སྤྱད་ཁང་གི་འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ལ་ལོ་དང་ ལྷ་སྐྱོར་པ་ཚུ་གིས་གནས་དགོ་པའི་ བྱ་སྤྱོད་ལམ་ལུགས་
ཅིག་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།

༡༩༢། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤༠ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སྤྱད་ཁང་སོ་སོའི་ལམ་སྟོན་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་མ་གཏོགས་ ལྷ་
སྐྱོར་པ་ཅིག་གིས་ ལྷ་སྐྱོར་པ་རང་ཉིད་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་གི་ཆབ་ལུ་ ལ་ལོ་གང་རུང་ལས་ ཅ་ཆས་
ག་ནི་ཡང་ སྤྱད་ནི་ ཡང་ན་ ལེན་ནི་ཚུ་མི་ཆོག།

༡༩༣། གཤམ་གསལ་གྱི་མི་ངོ་།

༡། ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཆབ། ཡང་ན།

ཁ། ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན། ཡང་ན།

ག། ལ་ལོའི་པན་བདེ་འགོ་དཔོན། ཡང་ན།

ང། གཞུང་འབྲེལ་ལྷ་སྐྱོར་པ།

ཨིན་མི་ཅིག་གིས་ འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ལས་ གནང་བ་ལེན་ཏེ་ རང་གིས་འཕུད་ཆོག་པའི་གནང་བ་བྱུང་མི་ ལ་
ལོ་དེ་ལུ་ གནད་དོན་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ ཅ་ཆས་ཚུ་སྤྱད་ཆོག།

༡༩༤། ལ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ གཞོད་པ་མེད་ན་ ལ་ལོ་ཅིག་གིས་ ལྷ་སྐྱོར་པ་ཅིག་དང་འཕུད་ནིའི་ རོས་ལེན་མི་
འབད་ནིའི་ རྒྱ་མཚན་བཤད་དེ་ རོས་ལེན་མ་འབད་བར་བཞག་ཆོག།

༡༩༥། ལྷ་སྐྱོར་པ་གོ་ར་གིས་ ལ་ལོ་དང་མ་འཕུད་པའི་ཉེ་མ་ སྐར་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཞིབ་དཔུང་དང་ བཅོན་འཆོལ་
འབད་བཅུག་དགོ།

Complaint Guidelines

196. The Competent Authority shall issue guidelines on how to register complaints, and applications for the review of decisions on complaints, and on how the complaints are to be dealt with.
197. This guideline shall be incorporated into the guidelines for the management of each home.
198. The child shall be briefed and made to understand the guidelines.
199. Copies of the complaint guidelines shall be made easily accessible to the children and visitors at each home.

ཉགས་བཤད་ལམ་སྟོན།

༡༩༦༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉགས་བཤད་ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་དང་ ཉགས་བཤད་ཀྱི་གོས་ཚད་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་ཀྱི་
དོན་ལུ་ ཟུ་ཡིག་ཕུལ་ཐངས་ ཉགས་བཤད་ཚུ་ལུ་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་ཐངས་ཀྱི་ ལམ་སྟོན་སྟོན་དགོ།

༡༩༧༽ ལམ་སྟོན་དེ་ཡང་ སྟོན་ཁང་སོ་སོ་འི་ འཛིན་སྐྱོང་ལམ་སྟོན་ནང་ མཉམ་བསྐྱེབ་འབད་དགོ།

༡༩༨༽ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ལམ་སྟོན་ཚུ་ གསལ་བཤད་འབད་དེ་ ཉ་གོ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

༡༩༩༽ ཉགས་བཤད་ལམ་སྟོན་གྱི་འདྲ་ཚུ་ སྟོན་ཁང་སོ་སོ་ནང་གི་ ཨ་ལོ་དང་ལྷ་སྐྱོར་ཚུ་གིས་ འཇམ་ཉོང་ཉོ་སྤྱོད་
ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

CHAPTER 11

CHILD VICTIMS AND WITNESSES

Guiding principles

200. A child witness or victim shall be treated as a child in difficult circumstances.
201. The best interests of the child which include but are not limited to the right to protection and harmonious development shall be of primary consideration over all other matters.
202. The best interests of the child shall be given primary consideration, if a conflict arises between serving of the best interests of the child witness or victim and any other equally legitimate rights or interests.
203. Every effort shall be made to ensure that officials who the child is most comfortable with, are assigned to follow through the entire proceedings.
204. The principle of best interests is made applicable in Court either as a direct application of the Convention on the Rights of the Child or through the application of specific domestic legislative procedures.
205. Law enforcement or other relevant officials shall handle the case without the involvement of the child if it is in the best interests of the child to do so.
206. No questioning or proceeding shall take place with the child in the absence of the child's parent/s, legal guardian or legal representative.
207. The child shall be treated with dignity and compassion throughout the entire process by:
 - a. treating the child as an individual and respecting the child's special needs, interests and privacy at all times;
 - b. ensuring that the Court and others involved in the investigation spends only the amount of time with the child that is absolutely necessary;

ལེབ་ཀྱི་པ།

ཨ་ལོ་ཉམས་སྐྱད་པ་དང་དབང་པོ།

ལམ་སྟོན་གཞི་མ།

- ༢༠༠༽ ཨ་ལོ་དབང་པོ་ ཡང་ན་ ཉམས་སྐྱད་པ་ཡིན་མི་དེ་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་
སྤྱོད་བཅི་དགོ།
- ༢༠༡༽ ཉན་སྐྱད་དང་ མཐུན་འགྱུར་ཅན་གྱི་གོང་འཕེལ་བཅིས་ཏེ་ དེ་གིས་ཆོད་འཛིན་མེད་པར་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་
དེ་ གནད་དོན་གཞན་ གེ་ར་ལས་ གལ་ཆེས་སྤྱོད་བཅི་འཛིན་འབད་དགོ།
- ༢༠༢༽ ཨ་ལོ་དབང་པོ་ ཡང་ན་ ཉམས་སྐྱད་པའི་ མཐའ་དོན་ཁོ་ན་དང་ ཁྱིམ་མཐུན་གྱི་འདྲ་མཉམ་ཐོབ་དབང་ ཡང་ན་
མཐའ་དོན་གཞན་གང་རུང་གི་བར་ན་ མ་འགྲིག་པ་ཐོན་པའི་ཆེ་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་དེ་ གལ་ཆེས་སྤྱོད་བཅི་
འཛིན་འབད་དགོ།
- ༢༠༣༽ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ལྷབས་བདེ་ཤོས་སྤྱོད་ཆོར་མི་ འགན་འཛིན་པ་དེ་གིས་ དབྱེ་བཤེར་ཡོངས་རྫོགས་ནང་ འབྲེལ་
གཏོགས་འབད་ནི་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- ༢༠༤༽ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་འི་གཞི་རྩ་ཚུ་ ཨ་ལོ་འི་ཐོབ་དབང་གི་མཐུན་གྲོས་ ཐད་ཀྱང་སྦྱར་འཇུག་གི་སྒོ་ལས་ ཡང་
ན་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ནང་འཁོད་ཁྱིམ་མཐུན་གྱི་ བྱ་བའི་གནད་སྦྱོང་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ ཁྱིམ་མཐུན་གྱི་འདུན་མར་ སྦྱར་
འཇུག་འབད་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།
- ༢༠༥༽ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ འབད་དགོཔ་ཐོན་པ་ཅིན་ ཁྱིམ་མཐུན་བསྐྱར་སྦྱོང་འབད་མི་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་
འགན་འཛིན་པ་ཚུ་གིས་ གནད་དོན་དེ་ ཨ་ལོ་འི་གྲུ་གཏོགས་མེད་པར་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་དགོ།
- ༢༠༦༽ ཨ་ལོ་འི་ཕམ་ ཁྱིམ་མཐུན་འཛོ་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྱིམ་མཐུན་རོ་ཆོབ་མེད་པར་ ཨ་ལོ་ལུ་ ཁྱི་བཀོད་ ཡང་ན་
དབྱེ་བཤེར་འབད་ནི་མེད།
- ༢༠༧༽ ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་རིམ་ཡོངས་རྫོགས་ནང་ལུ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ ཆེ་མཐོང་དང་ བྱམས་བཅེའི་ཐོག་ལུ་
སྦྱོར་གཞག་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།
- ༡༽ ཨ་ལོ་དེ་ རོ་རྒྱུད་ཅིག་སྤྱོད་བཅི་ས་ཏེ་ ཨ་ལོ་འི་དམིགས་བསལ་དགོས་མཁོ་དང་ སྦྱོར་ སྤྱོར་གསལ་ཚུ་
ལུ་ བཅི་བཀྱར་འབད་ནི་དང་།
- ཁ༽ ཁྱིམ་མཐུན་དང་ ཞིབ་དབྱེད་ནང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་མི་གཞན་ཚུ་ མཁོ་གལ་དེས་ཏིག་ཡོད་པའི་
དུས་ཆེད་ཀྱི་རིང་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ཨ་ལོ་དང་གཅིག་ཁར་སྦྱོང་དགོཔ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

- c. not subjecting the child to secondary victimisation and hardships; and
- d. questioning the child in an environment and manner which makes the child feel comfortable and safe and in a language the child is able to easily comprehend;

208. Special needs shall include those based on:

- a. age, gender, disability and level of maturity;
- b. the type of offence that the child has been victim to or witnessed; and
- c. any other matter that the judge may determine in the best interests of the child.

209. The child's right to privacy shall include maintaining confidentiality of information that may reveal the child's identity or expose the child to harm and risk the safety of the child.

210. A child of any age shall have a right to be informed and take full part in the judicial proceedings unless it is not in the child's best interest to do so:

- a. The testimony of a child shall be respected as true unless it is proved beyond reasonable doubt and so long as the child has understood the questions and answered them without assistance;
- b. The child shall be protected and not suffer any harm or risk because of the child's participation in the judicial proceedings;
- c. The child shall have the right to be informed throughout the entire judicial proceedings on:
 - 1. any matter relating to the case that is of relevance to the child and for the protection of the child;
 - 2. various stages of the judicial proceedings including the line of questioning and how their testimony shall be used; and
 - 3. services that are in place to support the child.

211. Every effort shall be rendered to ensure that the child is afforded all support services necessary to:

ག། ཞོར་བྱུང་ཉམས་སྐྱོད་དང་ དཀའ་སྤྱུག་གི་དབང་ལུ་ འདུ་ནི་མེད་པ།

ང། ཡེ་ལུ་བྱ་བ་བཀོད་ནི་ཚུ་ ཡེ་ལུ་དེ་ བདེན་པ་ཉོ་དང་ ཉེན་སྲུང་ཡོད་པ་སྤྱོད་ཚེ་བའི་ གནས་སྤྱངས་དང་
རྣམ་གཞག་ཐོག་ལུ་ ཡེ་ལུ་གིས་ འཇམ་ཏོང་ཏོ་སྤྱོད་ ཉ་གོ་ཚུགས་པའི་ ལ་སྐྱོད་ཅིག་ནང་བཀོད་དགོ།

༢༠༥། དམིགས་བསལ་གྱི་ དགོས་མཁོའི་གྲངས་སུ་ གཤམ་གསལ་ལུ་ གཞི་བཞག་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

༡། སྤྱི་ལོ་དང་ མོ་མེ་འི་དབྱེ་བ་ དབང་པོ་སྤྱོད་ཅན་ ཁྲག་ཚད་གྱི་གནས་ཤིང་།

ཁ། ཡེ་ལུ་དེ་ལུ་ ཉམས་སྐྱོད་བྱུང་བ་ ཡང་ན་ དབང་པོ་ཨིན་པའི་ གནོད་འགལ་གྱི་དབྱེ་བ།

ག། ཡེ་ལུ་འཇམ་འདོན་ཁོ་ན་ལུ་ དྲང་དཔོན་གྱིས་ གཏན་འཁེལ་གནང་བའི་ གནད་དོན་གཞན་གང་ཅུང་།

༢༠༩། ཡེ་ལུ་འཇམ་གསང་གི་ཐོབ་དབང་གྲངས་སུ་ ཡེ་ལུ་འཇམ་རྟགས་ གསང་བརྟེན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཡེ་ལུ་དེ་ལུ་
གནོད་སྤྱོད་དང་ ཡེ་ལུ་འཇམ་སྲུང་ལུ་ ཉེན་ལ་བཀལ་བའི་བདེན་དོན་ཚུ་ གསང་བྱའི་ཐོག་ལུ་ བཞག་དགོས་ཚུ་
ཚུད་པ་ཨིན།

༢༡༠། ཡེ་ལུ་འཇམ་འདོན་ཁོ་ན་ལུ་ མ་བརྟུབ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་སྤྱི་ལོ་གང་ཅུང་གི་ ཡེ་ལུ་ཅིག་གིས་ དྲང་
ཁྲིམས་གྱི་དབྱེ་བཤེར་གྱི་ བདེན་དོན་ཐོབ་ནི་དང་ དེ་ནང་ཡོད་པ་སྤྱོད་གསལ་སྤྱོད་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནིའི་ ཐོབ་
དབང་ཡོད།

༡། རྒྱ་མཚན་ལུན་པའི་ ཐེ་ཚོམ་བུལ་བའི་སྤོ་ལས་ བདེན་ཁྲུངས་བྱུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཡེ་ལུ་དེ་གིས་
བྱི་བ་ཚུ་ ཉ་གོ་སྤྱོད་ གོགས་རམ་མ་འཚོལ་བར་ ལན་གསལ་སྤྱོད་པ་ཅིན་ ཡེ་ལུ་གིས་སྤྱོད་མི་དེ་ བདེན་
པ་སྤྱོད་ བཅི་བཀལ་འབད་དགོས་དང་།

ཁ། ཡེ་ལུ་དེ་ དྲང་ཁྲིམས་གྱི་དབྱེ་བཤེར་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ གནོད་པ་ ཡང་ན་ ཉེན་
ལ་འབྱུང་ནི་མེད་པའི་ ཉེན་སྲུང་འབད་དགོ།

ག། དྲང་ཁྲིམས་གྱི་དབྱེ་བཤེར་ཡོད་པ་སྤྱོད་གསལ་ནང་ ཡེ་ལུ་དེ་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ བདེན་འཇམ་ཐོབ་ནིའི་ ཐོབ་
དབང་ཡོད་མི་དེ་ཡང་།

༡། ཡེ་ལུ་དེའི་གནད་དོན་དང་ ཉེན་སྲུང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་གང་ཅུང་དང་།

༢། བྱི་བཀོད་དང་ བདེན་ཁྲུངས་ལག་ལེན་འཐབ་ཐངས་བཅིས་ཏེ་ དྲང་ཁྲིམས་དབྱེ་བཤེར་གྱི་ བྱ་
ཤིང་སྤྱོད་གསལ་།

༣། ཡེ་ལུ་དེ་ལུ་ རྒྱབ་སྤྱོད་འབད་ནིའི་ ཞབས་ཏོག་ཚུ།

༢༡༡། ཡེ་ལུ་དེ་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་རྒྱབ་སྤྱོད་གེ་ར་ སྤྱོད་ཚུགས་པ་ཤིང་གཏན་ བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ འབད་ཚུལ་གང་
ཅག་བསྐྱོད་དགོས་དེ་ཡང་།

- a. address the child's needs and enable the child to participate effectively at every stage of the judicial proceedings; and
 - b. ensure reintegration of the child.
212. Where the child's safety is at risk, appropriate measure shall be taken to provide the child with special protection during and on completion of the judicial proceedings.
213. Appropriate measures shall include:
- a. restraining orders or any other order to protect the child;
 - b. minimal or no contact with the perpetrator during proceedings;
 - c. law enforcement and judicial officials trained in child protection;
 - d. pre-trial detention for the perpetrator;
 - e. provision of appropriate alternative care for the child if the child has been removed from the home environment; and
 - f. any other measure that the Court may deem necessary for the protection of the child.
214. The child shall have a right to reparation for full redressal, recovery and reintegration.
215. Every effort shall be made to ensure that special preventive measures are put in place to protect the child from re-victimisation.
216. The special preventive measure shall take into consideration, the nature and place of occurrence including abuse at home or in an institution, sexual exploitation and trafficking.
217. The special preventive measure shall include but are not limited to:
- a. promotion of awareness raising and education of children to protect themselves;

༡༽ ཡལ་འཛིན་གོས་མཁོ་འབྲུབ་ནི་དང་ ཡལ་དེ་གིས་ དབྱེ་བཤེར་གྱི་བྱ་རིམ་གོ་ར་ནང་ རོན་སྒྲིན་ཅན་གྱི་སྒོ་
ལས་ བཅའ་མར་གཏོགས་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་དང་།

ཁ༽ ཡལ་དེའི་ ཡང་བསྐྱར་གཅིག་སྒྲིལ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

༢༡༢༽ ཡལ་དེ་གི་ཉེན་སྲུང་ལུ་ ཉེན་ཁ་ཐོན་པའི་སྐབས་ ཡལ་དེ་ལུ་ དང་ཁྲིམས་གྱི་དབྱེ་བཤེར་སྐབས་དང་ མཚུགས་
བསྐྱེ་བའི་སྐབས་ལུ་ དམིགས་བསལ་ཉེན་སྲུང་བྱིན་ནི་ལུ་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་ཐབས་ལམ་བཏོན་དགོ།

༢༡༣༽ འོས་བབ་ལྷན་པའི་ཐབས་ལམ་གྱི་གྲངས་སུ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༽ ཡལ་དེ་ ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ བཀག་འགོག་བཀའ་བྱ་ ཡང་ན་ བཀའ་བྱ་གཞན་གང་རུང་གནང་ནི་དང་།

ཁ༽ དབྱེ་བཤེར་གྱི་སྐབས་ལུ་ ཡལ་དེ་ ཉེས་པ་འབད་མི་དང་ འབྲེལ་བ་གང་ཅུང་ ཡང་ན་ འབྲེལ་བ་མེད་པ་
སྤེ་བཞག་ནི།

ག༽ ཁྲིམས་ལུགས་བསྟར་སྦྱོད་འབད་མི་དང་ དང་ཁྲིམས་གྱི་འགན་འཛིན་པ་ཚུ་ ཡལ་འཛིན་སྦྱོར་སྦྱོར་སྦྱོར་
བནར་བྱིན་ནི།

ང༽ ལཱ་ངན་འབད་མི་དེ་ ཁྲིམས་བཤེར་ལྷ་གོང་ལུ་ རོད་མ་ནང་བཞག་ནི།

ཅ༽ ཡལ་དེ་ ཁྲིམ་གྱི་གནས་སྟངས་ལས་ སོ་སོ་བཞག་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡལ་དེ་གི་དོན་ལུ་ འོས་འཚམས་
ལྷན་པའི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྦྱོར་སྦྱོད་ནི།

ཆ༽ ཡལ་དེའི་ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ འོས་བབ་སྐྱམ་པའི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གང་རུང་
བཏོན་ནི།

༢༡༤༽ ཡལ་དེ་ལུ་ རྒྱུད་འབྲུམ་དང་ སྐར་གསོ་ ཡང་བསྐྱར་གཅིག་སྒྲིལ་ཆཛང་ ཉམས་བཅོས་གྱི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

༢༡༥༽ ཡལ་དེ་ འོག་སྟེ་ཉམས་རྒྱུད་འབྲུང་ནི་ལས་ ཉེན་སྲུང་འབད་ཐབས་ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ སྡོན་འགོག་ཐབས་
ལམ་ བཟོ་ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

༢༡༦༽ དམིགས་བསལ་གྱི་ སྡོན་འགོག་ཐབས་ལམ་གྲངས་སུ་ ཁྲིམ་ནང་གི་འོག་སྦྱོད་ ཡང་ན་ གཞུག་སྟེའི་ནང་བྱུང་
བའི་ བརྒྱུས་བཅོས་དང་ འཁྲིག་ཆགས་གྱི་བཀོལ་ཉེས་ ཉེས་ཚོང་ཚུ་བཅུས་ཏེ་ དེ་ཚུ་གི་གནས་ལུགས་དང་ བྱུང་
གནས་ཚུ་ལུ་ བཅི་འཛིག་འབད་དགོ།

༢༡༧༽ དམིགས་བསལ་གྱི་ སྡོན་འགོག་ཐབས་ལམ་གྱི་གྲངས་སུ་ གཤམ་འཁོད་དང་ དེ་གིས་ཚད་འཛིན་མེད་པར་
ཚུད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༽ ཡལ་ཚུ་ ཁོང་རང་ཉེན་སྲུང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཤེས་ཚོར་དང་ ཤེས་ཡོན་ ཡར་སྤེལ་གཏང་ནི་དང་།

- b. programs aimed at prevention of offences and promoting life skills of children to protect themselves;
- c. respect for and recognition of child witnesses and victims;
- d. prioritisation of offences against children in the judicial proceedings;
- e. establishment of police units specialised in prevention and interventions of offences against children; and
- f. removal from home environment (as the last resort and provision of appropriate alternative care).

ཁ། ཡལ་ཚུ་ ཁོང་རང་ཉེན་སྲུང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གནོད་འགོལ་སྤོན་འགོག་ལུ་ དམིགས་པའི་ལས་རིམ་
དང་ འཚོ་བའི་རིག་ཅུལ་ཚུ་ ཡར་སྤེལ་གཏང་ནི།

ག། ཡལ་དཔང་པོ་དང་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་ལུ་ བརྩི་བཀྱར་དང་རོས་འཛིན།

ང། རྩ་ཁྲིམས་ཀྱི་དབྱེ་བཤེར་ནང་ ཡལ་འི་གནོད་འགོལ་ཚུ་ལུ་ གཙོ་རིམ་གནང་ནི།

ཅ། ཡལ་ལུ་འི་གནོད་འགོལ་ཚུ་ སྤོན་འགོག་དང་ བར་གཏོགས་འབད་ནི་ལུ་ བྱད་རིག་ཅན་གྱི་ ཁྲིམས་
སྲུང་འགག་སྤེའི་སྤེ་སྤུན་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།

ཆ། ཁྲིམ་ནང་གི་ གནས་སྐྱདས་ལས་བཏོན་ནི། ཁྲོ་ཡང་མཐའ་མཚུག་གི་ཐབས་ལམ་ཅིག་ཞིན་མ་དང་
འོས་འཚམས་ལྟན་པའི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་ནའི་ མཁོ་བཞོད་འབད་དགོ།

CHAPTER 12

REVISION, AUTHORITATIVE TEXT, DEFINITIONS

Amendment

218. The amendment of this Rules and Regulations by way of addition, variation or repeal shall be vested with the Competent Authority.
219. The Competent Authority shall review and amend the Rules and Regulations every five years or earlier if deemed necessary.

Authoritative text

220. The Dzongkha text shall be the authoritative text and the Competent Authority shall be vested with the interpretative powers if there is discord in the interpretation.

Definitions

221. In this Rules and Regulations, unless the context may require, the:
1. **Alternative method** shall be diversionary measures that divert children from the criminal justice system into programs that make them accountable for their action and provide reformatory and rehabilitative opportunities.
 2. **Authorised kinship carer** shall mean that person or persons who have been charged with the care of a child or children by Competent Authority.
 3. **Act** shall mean the Child Care and Protection Act of Bhutan 2011.
 4. **Case plan** shall mean is a plan prepared for each child which records individual details of the child in relation to the child's bio-data, health, other individual needs and other relevant information in relation to the case.
 5. **Child** shall mean a person below the age of 18 years
 6. **Child's identity** shall include but is not limited to values, culture, ethnic, racial, cultural and religious identity and values and other relevant factors such as age, sexuality, disability, language, gender and name.

ལེབ་ ༡༢ པ།
བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད་ དེས་ཚིག།

འཕྲི་སྟོན།

- ༢༡༤ ་། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ལུ་ ཁ་སྐྱོང་ བསྐྱར་བཅོས་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཏང་ཐོག་ལས་ འཕྲི་སྟོན་འབད་
ནི་འི་དབང་ཚད་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཡོད།
- ༢༡༥ ་། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ ལོ་ངོ་ལྷན་ཚར་ཅེ་ ཡང་ན་ དགོས་མཁོ་བྱུང་པ་
ཅིན་ དེ་གི་ཉེ་མ་ བསྐྱར་ཞིབ་དང་ འཕྲི་སྟོན་འབད་དགོ།

ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

- ༢༢༠ ་། རྫོང་ཁའི་ཚིག་དོན་ལུ་ དབང་ཚད་ཡོད་པ་དང་ དོན་འགྲེལ་ལུ་མི་མཐུན་པའི་གནད་ཅེ་བྱུང་ན་ དོན་འགྲེལ་གྱི་
དབང་ཚད་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཡོད།

དེས་ཚིག།

- ༢༢༡ ་། སྐབས་དོན་གྱི་ དགོས་མཁོ་ཐོན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ནང་།
- ༡ ་། གནད་བ་བྱུབ་པའི་ཉེ་ཆ་ན་གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་མི་ཟེར་མི་འདི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོ་ཅིག་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་
ཚུ་ གཅེས་སྐྱོང་འབད་ནི་འི་ འགན་ཁག་བཀལ་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་ཚུ་ལུ་གོ་དགོ།
- ༢ ་། བཅའ་ཁྲིམས་ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་འི་གཅེས་སྐྱོང་དང་ ཉན་སྐྱོབ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མ་ལུ་གོ་དགོ།
- ༣ ་། གནད་དོན་འཆར་གཞི་ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་ཅེ་ཅེ་བཞིན་དུ་ རོ་སྤྱོད་གསལ་བཤད་དང་ འཕྲོད་བསྟེན་ རོ་རྒྱུད་གི་
དགོས་མཁོ་དང་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ཡོད་པའི་ བཟོ་དོན་གཞན་དང་འབྲེལ་བའི་ མི་ངོ་འི་ཁ་གསལ་དང་ གན་
ཐོ་བཀོད་ནི་འི་ འཆར་གཞི་ལུ་གོ་དགོ།
- ༤ ་། ཨ་ལོ་ ཟེར་མི་འདི་ སྐྱེས་ལོ་ ༡༤ འོག་རྒྱུ་འི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།
- ༥ ་། ཨ་ལོ་འི་རོ་རྒྱལ་ས་ ཟེར་མི་འི་ནང་ བྱུད་བཅུད་དང་ ལམ་སྟོལ་ མི་རིགས་ རིགས་རུས་ ལམ་སྟོལ་དང་ཆོས་གྱི་
རོ་རྒྱལ་ས་དང་ བྱུད་བཅུད་ དེ་ལས་ སྐྱེས་ལོ་དང་ ཐོ་མོ་འི་དབྱེ་བ་ དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་ སྐད་ཡིག་ རོ་མིང་ལྟ་བུ་འི་
འབྲེལ་ཡོད་གནད་དོན་གཞན་ཚུ་ཚུད་དགོ།
- ༦ ་། ཨ་ལོ་འི་ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་ ཟེར་མི་འདི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་སྤྱོད་ཁང་དང་ ཨ་ལོ་འི་གཅེས་སྐྱོང་ཞབས་ཏྲོག་
ཤེས་རིག་གཙུག་སྡེ་ མི་སྡེ་འི་ལས་གཡོག་པ་ལྟ་བུ་འི་ ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་མི་ གཙུག་སྡེ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

7. **Children's services providers** shall mean an institution that provides care to children, such as alternative care homes, child care services, education institutions and social workers.
8. **Competent Authority** shall mean the National Commission of Women and Children or any authority established by the Government, in line with the Act.
9. **Continuity** shall mean to continue without a break in time period.
10. **Diversion** shall mean the conditional channelling of children in conflict with the law away from judicial proceedings through the development and implementation of procedures, structures and programmes that enable many - possibly most - to be dealt with by non-judicial bodies, thereby avoiding the negative effects of formal judicial proceedings and a criminal record.[
11. **Electronic format** shall mean an online register on the Competent Authority's website
12. **Formal Care** shall mean the care provided in a family environment which has been ordered by a Competent Authority or the Court, and all care provided in a residential environment, including in private facilities, whether or not as a result of orders issued by the Competent Authority or the Court
13. **Foster care** shall mean the care for a child placed by the Competent Authority of judicial authority in the domestic environment of a family other than the child's own family that has been selected, qualified, approved and supervised for providing such care.
14. **Legal guardian** shall include any person who in the opinion of the competent authority, having cognizance of any proceeding in relation to the child, has, for the time being, the actual charge of, or control over the child.
15. **Home** shall include remand homes, child homes, special homes, closed facilities and aftercare homes.
16. **In-camera** shall mean a proceeding carried out in private, where a hearing or inspection of documents takes place outside the presence of the jury and public, usually in a judge's office.

- ༡༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྤྱ་དང་ཨ་ལོའི་ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་
འབྲེལ་ཏེ་ གཞུང་གིས་ གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ དབང་འཛིན་གང་ཅུང་ལུ་གོ་དགོ།
- ༢༽ འཕྲོ་རྒྱན་ཅན་ ཟེར་མི་འདི་ རུས་ཡུན་བར་མཚམས་མེད་པར་ འཕྲོ་མཐུད་མི་ལུ་གོ་དགོ།
- ༣༽ ཁ་བསྐྱར་ ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ ལེ་ཤ་ - མང་ཤོས་ཅིག་ དྲང་ཁྲིམས་མིན་པའི་
འདུས་ཚོགས་ཚུ་གིས་ རོས་ལེན་འབད་ཚུགས་པ་བཟོ་ནིའི་ བྱ་སྒྲུའི་ལམ་ལུགས་དང་ སློག་བཀོད་ ལས་རིམ་
ཚུ་ བཅུམས་ཏེ་བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ཐོག་ལས་ ལུགས་མཐུན་ཁྲིམས་འདུན་གྱི་དབྱེ་བཤེར་དང་ ཉམས་ཅན་འཛིན་ཐོའི་
གནོད་པ་ལས་ལྷོག་སྟེ་ ཁྲིམས་གྱི་དབྱེ་བཤེར་ལས་ ཁ་བསྐྱར་མི་ལུ་གོ་དགོ།
- ༡༠༽ སློག་རིག་སློག་བཀོད་ ཟེར་མི་འདི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ ཡོངས་འབྲེལ་འཆར་སྤོ་ནང་ཡོད་པའི་ སློག་ཐོག་ཐོ་
དེབ་ལུ་གོ་དགོ།
- ༡༡༽ ལུགས་མཐུན་གཅེས་སྐྱོང་ ཟེར་མི་འདི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་བཀའ་རྒྱ་གནང་བའི་
ཐོག་ བཟའ་ཚང་གི་གནས་སྐབས་ནང་བྱིན་མི་ གཅེས་སྐྱོང་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་
བཀའ་རྒྱ་གནང་ཡོད་མེད་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ སྤེར་གྱི་མཐུན་ཁྲིན་བཅིས་ཏེ་ སྤྱོད་གནས་གྱི་གནས་སྐབས་ནང་བྱིན་མི་
གཅེས་སྐྱོང་ལུ་གོ་དགོ།
- ༡༢༽ གསལ་སྤྱད་གཅེས་སྐྱོང་ ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོའི་བཟའ་ཚང་རོམ་ནང་མེན་པར་ དེ་བཟུམ་མའི་གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་ནིའི་
དོན་ལུ་ གནས་འབྲུག་གུ་མི་དང་ བྱད་ཚད་ཚང་མི་ གནང་བ་གྲུབ་མི་ ལྷ་སྐྱོང་འབད་མི་ བཟའ་ཚང་ནང་འཁོད་
གྱི་ གནས་སྐབས་ནང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ དྲང་ཁྲིམས་དབང་འཛིན་གྱིས་བཞག་ཡོད་མི་ ཨ་ལོ་ཅིག་
ལུ་ གཅེས་སྐྱོང་འབད་མི་ལུ་གོ་དགོ།
- ༡༣༽ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་ ཟེར་མིའི་ནང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་དབྱེ་
བཤེར་གང་ཅུང་གི་ ཤེས་རྟོགས་ཡོད་པ་དང་ ལྷག་ཐོག་ཅིག་ ཨ་ལོ་དེ་གི་འགན་ཁག་དང་ དམ་འཛིན་འབད་
ཚུགས་པའི་ མི་ངོ་གང་ཅུང་ཚུད་དགོ།
- ༡༤༽ སྤྱོད་ཁང་གི་གངས་སུ་ བཀག་ཉར་སྤྱོད་ཁང་དང་ ཨ་ལོའི་སྤྱོད་ཁང་ དམིགས་བསལ་སྤྱོད་ཁང་ ཉར་མཁོའི་སྤྱོད་
ཁང་གསལ་ཐབས་གྱི་སྤྱོད་ཁང་ཚུ་ཚུད་དགོ།
- ༡༥༽ སྤེར་གསང་ཐོག་ ཟེར་མི་འདི་ ལྷན་གསལ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆའི་ཞིབ་དཔྱད་ཚུ་ དང་དཔོན་ལྷན་ཚོགས་དང་ མི་མང་
འཛུམས་སར་མེན་པར་ གཙོ་བོ་ དང་དཔོན་གྱི་ཡིག་ཆ་དང་ གསང་བའི་ཐོག་ལས་འབད་བའི་ དབྱེ་བཤེར་ལུ་གོ་
དགོ།
- ༡༦༽ སློག་ཡངས་གྱི་གཅེས་སྐྱོང་ ཟེར་མི་དེ་ དྲང་ཁྲིམས་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཀའ་རྒྱ་
གནང་སྟེ་ བྱ་སློག་འབད་འབད་མ་མེན་པར་ ཨ་ལོ་རང་ཉིད་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་ཉེ་ཆོན་ཚུ་གི་འབད་བཙོན་ཐོག་

17. **Informal care** shall mean any private arrangement provided in a family environment whereby the child is looked after by relatives or friends at the initiatives of the child or the child's parent/s without this arrangement being ordered by a judicial authority or the Competent Authority.
18. **Interested party** shall mean the parent/s, legal guardian, legal representative or Competent Authority.
19. **Kinship care** shall refer to the placement of children with relatives (kin).
20. **Legal representative** shall mean a legal officer/lawyer with a minimum of a LLB from a University recognised by the RUB and who has successfully completed the post graduate diploma course at the RIM
21. **Medical Doctor** shall mean a person with medical qualifications recognised by the Bhutan Medical Health Council
22. **Officer in charge of a home** shall mean the person who is given the authority to manage a home.
23. **Official visitor** shall mean a person appointed by the court, local or central government.
24. **Parent** shall mean the child's biological or adoptive mother or father.
25. **Probation order** shall mean an order issued by the Court for a child in conflict with law to be put on probation in lieu of sentencing.
26. **Register** shall mean a register maintained pursuant to section 81.
27. **Re-victimisation** shall mean a situation when the same child suffers from more than one criminal incident over a specific period of time.

བཟའ་ཚང་གི་གནས་སྐབས་ནང་ ཉེ་ཚེན་ ཡང་ན་ ཆ་ཤིག་སྒྲིབ་པ་ གཅེས་སྐྱོད་འབད་མི་ སྒྲེང་གི་བདེ་སྤྱི་ག་གང་
རུང་ལུ་གོ་དགོ།

༡༧༽ དང་འདྲོད་ཅན་གྱི་རྩ་ཕན་ ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་དེའི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་མི་ ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་གོ་དགོ།

༡༨༽ ཉེ་ཚེན་གཅེས་སྐྱོད་ ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་ཚུ་ ཉེ་ཚེན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ བཞག་ནི་ལུ་གོ་དགོ།

༡༩༽ ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ་ ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་འཛིན་གཙུག་ལག་སློབ་སྡེ་གིས་ རོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་ གཙུག་ལག་སློབ་
སྡེ་ཅིག་ལས་ ཉུང་མཐའ་ཁྲིམས་དོན་ནང་ གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་གྱི་ ཤེས་ཚད་ཡོད་པའི་ཁར་ རྒྱལ་འཛིན་འཛིན་
སྐྱོང་སློབ་སྡེ་ལས་ མཐོ་རིམ་གོང་མའི་ རྒྱུ་ལོ་མའི་ཤེས་ཚད་ཡོད་མི་ ཁྲིམས་དོན་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་
ཚད་པ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

༢༠༽ གསོ་བའི་རྒྱུང་འཛོལ་ ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གསོ་བའི་འཕྲོད་བསྟེན་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་ གསོ་བའི་
ཤེས་ཚད་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

༢༡༽ སྤྱད་ཁང་གི་འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ ཟེར་མི་འདི་ སྤྱད་ཁང་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནིའི་ དབང་ཆ་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་
གོ་དགོ།

༢༢༽ གཞུང་དོན་ལྟ་སྒྲུབ་པ་ ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་འདུན་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་ གཞུང་ཁྲེ་བ་གིས་ བསྐོ་བཞག་འབད་
བའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

༢༣༽ ཕམ་ ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་འོ་སྒྲེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ ས་ཚབ་ ཡང་ན་ མ་ཚབ་ལུ་གོ་དགོ།

༢༤༽ ཚོད་བརྟག་བཀའ་རྒྱ་ ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ ཉེས་
ཁྲིམས་གྱི་ཚབ་ལུ་ ཚོད་བརྟག་ནང་བཞག་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

༢༥༽ ཐོ་དེབ་ ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༢༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་པའི་ ཐོ་དེབ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

༢༦༽ ཉམས་རྒྱུད་བསྐྱར་སྒྲོམ་ ཟེར་མི་འདི་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་དུས་ཡུན་ནང་ ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ ཉེས་ཅན་གྱི་བྱུང་
ཁྲེན་ གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་ཕྱིར་བའི་ གནས་སྐབས་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

༢༧༽ སྤྱད་ཁང་ནང་གི་གཅེས་སྐྱོད་ ཟེར་མི་འདི་ སྤྱོད་བྱེད་གཅེས་སྐྱོང་དོན་ལུ་ཨིན་མི་ གཅེས་སྐྱོང་གི་ས་ཁོངས་ སྤྱོད་བྱེད་
གནས་སྐབས་ཚུ་གི་ བརྒྱུད་འགྲུལ་ཁྲེ་བ་དང་ སྤྱོད་ཚན་སྤྱད་ཁང་བརྟེན་ཏེ་ དུས་བབ་དང་ཡུན་རིང་གི་ སྤྱད་གནས་
གཅེས་སྐྱོང་མཐུན་ཁྲེན་ལྟ་བུ་ བཟའ་ཚང་ནང་མིན་པའི་ སྤྱོད་ཚན་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་སྤྱོད་པའི་ གཅེས་སྐྱོང་མཐུན་
ཁྲེན་ཚུ་ལུ་གོ་དགོ།

- 28. Residential care** shall mean such care facilities provided in any non-family based group setting, such as places of safety for emergency care, transit centres in emergencies situations and all other short and long-term residential care facilities including group homes.
- 29. Secondary victimisation** shall mean the victimisation that occurs not as a direct result of the criminal act but at the hands of individuals and institutions during investigation and judicial proceedings which includes repeated questionings by same or different officials.
- 30. Serious risk** shall include but is not limited to risks to life, serious physical or psychological injury.
- 31. Stable living arrangements** shall mean an arrangement where the developmental, educational, emotional, health, intellectual physical and economic needs of the child are being met and lawful employment, training and education are being encouraged and not interrupted.
- 32. Stakeholders** shall mean relevant governmental and non-governmental bodies in Bhutan, including but not limited to
- (i) The Bhutanese criminal justice system;
 - (ii) The Dzongkhag/Thromde Child welfare committee;
 - (iii) The Competent Authority;
 - (iv) Educational Institutions; and
 - (v) Vocational Institutions.

༢༩༽ ཞོར་བྱང་ཉམས་སྐྱད་ ཟེར་མི་འདི་ ཐད་ཀར་ཉེས་ལས་འབད་མི་མེན་པར་ ཞིབ་དབྱེད་ཀྱི་སྐབས་ལུ་ རོ་རྒྱུང་དང་
གཙུག་སྡེ་ཚུ་དང་ འགན་འཛིན་པ་དེ་གིས་རང་ ཡང་ན་ སོ་སོ་ཚུ་གིས་ བསྐྱར་སྒྲོམ་ཅན་གྱི་བྱི་བཀོད་ཐོག་ལུ་ རྩང་
ཁྲིམས་དབྱེ་བཤེར་ལུ་བརྟེན་ཏེ་བྱུང་བའི་ ཉམས་སྐྱད་ལུ་གོ་དགོ།

༣༠༽ ཉེན་ཁ་ཚབས་ཆེན་ ཟེར་མི་འདི་ནང་ ཆོ་སློག་ལུ་ཉེན་ཁ་ ཡང་ གཞུགས་ཁམས་ སེམས་ཁམས་ལུ་ གཞོད་པ་
ཚབས་ཆེན་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ དེ་ཚུ་གིས་ཆོད་འཛིན་མེད་པར་གོ་དགོ།

༣༡༽ འཆོ་བའི་བདེ་སྤྱིག་བརྟན་ཏོག་ཏོ་ ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་འི་གོང་འཕེལ་དང་ ཤེས་ཡོན་ ཆོར་སྤྱང་ འཕྲོད་བརྟེན་ སློ་
རིག་ གཞུགས་ཁམས་དང་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་དགོས་མཁོ་འབྱུབ་ནི་དང་ ཁྲིམས་མཐུན་ལཱ་གཡོག་ སྤྱིང་བཅར་
ཤེས་རིག་ཚུ་ལུ་ སེམས་བྱགས་བསྐྱེད་བཅུག་སྟེ་ བར་རྒྱུན་མ་རྒྱབ་པའི་ བདེ་སྤྱིག་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

༣༢༽ ཁེ་གྲོང་ཅན་ ཟེར་མི་འདི་ ག་ཤམ་གསལ་ཚུ་གིས་ ཆོད་འཛིན་མེད་པར་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ འབྲེལ་ཡོད་
གཞུང་དང་གཞུང་མིན་ འདུས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་གོ་དགོ།

༡༽ འབྲུག་པའི་ཉེས་ཚུ་དང་ཁྲིམས་ལམ་ལུགས་དང་།

༢༽ རྫོང་ཁག་/ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་།

༣༽ ཆོད་ལྷན་དབང་འཛིན་།

༤༽ ཤེས་རིག་གཙུག་སྡེ།

༥༽ ལག་གཡོག་གཙུག་སྡེ།